

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 82 (1973)
Heft: 43

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 43 25. Oktober 1973

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
82. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
82e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.-

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Bienvenue, Madame!

Le sujet traité ici aujourd'hui a été piqué par le soussigné à la rédactrice de langue allemande; il ne pouvait en être autrement si l'on songe à sa subsistance et à son importance...

Une femme a été élue directrice de la station de Kandersteg, lors de l'assemblée extraordinaire de l'Office du tourisme de ce village de l'Oberland bernois. C'est la première femme de Suisse à être nommée à un tel poste.

Les journaux

Si cette charmante information a pu passer inaperçue dans la grande presse, il ne saurait être question de ne pas lui accorder, dans notre revue spécialisée, la place qui doit être la sienne: à la une! Lady first.

Aussi curieux que cela puisse paraître, il a fallu que la gent touristique suisse lise cet entrefilet pour se rendre compte qu'effectivement les charmes de notre pays n'épousent guère les formes féminines. Et qu'il ne fait pas bon être femme pour promouvoir nos appas touristiques. Si la France, sous les traits d'une grande vedette de cinéma, a sa Marianne, nous avons notre Helvetia: il serait imprésumable de comparer les deux images. Toujours est-il que nous rencontrons très peu de femmes, dans l'industrie touristique suisse, à des postes en vue, pour ne point dire voyants. L'hôtellerie peut se flatter de posséder quelques grandes directrices, l'industrie des voyages quelques femmes-chefs d'agence. Mais on ne reconstruit jusqu'à ce jour aucune directrice d'office de tourisme, aucune responsable de station et, à notre connaissance, aucune présidente de société de développement. Peu ou pas de femmes, non plus, dans les comités; en revanche, quelques rares postes de cadre sont occupés par des dames dans des offices de tourisme, à l'échelon national comme à l'échelon local. Le fait qu'il n'y ait que 17 femmes au sein des Skat Clubs de Suisse, sur près de 900 membres, est un fait particulièrement significatif.

On peut traiter la question sur un ton badin, elle n'en reste pas moins énigmatique. En effet, alors que le tourisme semble, de par sa nature, sa substance et son rayonnement, un domaine d'activité se prêtant particulièrement bien au déploiement des qualités féminines, il n'est que l'apanage exclusif des hommes. Une chaise on ne peut mieux garnie qui sent bon le gros cigare et la chemise amoncelée! Au niveau de la direction et de la décision, une femme parviendrait peut-être mieux à concilier les intérêts parfois si divergents qui se manifestent dans nos stations. Elle ne manquerait pas de montrer beaucoup de courage pour affronter, avec plus ou moins d'ingénuité, les loups qui se dévorent dans certaines assemblées, au nom des promoteurs, des commerçants, des propriétaires, des autorités, des protecteurs, des aménageurs, des...

Bref, une contre tous! Et la sérénité serait à nouveau de mise.

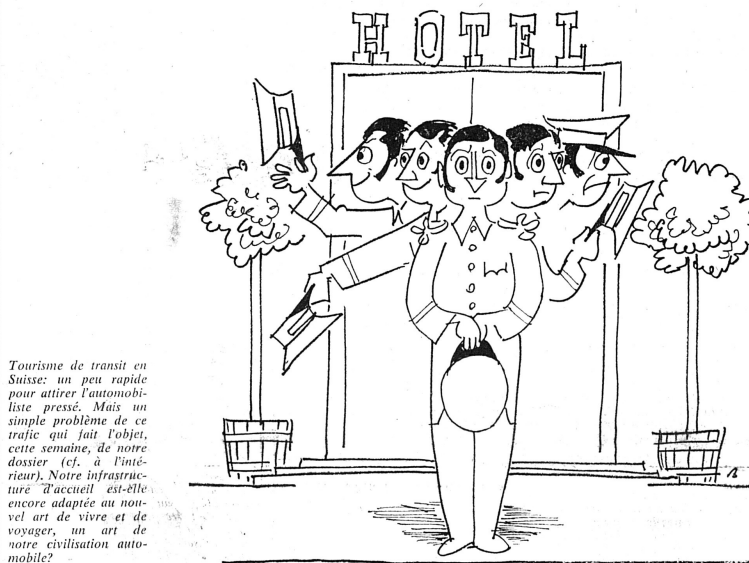
Ne parlons pas ici des qualités qu'elle pourrait mettre, mieux que quiconque, au service de l'accueil; certes, le malheur veut que la profession d'accueillir soit galvaudée par des pseudo-hôtes (souvent mal formées, professionnellement et intellectuellement en tout cas) qui sont des gâte-métiers et que l'on mêle aujourd'hui à toutes les fonctions. Ne parlons pas non plus du rôle d'une femme intelligente dans les relations publiques, une activité, elle aussi, trop fréquemment prise pour une partie de plaisir. Et l'intuition au service du marketing? Le charme dans les affaires? La logique féminine pour les questions d'organisation? En sommes-nous pourvus, nous? Autant de questions que l'on pourrait poser à l'association suisse des directrices d'offices de tourisme...

Indépendamment de ces diverses qualités éminemment féminines — pour n'en citer que quelques-unes — qui, au niveau de la direction, feraient merveille, il faut citer des dispositions naturelles pour la gestion d'un budget; peu d'hommes, en effet, sauraient montrer autant d'aptitudes et d'esprit pratique, qui tiennent de l'équilibre — Dieu seul sait la part de ce sport dans l'emploi des finances d'une station! — que les femmes dans la gestion du budget familial. On «dit» seulement que les femmes sont «dépensières», mais le sont-elles vraiment?

Il n'empêche que cette carence pose le problème de la formation des cadres et dirigeants du tourisme. Celle-ci, on ne le sait que trop, s'avère encore imprécise, sinon méconnue, en tout cas mal organisée. Peut-être la profession de directeur d'office de tourisme se caractérise-t-elle, dans notre pays, par une mobilité excessive! Il faut par ailleurs constater que cette situation, sans être absolument spécifique à la Suisse, paraît plus prononcée chez nous qu'ailleurs. Certains pays offrent aux représentantes du sexe dit faible des postes en vue dans l'industrie touristique; en tant que nouvelle branche économique, le tourisme recrute de nombreuses femmes pour ses postes de cadres et de dirigeants. Certes, il n'y a pas de pénurie à ce niveau chez nous, on se bousculerait même facilement au portillon de certains grands offices de tourisme; reste la question de la qualité.

Le sujet traité aujourd'hui ici, avec le sourire qui s'impose, n'en est pas moins sérieux. Dédions cet éditorial à toutes celles qui travaillent dans l'ombre... de leur mari ou de leur chef, qu'elles soient dans l'hôtellerie ou le tourisme. Et ne pensons pas à la levée de bouillottes de mâles lecteurs dissimulés à coup sûr derrière un autre sourire. Une femme directrice d'office de tourisme: pourquoi? Pourquoi pas?

José Seydoux



Tourisme de transit en Suisse: un peu rapide pour attirer l'automobiliste pressé. Mais un simple problème de ce trafic qui fait l'objet, cette semaine, de notre dossier (cf. à l'intérieur). Notre infrastructure d'accueil est-elle encore adaptée au nouvel art de vivre et de voyager, un art de notre civilisation automobile?

Individualtourismus gefährdet?

Mit dem Abschnitt «Sozialtourismus» werden wir die Artikelserie über die im Bericht der Studienkommission für Fremdenverkehrsformen untersuchten touristischen Erscheinungsformen (vgl. HOTEL-REVUE Nrn. 37, 39 und 40). Der erwähnte Bericht ist als Nr. 69 der «Publikationen des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes» erschienen.

IV. Der Sozialtourismus

Begriff

Als «Sozialtourismus» im weiteren Sinne leitet der Bericht seinen Untersuchungen folgende Definition zugrunde: Unter Sozialtourismus ist der Inbegriff der Beziehungen und Erscheinungen zu verstehen, die sich aus der Beteiligung kaufkraftschwacher Bevölkerungsschichten am Tourismus ergeben. Dabei ist zu beachten, dass der Sozialtourismus im Bestreben nach billiger, kollektiver Reiseabwicklung oft massentouristische Züge trägt. Es besteht indessen keine Identität der beiden Formen, wie sie eine falsche Anwendung der beiden Begriffe oft glauben macht. Im weiteren gilt nach wie vor die Aussage von Krapf, wonach sich der Sozialtourismus anhand bestimmter äusserer Merkmale nicht einwandfrei vom übrigen Fremdenverkehr unterscheiden lässt.

Marktanteil: Ein Fünftel

Bei der Schätzung der Bedeutung des Sozialtourismus für den schweizerischen Fremdenverkehr stützt sich der Bericht auf verschiedene Richtwerte. Je nach Auslegung des Begriffes «kaufkraftschwache Einkommensschichten» sind dem Sozialtourismus zwischen 20 und 30 Prozent der von Inländern verursachten Übernachtungen zuzuschreiben, was 5,2 bis 7,8 Millionen Logiernächten entspricht (1969). Diese Schätzung berücksichtigt, dass die Reiselustigkeit mit abnehmender Kaufkraft kleiner wird und dass sich auch die Determinante «soziale Verhältnisse» (vergleichsweise tiefes Bildungsniveau, relativ hohe Kinderzahl, Wohnort in grosser Siedlungsdichte) gesamthaft hemmend auf den Sozialtourismus auswirkt. Im weite-

ren erfahren die Schätzungen eine Korrektur nach oben durch die Tatsache, dass kaufkraftschwächere Einkommensklassen ihre Ferien eindeutig weniger im Ausland verbringen als die übrigen. Der Ausländeranteil wird auf 40 bis 50 Prozent geschätzt, was einen gesamten Anteil des Sozialtourismus am schweizerischen Logiernächten total von rund 21 Prozent oder rund einem Fünftel der touristischen Nachfrage ergibt.

Marktvolumen: Ein Zehntel

Der wertmässige Anteil am Fremdenverkehrsmarkt (Marktvolumen) stellt sich infolge der geringen Kaufkraft wesentlich niedriger als der Marktanteil (mengenmässiger Anteil). Unter der Annahme, dass die Tagesausgaben der Sozialtouristen 40 Franken betragen, kommt der Bericht auf einen wertmässigen Anteil von etwa einem Zehntel am gesamten touristischen Marktvolumen der Schweiz. Die allgemeine Wohlstandsvermehrung, die vermehrten Anstrengungen der Unternehmungen und Verbände zur Ferienunterstützung sowie der wachsende Anteil der älteren Leute an der Gesamtbevölkerung berechtigt nach Ansicht der Verfasser zum Schluss, dass die Bedeutung des Sozialtourismus in den nächsten Jahren zunehmen wird.

Wie verhält sich der Sozialtourist?

Wie bereits festgestellt, ist der Sozialtourist weniger geneigt, seine Ferien im Ausland zu verbringen. Finanzielle Gegebenheiten beeinflussen indessen auch die Wahl der Ferienregion und des Ferienortes. Die oberen Einkommensschichten sind, wie Herbert Hoffmann schreibt, eher in der Lage, sich ein Urlaubsgebiet nach ihrem persönlichen Geschmack herauszusuchen. Hier wird die Wahl vor allem nach den gebotenen Möglichkeiten der Feriengestaltung gefällt, während für die unteren Einkommensschichten das günstige Angebot und der Besuch von Verwandten vergleichsweise wichtiger erscheinen.

Zwang zur Saison

Die Beschränkungen organisatorischer

und betriebstechnischer Art, welche die freie Wahl des Ferientermins einengen, spielen für den Sozialtourismus eine grössere Rolle. Eine im Jahre 1966 publizierte deutsche Untersuchung hat denn auch ergeben, dass mehr als die Hälfte der Arbeitnehmer ihren Urlaubstermin im oben erwähnten Sinne nicht frei wählen kann. Zu den organisatorischen und betrieblichen Momenten gesellen sich noch die Schulferien. Die sich daraus ergebenden Konzentrationserscheinungen stellen für den Sozialtourismus ein besonderes Problem dar, indem der einkommensschwächere Tourist in die Spitzenzeiten verwiesen wird, also in eine Periode, in der sich die Unterbringung kapazitätsmässig und preislich am ungünstigsten gestaltet. Hunziker hat daher angeregt, die Ferien der potentiellen Sozialtouristen nach Möglichkeit in die Zwischensaisons zu verlegen. Winterferien sind nach wie vor weniger populär als der Sommerurlaub. Dazu mag die Tatsache beitragen, dass die Nebenausgaben im Winter um beträchtliches höher sind als im Sommer (zum Beispiel Skifilte und Bergbahnen). Im Unterschied zu Winter- und Frühjahrsferien erfreuen sich Herbstferien recht grosser Beliebtheit.

Meistens organisiert und kollektiv

Wie die Studien über den Gruppen- und Schluss Seite 4

Sommaire

Mitteilungen SHV	2/4
Notre interview: M. Bernard Gehri, administrateur-délégué de PIIG et de la SET	3
21e Salon des arts ménagers	5
Heimatschutz — Sektierergeschwätz?	7
La politique des transports dans l'optique de la FRs	9
Page d'informations étrangères	13
Kitsch und Kunst in Wiesbaden	15
Die touristische Motor Columbus	17
Wienerwald in Japan	19



H. Schellenberg
Die Schweiz: Spital und Gesundheitszentrum?

Konsterniert stehen wir vor der Tatsache eines neuen Krieges im Nahen Osten und mit Bestürzung sehen wir die Möglichkeiten eines weltumspannenden, ungehinderten Tourismus schwinden. Unsere ganze Wohlstandsgläubigkeit gerät ins Wanken.

Kürzlich haben zwei Kurzmeldungen besonderes Interesse erweckt. Als erste die Nachricht aus Kairo, dass Touristen ausquartiert und Hotels in Lazarette verwandelt werden müssten. Als zweite der Bericht aus Disentis, dass das Eidgenössische Militärdepartement die Vollendung eines weiteren Basis-Spitals für unsere Armee im Kriegsfall gefeiert habe.

Würde es da nicht nahelegen, diese unausgenützten Kapazitäten unserer Armee für die zahlreichen Verwundeten beider Kriegsparteien auszunutzen und transportfähige Verletzte beider Seiten in unsern Kriegsspitälern zu betreuen? Gewiss sind diese für den Kriegsfall errichteten Bauten nicht geschaffen für langdauernde Pflege und Rehabilitation. Es gibt aber sicherlich genügend Fälle, die rascher chirurgischer Hilfe bedürfen und die in diesen Zentren durchaus zweckmässig behandelt und geheilt werden könnten.

Die Schweizer Hotellerie könnte als Dank für Verschontsein von Krieg und Gefahr die Wiederhergestellten zu einem kurzfristigen Aufenthalt vor dem Rückflug in ihre Länder einladen. Patienten, die unserer Sprachen nicht mächtig wären, könnten in Gruppen an Kurorten, einzelne dagegen, die sich mit ihren Sprachkenntnissen weiterhelfen könnten, als Einzelaufenthalter in Städten für kurze Zeit betreut werden.

Sollte nicht unser Land auf diese Weise einen wesentlichen Beitrag zur Linderung der Kriegsfolgen leisten?

(17)

La nouvelle guerre du Proche-Orient nous a frappé de consternation et la possibilité de la voir mettre un frein à un tourisme qui semblait devoir se développer sans contrainte dans le monde entier nous a plongés dans la plus grande perplexité. Notre foi dans notre essor économique et notre prospérité a été durement touchée.

Or, récemment, deux brèves informations ont particulièrement retenu notre attention. La première, émanant du Caire, annonçait que les touristes avaient dû changer de logement et que les hôtels avaient été transformés en hôpitaux militaires. La deuxième nous apprenait qu'à Disentis, le Département militaire fédéral avait fêté l'achèvement d'un nouvel hôpital de base pour notre armée en cas de guerre.

Ne semblerait-il pas logique et facile de mettre la capacité inutilisée de nos hôpitaux militaires à la disposition des blessés de guerre transportables des deux belligérants et de les y soigner? Certes, ces bâtiments construits pour être occupés en cas de guerre ne conviendraient pas pour des soins prolongés ou des séjours de convalescence. Mais il y a certainement suffisamment de cas nécessitant des secours chirurgicaux rapides qui pourraient parfaitement être traités et guéris dans les centres en question.

En témoignage de reconnaissance pour avoir été protégée de la guerre et de ses dangers, l'hotellerie suisse ne pourrait-elle pas inviter les blessés rétablis pour un court séjour, avant qu'ils ne reprennent l'avion pour regagner leurs pays respectifs. Les patients auxquels nos langues ne sont pas familières pourraient être groupés dans certaines stations, tandis que ceux dont les connaissances linguistiques seraient suffisantes pour ne pas être trop dépayés pourraient être accueillis individuellement pour un bref séjour dans nos villes.

Notre pays ne pourrait-il pas de cette manière contribuer sensiblement à atténuer les conséquences de la guerre?

Aus- und Weiterbildung

Kurs SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration

Im Rahmen der Geschäftspolitik spielt die Personalpolitik heute mehr denn je eine entscheidende Rolle. Personalführung darf kein Schlagwort sein, sondern muss zur echten Verpflichtung werden. Der verantwortungsbewusste Unternehmer kennt heute die wichtigsten personalpolitischen Grundsätze und Massnahmen. Aus dieser Erkenntnis heraus wird es ihm gelingen, einen tüchtigen Mitarbeiterstab aufzubauen und zu erhalten!

Bezeichnung:	Kurs SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration, Nr. V/73.
Datum:	10. bis 14. Dezember 1973.
Kursleitung:	Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung und Personalchef SHV.
Kurskosten:	pro Person Fr. 450.– für Ehepaare Fr. 700.–
Thematik:	– Der Mensch als Individuum – Der Unternehmer als Persönlichkeit – Der Mitarbeiter in der betrieblichen Gemeinschaft – Arbeitstechnik und Chefentlastung – Grundgesetze der Führung – Führungsaufgaben und Führungstätigkeiten – Führungsinstrumente

Ich interessiere mich für den Kurs V/73 und bitte Sie, mir die entsprechenden Unterlagen und das Anmeldeformular zuzustellen.

Herr/Frau/Frl.

Name:

Vorname:

Jahrgang:

Stellung im Betrieb:

Betrieb:

Adresse:

Einsenden an:
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
z. H. Frau U. Müller
Monbijoustrasse 31
3001 Bern

In eigener Sache:

Sie kochten um Meistertitel

hb. Seit der Expo 1964 in Lausanne wurde in diesem Jahr erstmals wieder ein offizieller schweizerischer Kochwettbewerb für Berufsleute durchgeführt. Nach Vorwahlen, die im Juli stattfanden, wurden über das vergangene Wochenende in der Schulküche der Stadt Luzern vor geladenen Gästen und einer strengen Jury die 11 Finalisten geprüft, um den Schweizer Berufskoch des Jahres 1973/74 zu finden. Die offizielle Preisübergabe findet während der IGEHO im November in Basel statt. Die Rangliste und der Sieger sind aber schon bekannt.

Rangliste:

1. A. Mosimann, Hotel Palace, Luzern
2. Franco Gatti, Brissago
3. J. Imstöpfl Rest. zur alten Post, Visp
4. Norbert Schmidiger, Hergiswil
5. H. Tschumper, Gümligen
6. R. Meili, Wallisellen
7. M. Laeng, Lausanne
8. F. Allenpach, Basel
9. G. Rabae, Charrat
10. H. Conrad, Kriens
11. P. Pruvost, Basel



Der älteste Teilnehmer belegte den ehrenvollen zweiten Platz.

Im Vordergrund: der älteste Teilnehmer, der 72jährige F. Gatti, Brissago, wird vom jüngsten assistiert. Der Lehrling Josef Koller, Hotel Gütsch, Luzern, stellte sich freiwillig als Helfer zur Verfügung und hoffte, den grossen Könnern ein wenig in die Erfahrungskiste zu gucken, um einige Kniffe bei seinen Vorbildern zu lernen.

Séance de promotions à l'Ecole hôtelière

La séance de promotions du semestre d'été de l'Ecole hôtelière de la SSH s'est déroulée vendredi dernier, dans les locaux de cet établissement et en présence d'une nombreuse assistance. M. Paul Barraud, président du comité directeur de l'Ecole, assisté de MM. Schweizer et Barakat, avait préparé cette petite manifestation d'une manière très sympathique.

Il appartenait d'abord à M. Gédéon Barraud, hôte à Crans, membre de la commission scolaire, de remercier tous ceux qui, à l'intérieur comme à l'extérieur de l'Ecole, œuvrent à la préparation de la nouvelle école hôtelière et à sa réussite parfaite dans l'intérêt de la jeunesse et de la profession. Il adressa également de précieuses paroles d'encouragement aux étudiants qui quittent leur école pour entrer dans la vie active et qui seront rapidement confrontés à une autre école: celle des réalités de la vie quotidienne.

D'une école à l'autre...

Au cours de son allocution, M. Paul Barraud exprima sa gratitude aux étudiants qui, par leur discipline personnelle et leur facilité d'adaptation – qualités éminemment hôtelières – ont facilité le bon déroulement du semestre écoulé. Il associa également à ce sentiment de reconnaissance les membres du corps professoral et du personnel de l'Ecole qui ont contribué à cette réussite.

L'un d'entre eux, président, va quitter l'institution de Cour pour prendre la direction d'une autre école hôtelière, celle de Nairobi, au Kenya. M. Jean-Louis Aeschlimann enseignait l'économie touristique et le marketing à Lausanne depuis 1970, tout en collaborant très activement dans les commissions créées pour l'établissement des programmes de la nouvelle Ecole. Tous nos vœux l'accompagnent dans ses nouvelles et importantes fonctions au service de la coopération technique avec le cœur de l'Afrique.

Distribution des prix

Nous publions ci-après la liste des élèves ayant obtenu un prix; le palmarès complet paraîtra dans notre prochaine édition:

Cours des assistantes de direction

Mme Bidanel-Roman 5.55 Prix Ecole hôtelière
Mlle Wahlgren 5.41 Prix Association anciens élèves Ecole hôtelière

Cours de Vente

M. Nussbaum 5.56 Prix Ass. anciens élèves Ecole hôtelière
M. Henry 5.43 Prix Ecole hôtelière
M. Herren 5.31 Prix Ecole hôtelière

Cours de Production

Mlle Zbinden 5.50 Prix Etat de Vaud
M. Mollin 5.41 Prix Ecole hôtelière
Mlle Hofmann 5.36 Prix Ass. anciens élèves Ecole hôtelière

Cours de Gestion hôtelière

M. Ayers 5.18 Prix Ecole hôtelière
M. Rosetti 5.00 Prix Ass. anciens élèves Ecole hôtelière

Cours de Gestion hôtelière et financière

M. Rival 5.42 Prix Ecole hôtelière
M. Zingg 5.33 Prix Ecole hôtelière
M. Dupuis 5.29 Prix Ecole hôtelière
● M. Mogielnicki a suivi les 3 cours et a obtenu la meilleure moyenne: 5.14 et reçoit le Prix du Groupement des hôtels de tout premier rang.
● Mlle Rudolph a suivi les 3 cours et a obtenu la meilleure moyenne: 5.13 et reçoit le Prix du Comité central de la SSH.

● Mlle Immoos a suivi les 2 cours d'assistantes de direction et a obtenu la meilleure moyenne: 5.22 et reçoit le Prix de la Société des hôteliers de Genève.

● M. Schmuck obtient le Prix de l'USAECHE, décerné à l'étudiant qui a suivi les 3 cours et a obtenu la meilleure moyenne de pratique en Vente et en Production.

tonales Kontingente erteilt werden können.

– Nichteingereiste Saisonarbeiter können ohne Anrechnung ersetzt werden, sofern eine schriftliche Erklärung des Ausländers vorliegt, dass der Saisonnier auf die Stelle verzichtet.

Kann diese Erklärung nicht beschafft werden, ist Ersatz erst nach Verfall der Bewilligung, d. h. nach 6 Wochen möglich.

– Ist ein Saisonnier eingereist, verlässt aber die Stelle innerhalb von 8 Tagen nach dem Stellenantritt, kann Ersatz ohne Anrechnung verlangt werden. Ab 9. Tag ist Ersatz nur unter Anrechnung auf das Kontingent möglich.

Wieweit kann der SHV Ihnen helfen, die Bewilligung voll auszunutzen?

Die grösste Anzahl Nichteinreisen und Verzeichte dürfte auf spanische Saisonniers entfallen. Bei den Kollektivaktionen erhalten Sie den Ersatz wie bisher automatisch mit der nächsten Einreise.

Im Nominativ-Verfahren haben wir mit unserem Vertreter in Spanien vereinbart, dass die verlangte schriftliche Verzichtserklärung zusammen mit der Originalbewilligung innert kürzester Zeit in unserem Besitz ist. So wird es möglich sein, den Ersatz innert nützlicher Frist, vor Ablauf der 6 Wochen zu stellen.

Sie sind sicher gut beraten, wenn Sie sämtliche spanische Nominativ-Verfahren über uns abwickeln.

CPS

Préoccupations directoriales

La direction de la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants (CPS) a siégé sous la direction de son président, M. Franz Frei, et a pris connaissance des résultats des essais de cours d'introduction I et II pour apprentis cuisiniers à Zurich, Schaffhouse et Lucerne. Ces cours d'essai ont fourni des enseignements précieux pour l'organisation future et définitive de ces cours. La direction a été informée en outre de l'état des travaux de révision des examens de chefs de cuisine, ainsi que de l'activité très satisfaisante de diverses commissions professionnelles.

En matière de promotion de la relève et d'appui des apprentis, il a fallu réélire la commission des examens professionnels supérieurs de chefs de cuisine; la CPS a désigné ses représentants en la personne de MM. E. Pauli, Olten (président, ancien), E. Suter, Herisau (vice-président, ancien), M. Geering, Weggis (ancien), P. Ruegg, Lucerne (ancien). La délégation de la Société suisse des cuisiniers est formée comme précédemment de MM. F. Ballmer, Zurich, G. Burkhard, Muri, et O. Ledermann, Bâle.

Cette séance de la direction a été suivie d'une réunion extraordinaire du comité de la CPS. Ces deux organes se sont préoccupés encore une fois en détail des multiples problèmes découlant des cours d'introduction pour apprentis cuisiniers, qui forment une partie de la refonte de l'apprentissage de cuisinier.



Noch drei Wochen

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers.

Responsable de l'édition: Mario D. Togni

Rédaction allemande:

Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annonces et abonnements:

Paul Steiner (vente)
Dora Artoni (administration)

Hôtel-Revue
Case postale, 3001 Berne
Tél. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Stellenvermittlung

Bundesratsbeschluss über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer vom 6. Juli 1973

Der Bundesrat hat in seinem Beschluss den gesamtschweizerischen Höchstbestand für Saisonarbeitskräfte auf 192 000 festgesetzt. Die Kantone werden wie bei den Jahresbewilligungen mit der Verwaltung ihres zugeteilten Kontingentes beauftragt. Sie haben teils in eigener Kompetenz, teils unter Beizug der paritätischen Kommissionen die Zuteilung an die Wirtschaftszweige vorgenommen. Dabei hat es sich herausgestellt, dass in vielen Fällen, gemessen an den bisher erteilten Bewilligungen,

Reduktionen in den Zuteilungsquoten an die Betriebe vorgenommen werden mussten.

Es ist deshalb äusserst wichtig, dass jede erteilte Bewilligung ausgenutzt wird. Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat in einer Verfügung festgelegt, unter welchen Voraussetzungen Ersatzbewilligungen für nichteingereiste oder kurzfristig wieder ausgereiste Saisonarbeiter ohne neue Anrechnung an die kan-

Disneyland im Luzernischen ?

Auf einem der grössten zusammenhängenden Landkomplexe der Schweiz, am Rand des luzernischen Wauwil Moores, sollen auf einer Fläche von 130 Hektaren Land ein «aktiv genutzter Erholungsraum» und ein Studienzentrum für Wasser- und Umweltfragen entstehen. Gleichzeitig projektiert die Indimma Entwicklungs-AG mit Sitz in Luzern, zusammen mit einem amerikanischen Planungsteam, ein «Mini-Europa», in dem Gruppen ausserkontinentaler Touristen auf die europäischen Länder und ihre Bevölkerung vorbereitet werden sollen. Es ist vorgesehen, für die Verwirklichung und Finanzierung dieses Vorhabens ein Konsortium zu gründen.

Ersatz für Raffinerie-Projekt

Das «Hostris»-Land im Dreieck Schötz-Ettiswil-Wauwil war 1964 von der Mittel-land-Raffinerie AG, an der in- und ausländische Erdölgesellschaften beteiligt sind, für die Errichtung einer Erdölraffinerie erworben worden. Aus wirtschaftlichen Überlegungen und Gründen des Landschaftsschutzes wurde das Projekt nicht realisiert. Zwecks bestmöglicher Nutzung des Geländes wurde die Indimma Entwicklungs-AG gegründet. Verschiedene Varianten, so ein «Industrial Park» mit mittleren und kleinen Industriebetrieben, eine Satelliten-Gartenstadt und ein Verteilerzentrum, wurden geprüft und fallengelassen.

Training für Europa?

Der nunmehr ins Auge gefasste aktiv genutzte Erholungsraum, dessen Einrichtungen hauptsächlich dem Vergnügen und sportlicher Betätigung dienen sollen, mit Wasserforschungsanlagen und einem «Aufklärungs- und Informationszentrum» für ausserkontinentale Touristen soll nach Absicht der Initianten teilweise bereits 1976/77 bereitstehen. Er würde einen Wasserpark mit Grossaquarium, Delphin- und Perlen-schau, einen künstlichen See, ein wissenschaftliches Laboratorium, Hotel- und Kongressbauten, Verkaufsläden sowie ein «Europa-Dörfchen» mit etwa 18 verschiedenen Restaurants und Häusern umfassen. Eine Einschienenbahn würde die verschiedenen Objekte miteinander verbinden. Als «Anschauungsmaterial» sollen die nähere und weitere Umgebung – beispielsweise das Städtchen Willisau und das Napfgebiet – einbezogen werden.

Kanton könnte intervenieren

Das Vorhaben wurde laut Indimma AG dem Luzerner Regierungsrat zur Kenntnis

gebracht. Der Kanton Luzern besitzt für das «Hostris»-Land ein Rückkaufsrecht. Sollte er davon Gebrauch machen, hätten die Stimmbürger darüber abzustimmen. Das «Hostris»-Gelände grenzt im übrigen an die Staatsdomäne Wauwil Moos mit einer Fläche von 155 Hektaren, die zum Schutzgebiet erklärt wurde, wo ausschliesslich landwirtschaftliche Bauten gestattet sind. 12 Hektaren davon sind Naturschutzgebiet und wurden an die schweizerische Vogelwarte Sempach verpachtet. Die Indimma AG erwägt die Möglichkeit, dieses Naturreservat – wie auch das Wasserschloss Wyher bei Ettiswil – in ihr Konzept einzuschliessen. Diesbezügliche Verhandlungen mit dem Kanton seien jedoch noch nicht geführt worden.

Gemeindebehörden, Regionalplanungsverband und Heimatvereinigung Wigertal äussern sich bisher nicht grundsätzlich negativ zu diesem Projekt, möchten mit definitiven Stellungnahmen aber bis zum Vorliegen umfassender Informationen und genauer Pläne zuwarten. Von einer vernünftigen Nutzung der jetzt brachliegenden 130 Hektaren erhoffen sie nicht zuletzt eine beträchtliche Zahl neuer Arbeitsplätze. sda.

Verkehrsvereine berichten

Kandersteg: Eine Frau wird Kurdirektor

Agnes Wyss ist von einer ausserordentlichen Hauptversammlung des Verkehrsvereins Kandersteg BE zur Kurdirektorin gewählt worden. Sie kann für sich in Anspruch nehmen, die erste Frau der Schweiz zu sein, die einen solchen Posten bekleidet. Fräulein Wyss, die bereits vier Jahre am dortigen Verkehrsbüro in Kander-



Unpolitisches Spielchen im Schatten des Bundeshauses... (ASL)

steg tätig ist, tritt die Nachfolge des nach Biel gewählten Hugo Heggli an. sda.

Wildhaus: Kunstseilbahn und Curlinghalle

Am 1. Dezember 1973 werden im tobgenburgischen Kurort Wildhaus die neue Kunstseilbahn und Curlinghalle eröffnet. Dem Eisfeld (25 m x 45 m) und der Curlinghalle mit drei Bahnen sind ein Restaurant und eine Autoeinstellgarage für 100 Wagen angegliedert. So gelangen dieses Jahr zum erstenmal die Vorsaison-«Ski- und Curling-Wochen Obertoggenburg» vom 3. bis 24. Dezember zur Durchführung. svz.

Vor der Saison: Neue Bergbahnen

Für die kommende Wintersaison 1973/74 melden zwölf Schweizer Kurorte neue Bergbahnen. So entstanden in Acquarossa eine Sesselbahn auf die Alpe di Nara und ein Skilift weiter auf den Passo di Nara. Andermatt erhielt einen Skilift für Anfänger am Nätschen; Arosa besitzt neuerdings eine Sesselbahn von der Talstation des Carmennalflits auf den Tschuggen, während in Bergün die Sesselbahn auf den Pros da Darlux und von dort ein Zwei-Sektionen-Skilift bis zum Piz Darlux führen. Von Meiringen erschliessen nun zwei Gondelbahnen, ein Sessel- und ein

Skilift den Hasliberg; Laax bietet gar fünf neue Bahnen im Skigebiet an. Auch Davos (Pischhagebiet), Langenbruck, Lenzerheide-Valbella (am Rothorn), Pruntrut (Berne Jura) und Sedrun erhielten je einen und Pontresina zwei neue Skilifte. svz.

Die Idee

Schweizer Spezialitäten-Kochkurs für Feriengäste

In einem Schweizer Kurort in den Bergen sassen um die zwanzig Leute – junge Mädchen, ältere Damen und Ehepaare der verschiedensten Nationen – mit Zeichenstift und Pinsel in ihre Arbeit vertieft an grossen Holztischen. Während einer Woche kamen sie jeden Morgen einige Stunden zusammen, um nach Anleitung eines Lehrers in die Künste des Bauernmalens eingeführt zu werden.

Am Abend trafen sich die Feriengäste mit Halbpension jeweils zum Essen. Der Franzose schwärmte von einem Geschnitzten mit Röstli, die beiden deutschen Damen von Käsefondue. Oder sagt man die Fondue? Lustig wäre es, so überlegte sich die rosenmalende Holländerin, wenn wir an unserem Ferienort die Möglichkeit hätten, Schweizer Spezialitäten zubereiten zu lernen. Könnten zum Beispiel die verschiedenen Hotels nicht im Turnus ihre Küchen in der Nachsaisonzeit am frühen Abend für eine Stunde zur Verfügung stellen? Die Gäste würden dann unter der Leitung eines erfahrenen Kochs – oder einer Köchin – Schweizer Spezialitäten kochen lernen und diese auch später im Restaurant essen. Zu einem Pauschalpreis natürlich. Oder man könnte in einem kleineren Betrieb auch für die Gäste kochen. Und falls sich dies aus technischen Gründen nicht durchführen liesse, bestünde vielleicht die Möglichkeit, an einem Nachmittag – wenn die Hotelküchen nicht benutzt werden – verschiedene Spezialitäten-Kochkurse durchzuführen. Auch die Männer waren von dieser Idee begeistert und sagten bereits ihre Mitwirkung zu, wenn... fi

Notre interview

Aujourd'hui: Monsieur Bernard Gehri, administrateur-délégué de l'Institut international de Gion et de la Société d'expansion touristique SA.

Dix ans de formation hôtelière et touristique ou vivre une école

HOTEL-REVUE: L'Institut international de Gion (IIG) a 10 ans; ce n'est peut-être pas l'instant d'un bilan. Dans quelle mesure néanmoins l'évolution du tourisme et de l'hôtellerie a-t-elle influé sur l'enseignement qu'il dispense?

L'Institut n'émane pas d'une association professionnelle, ni d'un Etat, ni d'un gouvernement; il pouvait donc choisir un type d'enseignement et d'activité qui n'étaient pas directement soumis aux impératifs statutaires ou aux impératifs du marché dont il avait la responsabilité. En tant qu'entreprise privée, il n'était pas investi de l'obligation de fournir les hommes demandés par un certain type d'hôtellerie, par une association ou par une région. Fruit d'une totale liberté, notre choix s'est situé au niveau d'une industrie hôtelière et touristique de moyenne à grande dimension, telle qu'elle est aujourd'hui imposée par le développement technique, par l'intervention de moyens de transport modernes et par des impératifs économiques au niveau de la gestion.

En fait, nous préparons de futurs dirigeants, nous essayons de leur donner une formation de base, soit dans le domaine hôtelier, soit dans le domaine touristique, une méthode d'approcher les problèmes qu'ils auront plus tard à résoudre et une réserve de curiosité intellectuelle et professionnelle qui devrait leur permettre de s'adapter à l'évolution et de prendre position non seulement au niveau de l'emploi supérieur, mais au niveau de la décision.

Quelles sont les étapes qui ont marqué les dix ans d'activité de l'IIG?

En ce qui concerne les étapes quantitatives, nous avons commencé avec quelques étudiants, puis nous avons passé de 60 à 100, puis 190 étudiants aujourd'hui; 150 suivent les cours d'hôtellerie et 40 ceux de tourisme. Après les transformations de l'Immeuble avec ses agrandissements, 190 étudiants, 50 professeurs et employés, ainsi que le personnel de la SET, soit quelque 300 personnes travaillent sous le même toit et vivent directement des activités regroupées à Gion.



Qualitativement, quelques étapes importantes: la reconnaissance du diplôme par l'Etat de Vaud en 1968, puis par les autres cantons; l'introduction de l'Institut et de ses dirigeants dans les associations professionnelles reconnues, semi-privées ou officielles, sur le plan suisse et sur le plan international, lesquelles, en ouvrant leurs portes et en acceptant nos délégués, consacraient dans une certaine mesure la place que Gion avait prise. Enfin, le nombre des demandes que nous recevons, sans être un critère absolu, s'inscrit dans le même sens. Il est aussi intéressant de constater, dans un pays comme le nôtre, qu'une entreprise privée, dans un secteur pourtant difficile et qui n'est pas un filet d'or, puisse être créée et acquière en moins de dix ans une réputation internationale et mondiale, ce qui devrait être un stimulant pour ceux qui croient à la disparition de l'efficacité et de la liberté de notre système économique.

L'enseignement de Gion se situe à un niveau que l'on a souvent qualifié, à l'extérieur, d'universitaire; est-ce exact?

On use et on abuse de la dénomination «université»; ce terme-là n'a jamais été prononcé à Gion. Il est vrai que l'Institut peut rappeler de manière plus ou moins lointaine certains campus ou certains styles propres aux universités américaines, mais celles-ci, bien souvent, n'ont d'université que le nom! Il ne s'agit pas du tout à Gion d'un enseignement universitaire, tel que je le conçois personnellement: l'université doit garder sa vocation au niveau de l'enseignement, la recherche, de l'étude et de la réflexion. Il reste par contre, dans l'économie actuelle, une place importante et nécessaire qui doit être prise par les écoles professionnelles supérieures, qui préparent des cadres et des

dirigeants, ce qui n'exclut pas l'introduction de branches culturelles et d'une certaine recherche appliquée, la recherche fondamentale restant le propre de l'université. Le site donc Gion au niveau des écoles professionnelles supérieures, ce qui signifie que nous préparons des gens à un métier, en leur donnant un outil de travail. Nos étudiants travaillent d'ailleurs aussi en cuisine et en salle à manger, mais, parallèlement, ce qui explique nos exigences quant au niveau d'entrée, il doit y avoir de la réserve pour la curiosité dans l'évolution professionnelle.

Qu'est-ce que le célèbre «esprit de Gion»?

Je crois que c'est surtout le fait d'un enthousiasme qui est propre aux nouvelles entreprises. Les conditions de départ ont créé des facteurs stimulants au sein de l'équipe qui s'est formée immédiatement, du veiller de nuit à la direction, en passant par la gouvernance, les premiers professeurs et les premiers élèves. Tous ont participé à une sorte d'aventure qui ne maniait pas d'enthousiasme. Comme partout, il ne suffit pas d'avoir des bâtiments parfaitement équipés et un endroit merveilleux, ce qui est notre cas; je crois que c'est quand même le fruit de la disponibilité des hommes à créer et à être motivés pour quelque chose qui ont amené à l'esprit de Gion. De plus, la jeunesse est particulièrement disponible à cet état d'esprit; du fait qu'elle vit en internat pendant plus de deux ans, elle se sent concernée par ce qui s'y passe. Tout le monde ici vit l'école intensément. Le résultat de cette situation a fait l'esprit de Gion que nous espérons maintenir, avec la nouvelle direction; finalement, cet esprit est plus une question d'hommes qu'une question de structures.

Comment se présente l'avenir de l'Institut?

L'avenir est naturellement l'une des préoccupations de tous les gens qui sont à la tête d'une entreprise. Une entreprise privée de moyenne importance comme la nôtre est condamnée – ça peut-être une belle condamnation – à imaginer, de manière cyclique, une nouvelle idée et une idée originale, pour justifier son existence. Ce fut le cas, notamment, avec la création d'une section «tourisme» et ce sera très prochainement une nouvelle étape importante, au seuil de sa réalisation, dont j'espère pouvoir annoncer la nouvelle à l'occasion du dixième anniversaire de l'Institut la semaine prochaine. En fait, l'avenir est excellent, à la condition expresse que nous puissions garder l'esprit de Gion, que l'on sache qu'il y a ici quelque chose à vivre ensemble et que les dirigeants de l'Institut et de la SET admettent le principe que nous restons dans le domaine de l'originalité et de la qualité.

La Société d'expansion touristique (SET S.A.) est aujourd'hui étroitement liée à l'Institut; quelles sont ses activités et ses réalisations?

La SET est une société anonyme assez importante dont tous les participants sont suisses et qui peut intervenir dans toutes les phases du développement hôtelier et touristique, théoriquement bien sûr si elle en a les capacités et les moyens. Elle peut construire un hôtel, procéder à une expertise, gérer un établissement, édifier une station, partir à l'étranger pour créer une école. C'est d'ailleurs elle qui avait participé activement à la création de l'Institut. Nous avons jugé utile de grouper ici ces deux sociétés; la SET, prenant un certain risque financier et ayant des motivations commerciales et économiques, il s'agissait d'éviter une fusion qui aurait pu poser quelques problèmes sur le plan de l'éthique de la formation.

Dans les réalisations de la SET, il faut citer les plus marquantes: Zinal, pratiquement entièrement dans les mains de la SET (hôtels, remontées mécaniques, etc.), est dirigé d'ici tant au niveau de l'élaboration que de la gestion; une station de 2500 lits est actuellement en construction en Yougoslavie; une importante expertise est en cours sur l'île d'Ibiza. La SET emploie 10 collaborateurs à plein temps, mais travaille avec une série de collaborateurs associés, une formule propre aux bureaux de «consulting».

Doit-on considérer la SET comme un terrain d'exercice pour les étudiants de l'IIG, un laboratoire d'essais, une centre de recherches?

La réunion des deux sociétés, à travers certains contrats internes et à travers les dirigeants du niveau supérieur, pouvait apporter à l'Institut comme à la SET un complément au niveau des hommes, de l'expérience, des documents et un champ d'activité qui, finalement, représentaient un potentiel réuni du plus haut intérêt. Je pense que la SET doit apporter à l'Institut cette espèce d'impulsion de l'extérieur que l'on peut difficilement demander à l'école seulement. Un exemple? Si un professeur de l'Institut a besoin d'un document sur la construction d'une cuisine centrale, la SET est à même de lui fournir l'homme, l'expert qui a construit une telle cuisine, ainsi que les plans, les coûts et les comptes d'exploitation. Ce qui, évidemment, donne à l'enseignement, notamment dans le cadre des études de cas, un impact d'un grand intérêt. Inversement, la SET dispose, à travers l'Institut au niveau de certains professeurs ou cadres et des étudiants, d'une disponibilité de personnel, même d'experts, dans lequel elle peut puiser. Voilà pourquoi nous avons décidé d'implanter la SET à Gion.



HENKELL
TROCKEN

Wir freuen uns auf Ihren
IGEHO-Besuch
Halle 13, Stand 441

Für Ihre Agenda

Pour votre agenda

14. Okt. bis 24. Nov. 1973	Schulhotel Waldhotel National, Arosa
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Sauvage, Meiringen
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Europe, Interlaken
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Regina, Matten
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Terrasse, Böigen
22. bis 24. Okt. 1973	Flambier- und Tranchierkurs Hotelfachschule, Lausanne
25. Okt. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 37, Gümligen
25. bis 27. Okt. 1973	Flambier- und Tranchierkurs Hotelfachschule, Lausanne
27. bis 28. Okt. 1973	ERFA 6, London
28. Okt. bis 8. Dez. 1973	Schulhotel Wildstrubel, Lenk
4. Nov. bis 15. Dez. 1973	Schulhotel Ticino, Ascona
4. Nov. bis 16. Dez. 1973	Schulhotel Des Alpes Valdoises, Glion
5. bis 24. Nov. 1973	Unternehmerseminar, Kurs II, Zyklus 5, Gurten
9. bis 10. Nov. 1973	GV Schweiz. Reisebüro-Verband, Genf
12. Nov. 1973	ERFA 12, Zürich
15. Nov. 1973	Sitzung Zentralvorstand
16. bis 22. Nov. 1973	IGEHO 73, Basel
19. Nov. 1973	ERFA 9, Basel
20. bis 21. Nov. 1973	ERFA 2, Basel
29. Nov. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 38, Mönchwil
3. Dez. 1973	Verwaltungsrat Treuhandstelle
4. Dez. 1973	Sitzung Zentralvorstand, Bern
5. Dez. 1973	Ausserordentliche Delegiertenversammlung, Bern
5. bis 6. Dez. 1973	ERFA 3, Bern
5. bis 7. Dez. 1973	Unternehmerseminar, Vorkurs, Zyklus 5, Gurten
11. Dez. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 39, Gümligen
11. bis 12. Dez. 1973	ERFA 8, Biel
11. bis 14. Dez. 1973	Kaderkurs Nr. 41
13. bis 30. März 1974	Schulhotel Ticino, Ascona
13. bis 15. Mai 1974	Ordentliche Delegiertenversammlung SHV, Interlaken
27. bis 29. Mai 1974	Delegiertenversammlung SWV, Luzern

Ausstellungen und Veranstaltungen

New York	58th National Hotel and Motel Educational Exposition	5.–8. November 1973
München	IGAF 7 (7. Internationale Gastgewerbe-Fachausstellung)	8.–14. November 1973
Basel	IGEHO 73, 5. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration	16.–22. November 1973
Genova	10. «tenHotels» Fachausstellung für Hoteller, Restaurants, Bar und Gemeinschaftsbetriebe	17.–25. November 1973
London	Internat. Hotel- und Gastgewerbeausstellung Hotelympia '74	9.–17. Januar 1974

PAHO

Versicherungsfähigkeit der Ausländer in der Arbeitslosenversicherung

Gestützt auf die Verfügung I des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes über die Arbeitsvermittlung, vom 22. März 1967, sind die Bedingungen für die Aufnahme von Ausländern in die Arbeitslosenversicherung gelockert worden. Folgende ausländische Arbeitnehmer gelten nunmehr als versicherungsfähig:

- a) die in der Schweiz «Niederelassenen» (Ausländerausweis C/grün)
- b) die Franzosen
- c) liechtensteinische Staatsangehörige
- d) anerkannte Flüchtlinge
- e) die mit einer Schweizerin verheirateten Ausländer
- f) Angehörige von Staaten, mit denen die Schweiz ein Gegenrechtsabkommen getroffen hat
- g) Bürger folgender Länder nach fünfjährigem ununterbrochenem Aufenthalt in der Schweiz: Belgien, Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, Finnland, Griechenland, Grossbritannien, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden und Spanien.

In Kantonen und Gemeinden mit gesetzlicher Versicherungspflicht können diese ausländischen Arbeitnehmer dem für Schweizer geltenden Versicherungsobligatorium unterstellt werden.

Faites votre marché

à l'IGEHO

du 16 au 22 novembre à Bâle!

Individualtourismus gefährdet?

Schluss von Seite 1

Massentourismus gezeigt haben, nimmt der Anteil der Reisebürokunden und Gesellschaftsreisenden mit wachsendem Einkommen zunächst zu. Erst ab 1000 bis 1500 DM Einkommen beginnt sich die Kurve abzufächern. Gesamthaft lässt sich im Sozialtourismus eine grössere Neigung zu organisierten und kollektiven Reisen feststellen. Der Grund dürfte darin liegen, dass die meist weniger erfahrenen Erholungssuchenden die Dienste der Beratungs- und Organisationsstellen immer mehr in Anspruch nehmen. Dazu gesellt sich die Preisgünstigkeit der kollektiven Reiseabwicklung. Trotz diesen Feststellungen wäre es aber falsch, den Sozialtourismus mit dem «kollektiven und organisierten» Fremdenverkehr gleichzusetzen.

Auto gewinnt an Boden

Untersuchungen über die Wahl des Transportmittels haben gezeigt, dass auch der Sozialtourist für seine Ferienreise den Personenwagen mehr als die Eisenbahn benutzt, wenn auch die unteren Einkommensklassen in vermehrtem Masse mit der Eisenbahn reisen als kaufkraftstärkere Touristen. Der Bericht kommt zum Schluss, dass trotz zunehmender Motorisierung nicht mit einer Abnahme der Bedeutung der Eisenbahn als Transportmittel zu rechnen ist. Es wäre deshalb auch falsch, in der Bahn ein vorwiegend sozialtouristisches Transportmittel zu sehen – ebenso falsch wie die Annahme, dass das Flugzeug allein den höheren Einkommensschichten zuzurechnen sei.

Hotellerie setzt einer vermehrten Berücksichtigung des Sozialtourismus in der Hotellerie Grenzen, die im Interesse der Ertragskraft beachtet werden müssen. Immerhin steht in Hotels der unteren Preiskategorien eine nicht geringe Zahl von Betten zur Verfügung. Der Sozialtourist ist jedoch in der Wahl seiner Ferienperiode wesentlich eingeschränkt und oft gezwungen, die Hochsaison zu «wählen». Somit wäre grundsätzlich die Kapazität vorhanden, um der sozialtouristischen Nachfrage genügen zu können. Infolge der saisonalen Schwankungen und der geringen Flexibilität bezüglich Wahl der Ferienzeit besteht doch – wie in den meisten Ländern – ein zu knappes Angebot.

Hier und dort Ablehnung

Abschliessend sei der Frage nachgegangen, ob übrige Gästekategorien und die einheimische Bevölkerung sich zu Recht oder Unrecht durch Sozialtouristen beeinträchtigt fühlen können, ob – wie man oft hört – der Sozialtourismus einem traditionellen Ferienort schade. Obwohl weiter oben festgestellt wurde, dass sich das Verhalten der Sozialtouristen von demjenigen der übrigen Touristen kaum unterscheidet, ist nach Ansicht der Verfasser den erwähnten Befürchtungen eine gewisse Berechtigung nicht abzuspüren: Der Sozialtourismus wickelt sich zu einem bedeutenden Teil kollektiv ab, weist gemeinsame Züge mit dem Gruppen- und Massentourismus auf und stösst dementspre-

Absoluter und relativer Anteil verschiedener Unterkunftsformen am Sozialtourismus der Schweiz 1969

Unterkunftsform	sozialtouristische Logiernächte	
	Total in 1000	in %
in Ferienzimmern, -wohnungen, -heimen bei Verwandten und Bekannten	3 520	32
in Hotels (unterste Preisklasse) und Pensionen	2 570	27
Camping	2 860	26
Volkshelbäder	660	6
übrige	200	2
Total	800	7
	11 000	100

Typische Unterkunftswahl

Nimmt man das Verhalten am Reiseziel ganz allgemein unter die Lupe, so kommt man zum bereits erwähnten Schluss, dass – soweit es um das Spiel einer sozialen Rolle geht –, sich zwischen verschiedenen Einkommensschichten kaum Unterschiede im Urlaubsverhalten zeigen; es besteht «ein hohes Mass an Erlebens- und Verhaltensübereinstimmung auch zwischen weit voneinander entfernten Sozialgruppen». Ein unterschiedliches und somit für den Sozialtourismus typisches Verhalten lässt sich lediglich in der Wahl der Unterkunft feststellen, die weitgehend durch finanzielle Erwägungen beeinflusst wird. In bezug auf Verpflegung, Nebenausgaben usw. existieren zweifellos ebenfalls spezifische Verhaltensmerkmale, die jedoch statistisch nicht untermauert werden können.

Rund ein Drittel der Sozialtouristen übernachtet in Privatzimmern, Ferienwohnungen und -häusern. Grosse Bedeutung kommt den Verwandtenbesuchen bei, während die Übernachtungen in Hotels und Pensionen mit 26 Prozent deutlich unter dem schweizerischen Durchschnitt liegen (vgl. Tabelle). Bezüglich der Unterkunft sind somit deutliche Unterschiede zwischen Sozialtouristen und kaufkraftstärkeren Touristen festzustellen.

Die Wünsche und Zielvorstellungen der Sozialtouristen bezüglich der Ferien unterscheiden sich praktisch nicht vom Bild der «idealen Ferien», welches sich Angehörige anderer Einkommensklassen machen. Einzig bei F. A. Wagner findet sich der Hinweis, dass das Verlangen nach Gesellschaft bei den minderbemittelten Bevölkerungsschichten ausgeprägter sei als in kaufkraftstärkeren Kreisen.

Das Angebot

Das spezifische sozialtouristische Angebot der Schweiz lässt sich nicht in jeder Hinsicht genau abgrenzen, stehen doch die an der Spitze stehenden Ferienhäuser und -wohnungen auch anderen Gästekreisen zur Verfügung. Der weitaus grösste Teil der Ferienhäuser inländischer Vereine und Betriebe dürfte dem Sozialtourismus vorbehalten bleiben, während rund 50 Prozent der Bettenkapazität ausländischer Organisationen auf den Club Méditerranée entfallen. Auf die Trägerorganisationen und ihr Bettenangebot kann hier raumhalber nicht eingetreten werden. Immerhin sei als bedeutendste Organisation auf diesem Gebiet die Schweizer Reisekasse erwähnt. Ueber die zahlenmässige Bedeutung der Übernachtungen bei Verwandten und Bekannten lässt sich mangels Unterlagen keine Aussage machen. Wie erwähnt, entfallen nur rund ein Viertel der Übernachtungen auf Hotels und Pensionen. Die qualitativ hochstehende und damit relativ kostspielige Leistungserstellung der

chend hier und dort auf Ablehnung. Im weiteren dürften vor allem subjektive Eigenschaften der Sozialtouristen der Grund für eine ablehnende Haltung sein.

Die Masse wirkt störend

Für den traditionellen Hotelgast kann sicherlich nur der Sozialtourismus in kollektiver, massentouristischer Form störend sein. An einem Ferienort treffen nicht bloss Gäste verschiedener sozialökonomischer und sozialer Schichtung zusammen, sondern vor allem Personen mit verschiedenen Ferienwohnheiten; wobei eine bestimmte soziale Klasse eben kein homogenes Ferienverhalten kennt. Es wird Aufgabe der Kurortspolitik sein, durch einrichtungs- und organisatorische Vorkehrungen Fraktionen zu vermeiden. Der Bericht der Studiengruppe empfiehlt abschliessend den Fremdenverkehrsträgern, den Sozialtourismus angesichts seiner erheblichen wirtschaftlichen Bedeutung und dessen kontrollierbaren Eigenschaften als Alternative vermehrt in ihrer Marketingpolitik zu berücksichtigen.

GFK

Register

Abteilung für Berufsbildung des BIGA

Beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit tritt Jakob Schmid, Stellvertreter des Chefs der Abteilung für Berufsbildung, auf Ende Oktober mit dem Dank für die geleisteten Dienste in den Ruhestand. Als Nachfolger wählte der Bundesrat Ernst Gerber, von Schangnau, Masch. Ing. Reg. SIA, bisher Sektionschef dieser Abteilung.

Neuer Direktor der Fremdenpolizei

Der Bundesrat wählte anstelle des altershalber zurückgetretenen Dr. Elmar Mäder zum neuen Direktor der Eidgenössischen Fremdenpolizei Dr. iur. Guido Solari von Lugano, bisher stellvertretender Direktor der Eidgenössischen Fremdenpolizei.

Dr. Solari ist mit allen Fragen, die sich auf dem Gebiete der Fremdenpolizei stellen, vertraut.

Eine absolut neue Hotel-Konzeption soll mit dem Origlio Country Club Hotel, 7 km von Lugano entfernt, verwirklicht werden. Neugierig warten wir auf die Eröffnung des Hauses, die auf Ostern 1974 erfolgen soll. Hoffentlich wird die grosse Erwartung auf etwas wirklich Neues nicht enttäuscht. Wir spitzen schon die Federn für einen ausführlichen Bericht. Vorläufig wünschen wir jedoch Direktor Werner B. Portmann, dipl. Hoteller-Restaurateur SHV, viel Glück für seinen neuen Posten und möglichst keinen Ärger bei der Bauerei.

phonotaxe

die kleine Telephonkassierstation von SODECO



der PHONOTAXE

- beansprucht ein Minimum an Platz
- wird wie ein gewöhnliches Telefon angeschlossen
- ist einfach zu bedienen
- ist höflich; die Gespräche werden bei aufgebrauchtem Münzvorrat nicht einfach unterbrochen, sondern ein Blinklicht macht den Benutzer darauf aufmerksam, neue Münzen einzuwerfen oder das Gespräch zu beenden
- ist billig; er kostet pro Monat nur Fr. 25.– mehr als ein gewöhnlicher Apparat. Bei weniger als 10 Gesprächen pro Tag wirft er also bereits einen Gewinn für den Besitzer ab
- wird mit einem Schlüssel geliefert, der den Zugang zur Kasse gewährt und auch gestattet, ohne Geldeinwurf zu telefonieren.

Dank diesen Vorzügen ist der PHONOTAXE auch für Sie wertvoll. Ihre Kreisteledirektion (Tel. Nr. 13) gibt Ihnen gerne nähere Auskunft. Erkundigen Sie sich noch heute!



Du 16 au 22 novembre, l'IGEHO attend la visite de tous les professionnels suisses de l'hôtellerie et du tourisme. Une occasion unique d'apprendre à connaître les nouveautés techniques et l'évolution de l'offre.

Du 24 octobre au 4 novembre 1973, à Genève

Le 21e Salon des arts ménagers : vivre en Suisse

Pour sa 21e édition, le traditionnel Salon des arts ménagers a ouvert ses portes au Palais des Expositions à Genève le 24 octobre; et c'est jusqu'au 4 novembre que ses 500 exposants, représentant plus de 2000 marques, confirmeront, une fois de plus, la valeur du plus important salon suisse des biens d'équipement domestique.

Sur une surface totale de 34 000 m², de nombreux pays se sont joints aux partenaires de la Communauté économique européenne pour présenter leurs produits, conférant à l'exposition automnale genevoise un caractère vraiment international et une ouverture sur le monde fort intéressante.

D'un secteur à l'autre

Sans qu'ils offrent tous le même intérêt pour le gros consommateur, les principaux secteurs du Salon des arts ménagers constituent une importante source de renseignements et présentent un choix d'innovations techniques. Citons notamment les secteurs des appareils électro-ménagers, des appareils à gaz et de chauffage, du petit appareillage, de l'ameublement, de la radio et de la télévision, de la décoration intérieure, des boissons et de l'alimentation.

Cette 21e édition consacre une place particulière à la nouvelle source d'énergie qu'est le gaz naturel; un spectacle audiovisuel sur l'arrivée du gaz naturel en Suisse sera présenté dans l'enceinte du Salon et intéressera sans nul doute les restaurateurs et hôteliers qui seront bientôt confrontés à l'utilisation de cette énergie moderne.

Expovina - Salon international du vin

Dans une halle de plus de 1000 m², spécialement aménagée pour la dégustation, producteurs, importateurs et négociants présentent leurs crus sélectionnés, dans le cadre du Salon international du vin, Expovina, qui fête cette année son 20e anniversaire.

Les vins présentés proviennent des diverses régions viticoles de Suisse, de France, d'Italie, d'Allemagne et d'autres pays européens, sans oublier l'importante production des pays de l'Est, ainsi que de l'Algérie et de l'Argentine. Cette exposition est complétée par une vaste présentation de spiritueux.

Décoration et design

Les ensembles-décorateurs font de l'urbanisme: c'est un peu l'impression que l'on ressent en se promenant dans la célèbre «rue des embellisseurs» qui donne chaque année au Salon un air de fête et une ambiance de confort raffinée. Cet automne en effet, les ensembles ont dévoilé une rue d'inspiration nouvelle où se retrouvent les dernières tendances en matière de goût et de confort. Des tissus et des couleurs modernes se marient, en pleine rue, avec le charme des meubles de la haute époque. Des pendules et des morbières, construits et décorés avec amour, évoqueront le 18e siècle horloger et un temps - hélas révolu - qui coulait lentement, lentement...

Des stands d'avant-garde mettent naturellement aussi en valeur les recherches de formes et de volumes d'un monde fou, fou, fou, à l'image du mot qui le désigne: le design! Ce festival de formes et cette explosion de couleurs préfigurent ce que sera demain l'habitat. Et peut-être - qui sait? - nous donneront-ils aussi une idée de ce que seront au même moment les chambres d'hôtel!

Voir vivre l'homme moderne

Signaux enfin que ce 21e Salon des arts ménagers accorde à nouveau une large place au bricolage, partie intégrante des loisirs de l'homme de ce XXe siècle finissant qui peut ainsi développer son esprit créateur, son sens critique et - à paradoxe - son amour du travail. Une visite des stands consacrés aux multiples formes que revêt le bricolage s'avère enrichissante et très utile, dans la mesure où les responsables et promoteurs du tourisme moderne, à l'hôtel comme dans l'ensemble d'une station, sont conscients de la nécessité de développer une animation digne de ce nom.

Il serait vain d'ignorer que ce genre d'exposition, à la pointe du progrès et témoin d'un nouvel art de vivre, qui n'est point seulement ménager, fournit à l'observateur tant soit peu avisé, une image précise des goûts, des désirs et des tendances du grand public. A ce titre, ce salon spécialisé, attirant de plus une clientèle citadine très internationale, mérite qu'on s'y attarde.

Une «première» dans la restauration genevoise

Pour la première fois dans l'histoire de la restauration genevoise, six parmi les meilleures toques de la ville officient pendant une semaine et chacun à son tour sous un même toit.

En effet, c'est à l'Hostellerie de la Vendée, chez M. Joseph Righetto, que l'on trouve le programme suivant:

22 oct.: «Au Coq à la Broche», Bouchet et Treffort

23 oct.: «Don Quijote», San Pedro

24 oct.: «Rôtisserie du Chat botté», Lucien Leheu

25 oct.: «Au Lion d'Or», Lacombe et Pelletier

26 oct.: «Le Gentilhomme», Olivier Bagnaud

27 oct.: «Hostellerie de la Vendée», Michel Bonneau.

Il faut féliciter les propriétaires et directeurs ainsi que «nos six toques» de cette merveilleuse entente et collaboration. Souhaitons au nom de la gastronomie que ce genre d'initiative se reproduise souvent!

Côtes Rôties et Hermitage

C'est le nom de la grande quinzaine gastronomique que le Restaurant du Parc des Eaux-Vives, à Genève, organisera, au mois de novembre, en collaboration avec la Famille M. Chapoutier, depuis cinq générations au service de la gastronomie à Tain-l'Hermitage, dans la Drôme.

Le célèbre label gastronomique, sis aux portes de Genève, et que dirige M. et Mme François Perret, aura ainsi tout loisir de présenter aux fins gourmets des plats typiques d'une excellente cuisine régionale. Parmi eux, citons simplement diverses viandes apprêtées avec des truffes, des croustades d'écrevisses de la Drôme, des escargots au marc de Châpoutier, du foie gras bien sûr et deux fromages: le Saint Marcellin et la Rigotte de Condrieu.

Courrier de Genève

Le sort de l'Hôtel Métropole

L'Hôtel Métropole appartient à la ville de Genève, qui en a fait l'acquisition avant la dernière guerre. Remis en état et mis à la disposition du Comité international de la Croix-Rouge durant le conflit armé, c'est un établissement bien fréquenté et apprécié d'une certaine clientèle. Cet hôtel, qui est plus que centenaire, a subi certains outrages. Faut-il le restaurer complètement, ce qui coûterait cher, ou tout simplement le reconstruire, ce qui serait encore plus onéreux, mais présenterait alors l'avantage du neuf? Le Conseil municipal s'en est préoccupé lors d'une séance au cours de laquelle une motion socialiste, acceptée par l'Assemblée, a chargé le Conseil administratif de procéder à l'examen de la situation de cet hôtel, dont il importe qu'il reste en harmonie, quant à son architecture extérieure, avec les immeubles voisins.

Le parc de l'ONU sera accessible au public

A la suite d'un vœu exprimé par le maire de Genève, M. Claude Ketterer, les dirigeants de l'ONU sont désormais disposés à ouvrir au public le parc où se trouve le Palais des Nations; il sera ouvert le week-end et les jours fériés de 10 h. à 17 h., pour autant qu'aucune conférence ne se tienne durant ce temps-là au Palais des Nations. Pour le moment, il ne s'agit que d'un essai, mais cela pourrait devenir définitif si l'expérience devait se révéler concluante.

Déficit de 45 000 francs aux dernières Fêtes de Genève

On connaît maintenant le résultat financier des dernières Fêtes de Genève. Les dépenses se sont élevées à 1 032 000 francs, tandis que les recettes ont atteint le total de 987 000 francs. Il en résulte donc un déficit de 45 000 francs qui sera épongé par le Fonds de tourisme alimenté par les taxes de nuitées versées par les hôteliers. Le corso fleuri a coûté 270 000 francs, le feu d'artifice 110 000 francs, les musiques et les groupes folkloriques 100 000 francs, la publicité 62 000 francs. La somme versée au Droit des pauvres a été de 97 000 francs.

La Berra: une belle histoire

Une belle histoire, qui va réjouir tous les skieurs. Une histoire qui, au départ, celle de quelques «mordus», lançant une action d'augmentation du capital de la Société des Skifists de La Berra SA, afin de permettre la réalisation de nouvelles installations de remontée, indispensables pour remplacer le vieux télésiège de La Berra, un ancre parmi les télésièges de Suisse et d'Europe.

L'opération était osée, dans une période conjoncturelle qui ne se présentait pas sous les meilleurs auspices. Et c'est là que cela devient une «belle» histoire: comme dans un conte de fée, tout finit bien et les installations envisagées pourront être réalisées, ainsi que la route d'accès. Quand bien même le capital n'est pas encore entièrement souscrit, les initiateurs peu-

Aux 4 jeudis...

Par Paul-Henri Jaccard

Réceptions helvétiques

A l'heure où paraîtra cette chronique, la délégation suisse au Congrès mondial de l'ASTA recevra à Acapulco quelque 250 journalistes touristiques et «tour-opérateurs américains» sélectionnés parmi les 3000 participants au congrès de l'American Society of travel agents.

C'est presque devenu une routine et douze mois sont vite passés entre deux congrès de l'ASTA. La routine... C'est ce repas typiquement helvétique, fait principalement de fromages et de vins, qui s'est imposé au fil des ans depuis cette époque déjà lointaine où Lausanne et la région du Léman accueillèrent ce même congrès: c'était en 1951!

Le temps qui passe rapidement...? C'est le souci des organisateurs afin que tout soit prêt à l'heure dite et que rien ne manque à ces réceptions très attendues. Cela paraît facile d'expédier quelques pièces de fromages à raclette et quelques caisses de vins suisses.

Erreur... Que de formalités à remplir jusqu'à ce que les autorisations soient accordées pour l'importation! Il y a des règlements sacro-saints que l'on invoque au début des démarches, des expériences fâcheuses connues précédemment, avec des colis mystérieusement disparus et des denrées consommées par d'autres bénéficiaires que ceux auxquels elles étaient destinées.

S'il n'est pas difficile d'intéresser à l'affaire les producteurs de notre pays, toujours très ouverts et coopératifs lorsqu'il s'agit de participer à une action collective, il l'est bien plus de faire aboutir tous les projets caressés de longue date.

Responsable de l'affaire, je touche du bois à cette heure! En espérant ne pas avoir ici quelques jours à connaître les soucis de l'an dernier à Las Vegas lorsqu'il fallut organiser une réception raclette, sans fromage et sans vin!

Des solutions de rechanges sont prêtes aujourd'hui et notre ami Séchaud, restaurateur établi de longue date au Mexique, a même trouvé sur place un fermier capable de fabriquer un excellent fromage.

Mais j'espère fermement que ceux de notre Union laitière réussiront sans peine leur traversée transatlantique. Je vous en dirai plus dans quinze jours!

Puisque nous parlons réceptions à l'étranger, un écho glané dans le «Fourrier Suisse» et emprunté au magazine «Impact» signale les problèmes que pose à trois restaurateurs helvétiques - et néanmoins curiers distingués - l'organisation d'une importante fondue au Canada voici quelques mois. Pour attirer l'attention sur les championnats du monde de curling qui se dérouleront à Berne l'an prochain, ces trois ambassadeurs qui ont noms Fritz Balestra de Champéry, Robert Curatoli et Jean Schild de Genève, eurent l'idée d'organiser à Regina une fondue géante pour 600 personnes.

Cette performance réussie - comment en aurait-il été autrement, étant donné les qualités professionnelles des promoteurs - exigea l'envoi de 200 kg de fromage, 500 bouteilles de vin et 50 litres de kirsch. Le pain canadien ne convenant pas, il fallut trouver au Québec une boulangerie française capable de fabriquer les 250 kg de pain et les expédier à 2000 km de là. Quant à la viande séchée des Grisons... ou du Valais (je ne veux pas me compromettre dans cet épineux problème), elle fut tout bonnement confectionnée par un charcutier de Montréal d'origine glaronaise, le Ministère canadien de l'agriculture - tout comme son collègue des USA - fermant la porte à la nôtre par crainte de la fièvre aphteuse!

Et ce fut même notre armée qui prêta les caquelons et les réchauds pour cette soupe de Kappel!

Ce qu'il ne faut pas faire, n'est-ce pas pour présenter au-delà des mers le visage aimé de la patrie!

Nouvelles vaudoises

Les Rasses... point de rencontre

Le Grand Hôtel des Rasses, près de Ste-Croix, devient de plus en plus un centre de congrès et de séminaires. Le directeur M. Hofer a aménagé de nouveaux locaux pour des conférences qui viennent compléter les très belles installations du rez-de-chaussée, proches de la piscine couverte.

En septembre et octobre, une vingtaine de séminaires se sont succédés dans l'hôtel qui, en dépit d'un mois de juillet décevant, a comblé facilement son retard grâce à cet apport nouveau.

Pendant plusieurs jours également, le cinéaste suisse Michel Sauter, entouré d'une quinzaine de collaborateurs, a tourné au Grand-Hôtel des séquences de son prochain film: «Pardon, Auguste», long-métrage en couleurs dans lequel jouent notamment Jean-Louis Trintignant et Marie Dubois. Il est question que ce film représente la Suisse au prochain festival de Cannes.

L'hôtel, la piscine et les sentiers de la station servent de cadre à cette production dont les prochaines séquences ont été tournées à Genève.

Fleurs et tourisme

L'exposition «Florès» qui a attiré une grande foule à Lausanne ces jours derniers, a choisi le canton de Vaud touristique comme thème principal de la présentation florale.

Organisée aux serres de la ville, dans les magnifiques jardins de la Bourdonnette, cette exposition fut un véritable spectacle dont la mise en scène nécessite près de dix mois de préparation.

Ce canton de Vaud en miniature présentait notamment une télécabine sur câble abondamment fleurie, la place d'un village, la façade d'une maison paysanne, une barque de pêcheurs près d'une pièce d'eau, les sous-bois du Jorat et - bien entendu - la véritable pinte vaudoise en pleine activité avec ses vins et ses saucisses aux choux.

Les Lausannois et beaucoup de touristes ont admiré cette exposition florale d'une qualité exceptionnelle.

Billet jurassien

La forêt, pour mieux vivre...

La forêt retrouve sa vocation. Au début du siècle, on n'attachait guère d'importance à qu'à sa faculté de diminuer le transport d'alluvions par les cours d'eau, de protéger les voies de communication et les cités contre les glissements de terrain, les chutes de pierres et les avalanches, tout en produisant d'impressionnantes quantités de bois pour tous les usages. Mais notre espace vital s'amenuisant toujours davantage, au profit de la construction, la forêt redevient un lieu de repos, de détente et de régénération qui s'offre à la population soumise à l'agitation de la vie quotidienne.

La nouvelle loi forestière bernoise fait une large place à ce rôle social de la forêt. Reste à concrétiser les bonnes intentions... Un député au parlement cantonal, M. Francis Erard, qui connaît bien le problème puisqu'il est directeur de Pro Jura, l'Office jurassien du tourisme, vient d'inviter le gouvernement à procéder sans tarder aux aménagements nécessaires pour favoriser ce rôle social de la forêt: délimitation de places à aménager dans les zones forestières situées à proximité des localités de plus de mille habitants, installation de places de stationnement pour véhicules motorisés, de bancs, de corbeilles pour les déchets, de points d'eau, d'un balisage bien ordonné. Tous ces aménagements devraient se faire en collaboration avec les communes, les sociétés de développement, les offices du tourisme et les milieux qui s'intéressent à la protection de la nature.

Lac de Bienné: le vignoble s'amenuise

Les vignes du lac de Bienné, vous connaissez? Le vignoble est si petit, du côté de La Neuveville, qu'il passe parfois inaperçu et que les amateurs de fines gouttes ignorent son existence. Tant pis pour eux! Pourtant, les crus de la région - «Evaner», «Schafiser» et autres «Neuveville» - ne manquent ni de couleur ni de caractère. Mais voilà que la statistique s'en mêle: le vignoble du lac de Bienné, pas plus grand qu'un mouchoir de poche, aurait la fantaisie de diminuer encore: deux hectares de moins, depuis l'an dernier. La route, le terrain à bâtir grignotent les parcelles. A peine il est vrai, puisqu'il reste tout de même la bagatelle de 250 hectares pour les blancs et les rouges des rives biennéennes. Mais tout de même! Les vigneronnes de la région, toutefois, ne s'alarment pas trop, car ils vous disent, malgré tout, le regard malicieux, que leur petit vignoble n'en produit pas moins de grands vins...

DM.



Das Hassler-Sortiment löst Teppich-Probleme im Hotel!

Zum Beispiel im Salon mit Imperial***

Der Salon repräsentiert den Stil und die Atmosphäre Ihres Hotels. Hier soll sich der Gast wohl fühlen, sei es bei entspannender Lektüre oder beim anregenden Gespräch.

Der Imperial*** gibt den entsprechend eleganten Rahmen dazu. Das dekorative Design des reliefstrukturierten Tuftingteppichs aus 80% Acryl und 20% Nylon wirkt ausgesprochen edel. Die rückseitige Kompaktschaum-Beschichtung sorgt für gute Schallisolierung, die besonders in repräsentativen Räumen wichtig ist. Gleichzeitig hat der Imperial all die besonderen Eigenschaften, die man von einem strapazierfähigen Teppichboden verlangen kann:

- hoher Gehkomfort
- hervorragende Schall- und Wärmeisolation
- sehr gute Lichtbeständigkeit
- schnittfest und massbeständig
- wasserunempfindlich

- sehr pflegeleicht
- ausserordentlich preisgünstig (in Relation zur hohen Qualität)

Wählen Sie aus sechs wunderschönen Farben mit dem herrlichen Blumendessin und der interessanten Reliefstruktur.

Das Hassler-Hotel-Sortiment

ist speziell auf die besonderen Ansprüche des Gastgewerbes ausgerichtet. Es enthält ausschliesslich Qualitäten, die sich unter härtesten Bedingungen bewährt haben. Qualitäten, für die wir mit der Hassler-Garantie einstehen!

Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten: Er hat auch für Ihr Teppich- und Bodenbelags-Problem im Hotel die richtige Hassler-Lösung bereit!

Besondere Hassler-Raumklassen-Einteilung. Qualität für sehr häufige Benutzung im Wohnsektor des Hotels; z.B. in Salons, Lesesalen, TV-Räumen, Foyers usw.

Für jedes Teppich- und Bodenbelags-Problem die richtige Lösung:
das Hassler-Sortiment



HASSLER

Hans Hassler AG, Kasinost. 19, 5001 Aarau, Tel. 064 222185 + 228561

Das Hassler-Sortiment ist erhältlich beim Fachhandel.

Bern
Basel
Lucern
St. Gallen

Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG

031 223344
032 33377
041 220544
071 244811

Zug
Lausanne
Neuenburg
Zürich

Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
H. Rüegg-Perry AG

042 218622
021 284007
038 252121
01 363744

K

Heimatschutz – Sektierergeschwätz oder Teil einer Fremdenverkehrspolitik?

Heimatschutz wird um so bedeutender, je stärker der Tourismus zunimmt. Dass der Heimatschutz dem Tourismus gute Dienste leistet und andererseits der Tourismus durch sein Interesse an Historischem dem Heimatschutz nützt, ist allerdings recht neu. Wohl war die ursprüngliche Absicht des Heimatschutzes, eher unserem eigenen Volk Tradition und Substanz zu erhalten. Was heute an Bausubstanz die Abbruchwellen und Vernachlässigung überstanden hat, wird aber in unseren Jahrzehnten des Ausnivellierens als charaktervoll empfunden, als typisch, auch als gemütlich und gewinst – weil zur Rarität erhoben – an Wert. (Titel und Untertitel sind von der Redaktion formuliert.)

Was also ursprünglich für unser eigenes Heimatempfinden und unser eigenes Sicherheitsgefühl bewahrt werden sollte, wird nun für den Erlebnis unterschiedlicher Art suchenden Touristen zur Attraktion. Nicht immer zur richtig verstandenen, freilich, und das hat seinen Grund: denn die Formen der Bauten, die aus alter Zeit geblieben sind, werden nur verständlich durch einige Vertiefung und durch etwas Verständnis für die Vergangenheit. Dieser Blick zurück kann uns aber die Gegenwart und ihre Werte bewusster machen.

Schritt für Schritt zum wohlgefügten Ganzen...

In der Schweiz finden wir aus alten Zeiten eine ganz besonders grosse Fülle an verschiedenen Haustypen und Siedlungsformen. Dies rührt her von den verschiedenen Landschaften, Klimaten, Völkerstämmen, Bodennutzungen. In den Tagen, da jeder Transport mühselig war, musste mit den lokalen Materialien gebaut werden. Erfahrungen mit diesen Materialien dienten zu immer fortschreitenden Konstruktionsverbesserungen. Hinzu kam von allem Anfang ein sicheres Schönheitsempfinden, so dass jedes Teilstück in sich die gesamte Anlage in eine harmonische Einheit zusammenwuchs. Es entstand eine Formenfülle, die dank dem Einfühlungsvermögen eine auch für uns heute noch stark spürbare Erlebnisnote bietet und die zudem sinnvoll ist, da sie dem Klima gerecht wird, das Empfinden für Mass, für Zuordnung in die Landschaft und zu den übrigen Bauten nie verlässt. Die Funktionen richtig erfüllte, Materialien in echter Weise verwandte. Aus dem täglichen Arbeitsablauf, dem Schrittmass, dem Gang zum Brunnen, zum Gasthof, zur Kirche, aus der Notwendigkeit heraus sicher zu sein in dem Bannkreis des Dorftellers oder der Stadtmauern, entstand ein heute noch dem Besucher als wohltuend empfundenen Gleichgewicht zwischen umgebautem Raum, den Häusern, Baugruppen, Mauern und den Zwischenräumen, seinen Plätze und Gassen in den Städten oder Gärten und Wege in den Dörfern.

...dem man heute seine Funktion abspricht

Diese wohlbemessene Einheit wird heute ständig gestört: das moderne Leben fordert eben neue Formen, weil anders gelebt werde, weil andere Funktionen erfüllt werden müssten. Diese Begründung allein, genügt den Kurzsichtigen als Anlass zum Abbruch, zu Verstümmelungen alter Bauten, auch wenn diese qualitativ wertvoll sind oder baulich durchaus gesund. Der Ersatz für die alte Baute: der dürftige, schablonenhafte Neubau oder die Autostrasse nimmt keine Rücksicht auf seine Umgebung. Optisch wird uns vordemonstriert, dass sich die alte Lebensweise mit der neuen nicht vertrage. Zum Teil ist die alte Lebensweise wirklich überholt: ungenutzte Verhältnisse, die auf die automatische Heizung, auf alle die angenehmen

sanitären Einrichtungen, auf moderne Kommunikationsmittel, auf Haushaltsmaschinen. Auch sind der Rücksichtnahme Grenzen gesetzt. Es ist hingegen notwendig, ehe wahllos heruntergerissen wird, zu untersuchen, welche Funktionen die alten Bauteile noch stets auch für unsere Bauaufgaben erfüllen können.

Der alte Gasthof aber ist nicht mehr

Da steht nun in erster Linie die Funktion «Sicherheitsempfinden vermitteln», welche unübertrefflich in den alten Bauten erfüllt wird. Ein alter Gasthof, sei's das «Rössli» oder die «Post», mit weit ausladendem Dach, Freitreppe, niederem Korridor, gefälschter Stube, vermag jedem Eintretenden das Gefühl der Geborgenheit zu vermitteln. Bekanntlich versucht fast jeder Gastwirt, der keinen echten alten Gasthof besitzt, dieses Geborgenheitsgefühl mit ähnlichen Mitteln herzustellen: Holzverkleidungen werden unter dem Motto «Holz ist heimelig» auf Beton geklebt, Schmiedeeisenimitation soll romantisch wirken, Unechtes wird mit schmummer Beleuchtung im Halbdunkel verlost. Der oberflächlich Betrachtende ist befriedigt, der Qualität Suchende ob dem Ersatz verärgert. Bekanntlich besteht aber nur in der Pflege der Qualität – der Qualität in jeder Form – für die Schweiz eine Aussicht im Konkurrenzkampf zu überleben.

Schönes ist nicht immer schön

Eine weitere Funktion, die in alten Bauten ganz selbstverständlich erfüllt wird, ist die Funktion «Schönheitsempfinden vermitteln». Kunstvoll sind die Schilder der Wirtschaftler gestaltet, eigenständiger Ausdruck eines jeden Gasthofes. Prachtstücke sind oft noch die antiken Buffets in Wirtsstuben. Stolz der jeweiligen Besitzer. Heute wird viel zu eng nur auf die praktische geschaut. Dabei wird das Schönheitsempfinden gar oft verletzt oder eben gar nicht befriedigt. Was wundert man sich da noch lange über den Erfolg und die hohen Preise der Antiquitäten? Trotzdem sie nicht eben praktisch sind, erfüllen sie eine eminent wichtige Funktion: sie sind ganz einfach schön.

Harmonie von Fassade und Interieur

Alle Bauten erfüllen eine weitere Funktion, «Harmonie» überschrieben. Eine Fülle an Empfinden unter sich vereinigend. Es gibt auch Gasthöfe, die den Namen «Harmonie» tragen und damit ausdrücken, wie sich der Gast in den Mauern fühlen möge. Aber nicht nur in den Mauern, sondern schon draussen vor dem Hause: da wird er nämlich schon durch die guten Proportionen des Baus zu seiner Umgebung, durch den harmonischen Ausdruck der Fassade, die schöne Haustüre, die Echtheit der Materialien in eine bestimmte Stimmung versetzt, die sich innerhalb der Mauern durch Kontinuität der Stimmung und des Ausdruckes fortsetzt. Allzuoft begegnet man heute Gaststätten, die wohl aussen ihr altes Gesicht gewahrt ha-

ben, innen aber ein dazu in Widerspruch stehendes Allerweltsinterieur aufweisen.

Jeder Bau war ein Individuum

Weiter erfüllen alte Bauten die Funktion der «Orientierung». Mit einem eigenartigen Gespür für den richtigen Ort wurden früher Häuser situiert. Nicht normierte Abstände noch Grenzvorschriften waren für die Wahl des Standortes ausschlaggebend, aber der Sonnenstand, der Wind, die Wasserader im Boden, eine topografische Eigenheit, Abwehrposition, ein Aberglaube. Der gewählte Ort ist somit einzigartig, erkennbar aus der einmaligen Kombination von Standort zur Strasse, zur näheren Umgebung, erkennbar auch an der einmaligen Form, die durch die Summe der einzelnen Faktoren, welche für jene spezifische Aufgabe ausschlaggebend war, entstand. Jeder Bau ist ein Individuum. Er ist somit leicht erkennbar. Er ist auch typisch, wie wir oben gesehen haben. Leider können wir mit der industriellen Herstellungswiese unserer neuen Baukomplexe noch keine einmaligen und typischen Räume erstellen. Das Argument: Rationalisieren zur Preissenkung erlaubt nicht freies Spielen mit Normelementen. Daher die Monotonie, die Auswechselbarkeit neuer Quartiere. Dies wird aber als unangenehm empfunden.

Hier lässt sich alter Wein in neue Schläuche füllen

Im ganzen sehen wir, dass Eigenschaften, deretwegen sich das Erhalten gegenüber dem Abreissen lohnt, im allgemeinen immaterielle Eigenschaften sind: Sicherheitsempfinden, Schönheitsempfinden, Atmosphäre, Orientierung usw., also alles Eigenschaften, die in Zukunft immer mehr an Wert zunehmen werden, auch Eigenschaften, die dank ihrem Ausgerichtetsein auf Lebensqualität für die Zukunft wichtig sind. Es sind auch Eigenschaften, die in eine Erneuerung miteinbezogen werden



Rustikal ist heute grosse Mode. Es braucht jedoch sehr viel Fingerspitzengefühl und einen sicheren Geschmack, um einen harmonischen, unaufdringlichen Eindruck zu erwecken. Diesbezüglich wird leider oft das Gute zu viel getan.

können, die sogar Ansporn sein sollen für qualitative Ergänzung im Sinne eines eigenständigen Beitrages aus unserer Zeit, mit Respekt sich dem Alten zuordnend. In diesem Sinn – nach Auffassung des Heimatschutzes – kann Erneuerung betrieben werden ohne in museale Dummheit noch in verfälschende Nachahmerei zu verfallen. Wenn ein Stil ausgeprägt und wohl geformt ist, so vertritt er sich ja auch mit einem anderen, ebenbürtigen. Freilich: Mass und Material müssen mit Takt und gesundem Empfinden gehandhabt werden. Wir haben keine Zeit zu verlieren, allzuviel ist schon zerstört worden. Dabei sollte die Ausstattung den traurigen Nivellierungsprozess nicht weitermachen. Hierfür wäre der Tourist besonders dankbar, da ihm meist keine Möglichkeit geboten wird, ein Privathaus mit individuellem Charakter zu betreten.

Jeder ist angesprochen, der die weitere Verminderung von Lebensqualität, den weiteren Verlust an Individualismus verneint. Eine Anstrengung heute – und der Heimatschutz setzt sich hier voll ein – wird sich in Zukunft als lohnend, wohl als einzig richtig erweisen.

Beate Schmittler

R. Lardelli, währenddem Prof. Dr. Materlini, Direktor des Strassen- und Verkehrsinstitutes der Technischen Hochschule in Triest, den Problembereich aus italienischer Sicht beleuchtete. Nach einer angeregten Diskussion konnte abschliessend doch festgestellt werden, dass die Förderung des Alpentunnels weiterhin aufmerksam zu verfolgen sei.

Arosa

An Stelle des kürzlich verschiedenen Direktors der Arosener Verkehrsbetriebe A.G. hat der Verwaltungsrat Reto Manzaneli gewählt. Dem initiativen jungen Direktor, der eine verantwortungsvolle Aufgabe übernimmt, wünschen auch wir Glück und Erfolg.



Ein soziales Problem

Eine Sendung des Ersten Deutschen Fernsehens, welche den «typischen» Konsummens eines «typischen» Ferienarrangements nach Mallorca begleitete, kommentiert die «Neue Zürcher Zeitung» unter anderem wie folgt:

«So extrem, der Fall Mallorca auch sein mag, er gehört gewiss zu den erfolgreichsten. Die Tatbestände sind bekannt: Betonwästen, riesige Ferienstädte, Verkehr, Lärm, überfüllte Strände, die völlige Zerstörung der natürlichen Umgebung, die Unmöglichkeit irgendeiner Beziehung zu den ursprünglichen menschlichen Gegebenheiten des Ferienziels. Und doch läge das, was die Ferienmacher in erster Linie motiviert, das «Weg vom Alltag», die Begegnung mit dem Fremden, Andersartigen sozusagen vor der Haustür. Man bräuchte bloss ein Mindestmass an eigener Initiative zu entwickeln. Gerade darin aber liegt die Problematik des ganzen Massentourismus. Denn Eigeninitiative setzt für den Touristen Informationen und Erfahrungen voraus, die zu beschaffen ein äusserst aufwendiges Unterfangen ist. Und sie setzt vor allem auch Übung voraus, denn wer zuhause gewohnt ist, nach Richtlinien und Vorschriften zu leben, der findet während seiner Ferien kaum in der Lage sein, irgendeiner Selbstständigkeit an den Tag zu legen. Das Problem (...) hat seine Wurzeln in sozialen Verhältnissen.»

Vernachlässigte Touristen

Laut «Neuer Bündner Zeitung» sollen die Feriengäste mit Land und Leuten besser vertraut gemacht werden.

Unsere Zeit stellt an jedermann immer neue und höhere Bildungsanforderungen: Warum sollten nicht auch die Ferien der geistigen Entwicklung junger und älterer Gäste dienen? Die zahlreichen Reiseveranstalter überlegen sich die Frage viel zu wenig. Sie organisieren zwar Fahrten ins Wallis, aber kaum in die Geschichte dieses alten Freistaates. Sie organisieren Reisen ins Prättigau, Puschlav oder Simmental, aber kaum je in die Alpenflora, in den Bergwald, in die vielfältige Welt des alpinen Gesteins, obwohl solche thematisch orientierten Reisen, weil sie eine Neuheit wären, bestimmt auf starkes Interesse stiessen.

Welche Ferienorte bemühen sich, ihren Gästen die kulturelle Eigenart und politische Tradition der Gegend auf anregende Weise nahezubringen? Während der Ferienzeit sollten immer wieder Versuche unternommen werden, die Gäste durch anschauliche Referate oder gut organisierte Führungen mit den Pflanzen und Hoffnungen, aber auch mit der Leistung und Tradition der Landschaft in den verschiedensten Lebensbereichen bekanntzumachen.

Manche Fremden können sich heute des Gefühls nicht erheben, als Konsumenten seien sie der einzelnen Ferienregion wohl willkommen, aber politisch, kulturell und menschlich wolle sie mit ihnen nichts zu tun haben. Dieser unguete Eindruck darf sich nicht festsetzen. Um das zu verhindern, braucht es keine kostspielige Organisation, sondern nur etwas Gastfreundschaft und Weltoffenheit.



Martina (Unterengadin)

An Stelle des alten, gegen hundert Jahre alten Zollhauses an der Strassenbrücke nach Nauders wurde ein modernes Abfertigungsgebäude erstellt. Das neue Zollhaus soll anfangs Dezember dem Betrieb übergeben werden. Das Zollgebäude wird wesentlich zur speditiven Abfertigung des Reiseverkehrs in Richtung Graubünden beitragen.

Wiesen

Das Hotel Bellevue im Klimakurort Wiesen konnte kürzlich das 100jährige Jubiläum begehen. Das Hotel, das eine bewegte Geschichte hinter sich hat, ist heute Besitz der Gemeinnützigen Gesellschaft

Dielsdorf und erfreut sich dank der vorgenommenen Umbauarbeiten eines regen Zuspruchs.

Oberengadin

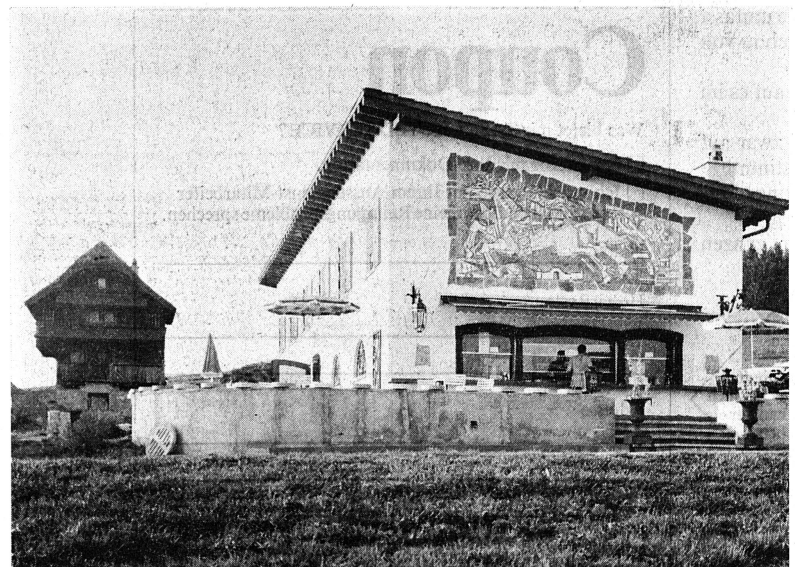
Eine attraktive Verkehrsverbindung wird ab Winter 1973/74 im Oberengadin angeboten: Auf der Strecke Bernina – Lagalb – Pontresina – St. Moritz – Sils/Segl – Furschellas werden vom 22. Dezember 1973 bis 21. April 1974 Autokurse nach einem starren Fahrplan mit einem Intervall von 30 Minuten geführt. Die Benutzung des neuen Busbetriebes ist im Oberengadin Skippass, welcher auf mehr als 40 Sportbahnen gültig ist, eingeschlossen.

Klosters

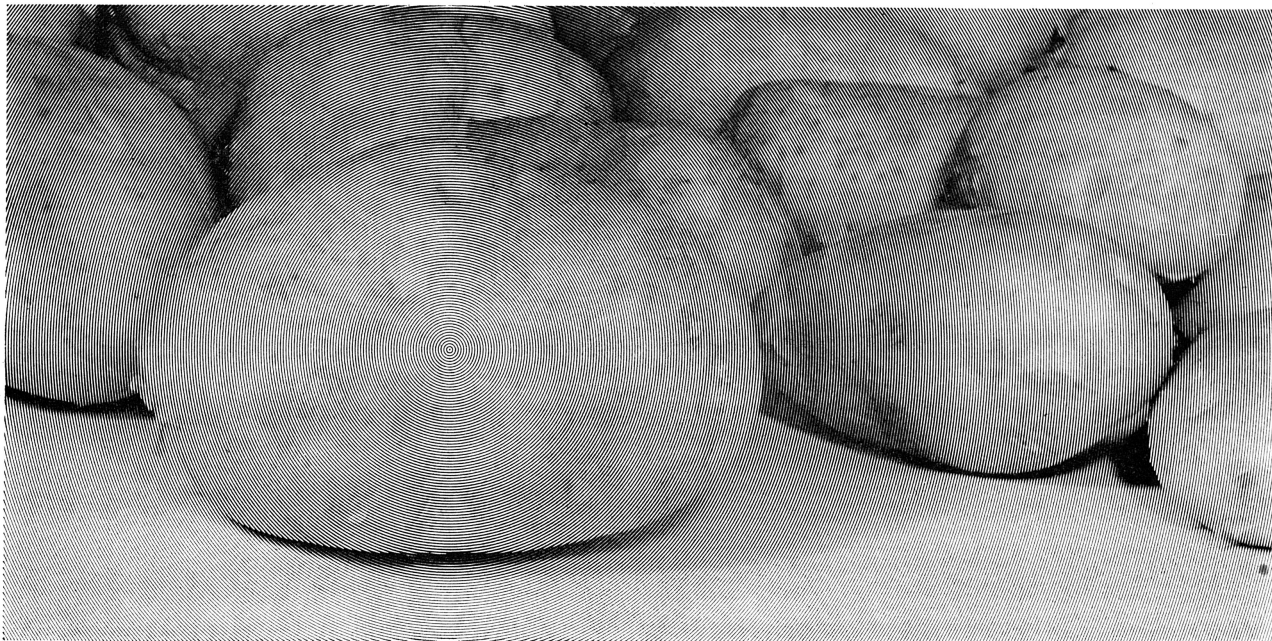
Der Kur- und Verkehrsverein Klosters hat letzten Winter eine Gästebefragung durchgeführt. Eine vorläufige Analyse der Fragebogen hat ergeben, dass ein grosser Teil der Gäste auf Grund von Empfehlungen Bekannter und Verwandter Klosters aufgesucht hat. Mit hohen Pluspunkten wurde die Dienstleistung der Bergbahnen und Skilifte, der Restaurants, der Hotels, des Pistendienstes usw. bedacht. Als Wünsche der Befragten traten mit hohen Zahlen der Bau eines Hallenbades, einer Kunstseilbahn und eines Kursales in Erscheinung. Ausserdem kam deutlich zum Ausdruck, dass Klosters umfahren werden und von der Schwarzröschung im Winter absehen soll. Als Negatives sind die fehlenden Abonnements-Kombinationen mit anderen Bergbahnen, ungenügende Anzeigen der Schnee- und Pistensituationen und unzureichende sanitäre Einrichtungen im Parnshüttchen-Restaurant angegeben worden. Die ganze Erhebung ist für die zuständigen Stellen interessant und dürfte wohl zu gewissen Initiativen und Vorkehrungen Anlass geben.

Chur

Die seit Jahren bestehende permanente Konferenz der Handelskammern des italienisch-schweizerischen Grenzgebietes führt alljährlich eine Tagung durch, die sich mit aktuellen Fragen dieser Region befasst. Unter dem Vorsitz des Präsidenten der Handelskammer von Novara, G. M. Capuani, haben sich die Vertreter der Handelskammern der oberitalienischen Provinzen sowie der Kantone Valais, Tessin und Graubünden in Chur mit den Fragen der Verkehrsverbindungen zwischen Italien und der Schweiz durch Alpentunnels befasst. Ueber die Bedeutung der bestehenden Projekte für Schiene und Strasse referierte alt Regierungsrat



Da dreht sich nicht nur dem Heimatschützer, sondern jedem Aestheten das Herz im Leibe.



Was Sie aus Kartoffeln zaubern können, zaubern wir aus Ihrem Hotel-Reinigungsdienst.

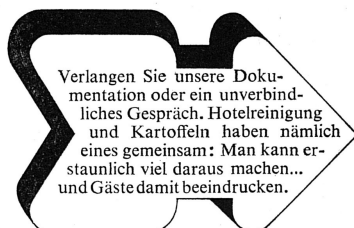
Aus unprosaischen Kartoffeln wird dank Ihrem Können und Ihrer Erfahrung ein Gericht, das Ihre Gäste überzeugt. Genauso kann aus dem unattraktiven Hotel-Reinigungsdienst ein Sauberkeits-Service werden, der es versteht, Ihre Gäste zu beeindrucken.

Weil wir die Probleme der Reinigung aller Gebäudearten aus langjähriger und intensiver Erfahrung kennen und wissen, dass mit der Organisation der Hotel-Reinigung die grössten Schwierigkeiten verbunden sind, haben wir eine Abteilung geschaffen, die sich ausschliesslich mit den Problemlösungen der Hotel-Reinigung beschäftigt.

TASKI HOTEL ★ SERVICE

Das Programm des TASKI-Hotel-Service umfasst neben dem bewährten und erfolgreichen Angebot von Maschinen, Geräten und Produkten

- die Beratung durch Fachleute, die wissen, worauf es im Hotel ankommt
- minuziöse Planung aller Arbeitsabläufe, und zwar auf den unberechenbaren Hotel-Rhythmus abgestimmt
- eigene Schulungskurse für das Hotel-Reinigungs-Personal
- ein dichtes Netz von Servicestellen in der ganzen Schweiz



 **TASKI-Hotel-Service**
Eine Spezialabteilung der
A. Sutter AG, Münchwilen, Tel. 073/262626

Coupon

Was bietet mir TASKI-HOTEL-SERVICE?

- ☐ Senden Sie mir Ihre Dokumentation.
- ☐ Ich möchte gerne mit Ihrem Aussendienst-Mitarbeiter unverbindlich über meine Reinigungsprobleme sprechen.

Name _____

Hotel/Restaurant _____

Adresse _____

- ☐ Zutreffendes ankreuzen und einsenden an
A. Sutter AG, TASKI-HOTEL-SERVICE,
9542 Münchwilen

A 1

Trafic

La politique des transports dans l'optique de la Fédération routière suisse

Les problèmes de trafic causent de gros soucis à tous ceux qui, en Suisse, sont chargés d'harmoniser les différents systèmes de transport et d'en dégager une conception globale. Parmi les différents organismes qui se penchent sur cette question, la Fédération routière suisse (FRS) joue un rôle en vue. C'est l'organisation faîtière de la circulation routière et de l'économie automobile en Suisse.

L'une de ses plus anciennes préoccupations a été d'étudier, en collaboration avec tous ses membres, les questions économiques, juridiques, techniques et sociales propres à la circulation routière. Soucieuse de l'évolution équilibrée de la motorisation et d'un réseau routier qui lui serait parfaitement adaptée, la FRS est intervenue, d'une manière décisive, dans la planification et la réalisation du réseau des routes nationales. Elle lançait même, contre vents et marées, une initiative constitutionnelle, afin d'attribuer à

brûlante actualité, les chiffres précisés en soulignant la véritable dimension: la politique des transports en Suisse.

● Ce sujet – et les mêmes chiffres le démontreraient d'une manière probante – intéresse évidemment en premier lieu tous les responsables du tourisme, quel que soit l'échelon auquel ils assument leurs fonctions.

«La FRS et les associations qui lui sont affiliées», déclare M. Marquart, se sont toujours efforcées de poursuivre une politique des transports objective. En tant



la Confédération de nouvelles compétences et de nouvelles tâches pour la construction des autoroutes. Enfin, il est évident qu'elle s'est également soucieuse des problèmes cruciaux relatifs à la législation routière, à la sécurité et à la protection de l'environnement.

● Aujourd'hui, plus que jamais, la vie automobile – car l'automobile a bel et bien engendré une nouvelle manière de vivre – mérite qu'on lui accorde attention et réflexion. Ceci tout particulièrement dans un pays où la densité des voitures est l'une des plus fortes du monde.

Au pays du cheval-vapeur

– L'effectif des véhicules à moteur a atteint l'an dernier quelque 1,833 million d'unités, soit environ 1,56 million de voitures de tourisme, à peu près 160 000 véhicules utilitaires et 114 000 motocyclettes, scooters et petites motos. Quelque 600 000 cyclomoteurs et 1 325 000 bicyclettes viennent s'ajouter à ces chiffres.

– 285 000 véhicules à moteur neufs ont été mis en circulation l'an dernier.

– On compte en moyenne un véhicule à moteur par ménage et une voiture de tourisme dans 7 ménages sur 10.

– Un groupe de travail de la Commission pour la conception globale suisse des transports a établi qu'environ 80 % des transports de voyageurs (voyageurs-kilomètres) sont effectués par des véhicules à moteur.

– Plus de la moitié des habitants de la Suisse âgés de plus de 15 ans sont en possession d'un permis de conduire pour véhicules à moteur.

– Environ les deux tiers des titulaires de permis utilisent leurs véhicules à moteur pratiquement tous les jours.

– Chacun de ces titulaires parcourt environ 15 000 km par année à bord de son véhicule.

– Environ 50 % des différents déplacements sont d'une distance de moins de 30 km.

– Environ 30 % des personnes exerçant une activité professionnelle s'y rendent à pied.

– On estime de 300 000 à 350 000 le nombre des personnes qui doivent leur emploi directement au véhicule à moteur.

– 20 % au moins des droits de douane sur l'essence proviennent d'automobilistes étrangers. La participation de ceux-ci au trafic représente, en revanche, environ 13 à 15 %.

– Environ 80 % des transports de marchandises (en tonnes) s'effectuent par la route. Environ 30 % de tous les transports (y compris les transports ferroviaires en transit) en tonnes-kilomètres sont assumés par la route.

– Cet immense trafic de personnes et de marchandises doit s'effectuer sur un réseau routier d'une longueur totale d'environ 60 000 km.

L'opinion de M. Marquart, président de la FRS:

Monsieur Jean-Pierre Marquart, président de la Fédération routière suisse et directeur du Touring-Club Suisse, s'est récemment exprimé sur un sujet d'une

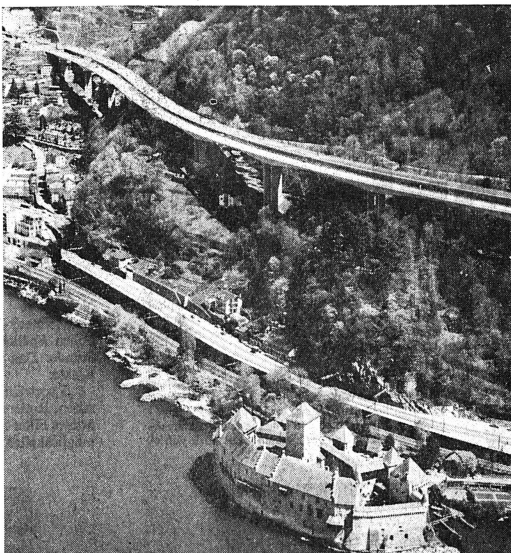
ou d'organisations purement privées, elles sont en mesure de prendre position librement en ce qui concerne les mesures et les intentions des autorités, sans avoir à craindre de subir des réductions de subvention en raison de leurs opinions. Les organismes d'autres moyens de transport ne jouissent pas d'autant de liberté que la FRS. Avec l'appui de ses membres, celle-ci a su néanmoins créer un climat de compréhension et de confiance mutuelles avec les autorités compétentes. Elle continuera à poursuivre une politique des transports garantissant la liberté individuelle dans notre Etat démocratique et une vie commune harmonieuse au sein de la société. Le développement du système des transports jusqu'à ce jour a répondu à un véritable besoin de mobilité. L'évolution future des moyens et des voies de transport devra tenir compte de ce développement.

● La FRS salue tous les efforts visant à créer un système de transports économique qui ne porte pas atteinte au principe de la liberté de choix maximum des usagers.

Il faut disposer de données adéquates pour prendre des décisions en matière de politique des transports. Celles-ci ont été élaborées dans le domaine routier par un organisme neutre, le Bureau fédéral de statistique. La base conçue comme pur calcul des frais routiers indique la mesure dans laquelle le trafic des véhicules à moteur couvre les frais qui lui sont imputables objectivement. Conformément au but défini par la loi, ce calcul n'a pas à établir les influences du système de transports «route» sur l'ensemble de l'économie publique. Cela ne pourrait d'ailleurs se faire à l'heure actuelle, puisque les bases de calcul nécessaires font défaut pour une bonne partie des éléments, aussi bien, du côté des avantages que de celui des inconvénients.

Route contre rail

«La FRS est heureuse de disposer de ces données élaborées avec circonspection par un organisme neutre. Elles jouent un grand rôle dans les futures discussions concernant la conception globale des transports. On est d'autant plus étonné que des données semblables pour les transports publics ne soient pas encore sérieusement à l'étude. Le Conseil fédéral a donné une réponse bien maigre à une Petite Question posée au Conseil national. Plus de trois ans se sont écoulés depuis l'acceptation de la motion Wenger. Le Département fédéral des transports et communications et de l'énergie, compétent en la matière, n'a pas d'excuse pour retarder le compte ferroviaire et ainsi le dénombrement et l'évaluation des charges d'économie générale des transports publics, qui y sont liés. Dans l'intervalle, il soumet continuellement aux Chambres fédérales des projets de loi proposant des subventions fédérales plus élevées sur la seule base des calculs des bénéficiaires. Le Parlement adopte ensuite les projets. On en vient alors à se demander si la surveillance parlementaire, en particulier celle des commissions des chemins de



fer des deux Chambres, est encore suffisante. Le fait que la dette des CFF ait passé de 1,05 milliard de francs en 1965 à plus de 2 milliards en 1972 et que le capital de dotation de 800 millions de francs ne porte plus d'intérêt depuis 1965, bien que les CFF reçoivent entre-temps 100 millions de francs par année à titre d'indemnité pour les charges d'économie générale calculées par eux-mêmes, donne vraiment à réfléchir. Les subventions que la Confédération et les cantons versent aux chemins de fer, privés sont elles aussi en augmentation constante. Ces chemins de fer ont reçu à différents titres quelque 200 millions de francs l'an dernier.

● Les subventions provenant des recettes fiscales générales et versées selon le principe de l'arrosier sont en train d'atteindre de tels montants qu'il faut se demander s'il est encore possible de conserver ce système.

La planification et la construction des routes

«En ce qui concerne la construction des routes, la FRS reconnaît les efforts fournis et les progrès réalisés au cours des dix dernières années. Elle continue à soutenir les autorités compétentes dans la réalisation du réseau des routes nation-

ales et express décidé par les Chambres fédérales. La FRS signale cependant à l'attention des cantons et des communes l'importance croissante des routes cantonales et communales, dont il ne faut pas négliger l'aménagement et l'entretien, ne fût-ce que pour des raisons de sécurité routière. Il est souvent possible d'améliorer considérablement cette sécurité par des moyens financiers relativement modestes. En conséquence, la FRS lance un appel à toutes les autorités des travaux publics et de la police, pour leur demander de contrôler périodiquement l'ensemble du réseau routier (insuffisances dans la construction et l'exploitation) et d'éliminer les lieux d'accidents typiques.

● La FRS constate qu'on ne tient pas toujours suffisamment compte, dans la planification des routes, des intérêts de la protection de la nature et des sites, ainsi que des exigences justifiées de la protection de l'environnement. Il faudrait donc revoir la pratique actuelle sans idées préconçues afin d'assurer une protection optimale du paysage lors des constructions et des aménagements. Toutefois, la FRS s'opposera à tous les milieux qui visent à retarder, au moyen d'arguments coulés de fil blanc, une construction routière raisonnable.

Le réseau routier suisse

(situation à fin 1972)

● Autoroutes et semi-autoroutes	
– à six voies	43 km
– à quatre voies	422 km
– à deux voies	206 km
● Routes à trafic mixte	99 km
● Routes cantonales	17 860 km
● Routes communales (estim.)	41 990 km
Total	60 620 km
(Réseau ferroviaire: 5010 km)	

La FRS a collaboré de manière décisive à la planification et à la construction du réseau d'autoroutes. Il sera, qu'on le maintienne d'un environnement agréable: deux préoccupations qu'illustre cette vue. (Photopress)

Il y a en Suisse 1,56 million de voitures particulières, alors que plus de 47 millions de voitures étrangères sont entrées dans notre pays l'an dernier. Il en résulte, pour nos villes et nos stations touristiques, des problèmes de parking que l'on résout parfois... comme à Saas Fee (voir notre photo).

En 1972, 97 000 autocars – un transport touristique par excellence – ont séjourné temporairement en Suisse; ils avaient à leur bord 3,3 millions de passagers. (Photo Rheinhardt)

La complémentarité des moyens de transport, dans le cadre d'une conception globale, c'est peut-être cela... (ASL)

Automobile et environnement

«La FRS est consciente que le véhicule à moteur constitue, lui aussi, une charge pour l'environnement. Si, dans la mesure du possible, dans un certain délai, de réduire la quantité des nuisances, ce qui entraînera cependant de nouveaux frais. Certains de ces inconvénients font actuellement oublier de plus en plus les avantages incontestables du véhicule à moteur. Ainsi, on refuse en particulier de reconnaître qu'une bonne partie du trafic privé ne peut être évitée, même en développant des moyens de transport publics supérieurs à la moyenne, parce que ceux-ci ne pourront pas satisfaire toute la demande en matière de transports.

On attise aujourd'hui le malaise au sujet de la circulation routière et du véhicule à moteur en faisant passer la voiture pour un luxe, consciemment ou inconsciemment. Or, cette thèse est certainement de moins en moins conforme à la situation réelle. Pour de nombreuses personnes, le véhicule à moteur est devenu un objet d'usage courant et même quotidien. Cela n'empêche cependant pas la FRS de demander à tous les conducteurs d'entretenir et d'utiliser leurs véhicules de telle manière que l'environnement n'en soit affecté que dans une mesure raisonnable.

Un nouveau style de vie, mais pas un nouveau tourisme

Ainsi s'exprimait M. Marquart, lors de l'assemblée générale de la Fédération routière suisse, qui s'est déroulée cette année à Soleure. Il n'est pas dans notre intention de nous engager dans ce débat, sinon pour préciser qu'au-delà d'un réseau d'autoroutes et de l'ensemble de notre réseau routier, qu'au-delà de l'harmonie et de la coordination des moyens de transports, il y a toute l'image de notre pays touristique, visité, on le sait maintenant, avant tout par une clientèle d'automobilistes.

● Ainsi, viennent se greffer aux problèmes évoqués ceux que posent la signalisation et l'information touristiques sur nos routes, l'accueil, le parking (dans les villes comme dans les stations), la circulation au cœur de celles-ci, les types d'hébergement (motels, motels, hôtels décentralisés) et de restauration (repas légers, cuisine diététique) adaptés à cette clientèle se déplaçant en voiture, les réservations, etc. Cette nouvelle façon de vivre, petit à petit, a modifié considérablement la demande touristique dans notre pays; fondamentale est la question qui, dès lors, se pose avec une certaine acuité: notre organisation touristique et notre infrastructure d'accueil, conçues bien avant le «boom» de l'automobile, sont-elles encore totalement adaptées à notre principale clientèle?

Postfach 228, Limmatstr. 4, 8958 Spreitenbach 2, Tel. 056/74 01 21
34, Chemin de Mornex, 1000 Lausanne, Tél. 021/23 70 44

SHV Bern Nr. 620

Karteikasten Fr. 12.40

Schweizer Hotelier-Verein, Materialverwaltung, Monbijoustrasse 31
Telefon 031 25 72 22, 3001 Bern

Die gelbe Invasion



Japan – der Reisemarkt, auf den alle setzen

Zuerst schickten sie Waren, jetzt kommen sie selbst nach Europa. Die Japaner entdecken gegenwärtig den Alten Kontinent nicht mehr lediglich als alles schlückender Absatzmarkt, sondern als Reise- und Ferienregion mit Appeal. 1973 sollen nicht weniger als 300 000 Japaner nach Europa reisen. Die Japan Air Lines (JAL) hat ihre Flugkapazitäten zwischen dem asiatischen Inselreich und Europa in den letzten Jahren um 40 Prozent erhöht. Das Inselvolk ist im Begriff, für die Europäer das zu werden, was vor 20 Jahren die Amerikaner für den Alten Kontinent waren und was vor der Jahrhundertwende die Engländer bedeuteten: reiche, ausgabefreudige und willkommene Besucher. Leute, die das Gras wachsen hören, meinen, dass die Japaner in den nächsten Jahren Europas Städte und Ferienregionen genauso überschwemmen werden wie sie vorher bestimmte Gütermärkte in Europa zu beherrschen wussten. «Times» sprach kürzlich von der «japanischen Herausforderung» für die europäische Wirtschaft, die gefährlicher sei als die amerikanische. Die boomartigen Zuwachsraten geben zu denken. Bereits hat Japan Marktanteile von 28 Prozent bei Motorrädern und 48 Prozent bei Kassettengeräten in Italien erobert. Die Hälfte aller in Westdeutschland verkauften Kameras und Fotoapparate stammen aus Japan. Japanische Kleinrechner haben in der gesamten EWG einen Marktanteil von 74 Prozent erreicht. Zwar betragen die japanischen Exporte in die EWG erst vier Prozent des gesamten EWG-Importvolumens. Aber die Zuwachsraten steigen von Jahr zu Jahr, trotz immer bedeutenderer Vergleichsbasis, immer mehr an. Allein in den ersten fünf Monaten des laufenden Jahres stiegen die japanischen Exporte in die EWG-Staaten um 40 Prozent.

Japanische Hotelfinanzierung

Die erstarkte Wirtschaftsmacht Japans führt dazu, dass sich die japanischen Geschäftsleute nicht mehr damit begnügen, Güter zu importieren. Es zeichnen sich Tendenzen ab, wonach immer intensiver versucht wird, durch die Errichtung von Fabrikanlagen und Niederlassungen grossen Stills auf dem europäischen Markt Fuss zu fassen und etwaigen Handelsbeschränkungen seitens der Europäer zuvorzukommen. Zudem sind Anfänge von internationalen japanischen Finanztransaktionen grossen Stills zu beobachten. Fremdenverkehr und Hotellerie bleiben davon keineswegs verschont. In einigen Jahren

wird in der Region von Languedoc-Roussillon (Frankreich) ein japanisches Ferienzentrum eröffnet werden. Selbst in Genf wird das 450-Betten-Haus «Regent Hotel International» bis 1974 vollendet sein. «Regent Hotel International» ist eine Tochtergesellschaft der Tokyu Hotels International und der Tokyu Corp. mit Sitz in Tokio. «Regent-Hotels» gibt es in San Francisco, Hawaii, Bangkok, Guam, Mexiko, Malaysia. Allein in den Jahren 1974 und 1975 kommen Häuser mit jeweils 200 bis 900 Zimmern in Penang, Bali, Fiji, Djakarta, Hongkong, Los Angeles und Acapulco hinzu. Genf und Montreux – wo ein anderes Hotel mit japanischem Kapital gebaut werden soll – sind somit die ersten europäischen Häuser dieser jungen und aufkommenden Hotelkette aus dem Land der aufgehenden Sonne.

Populäre Schweiz

Die Japaner gelten als reisefreudiges Volk. Lange Zeit war ihnen eine längere Auslandsreise verunmöglicht. Erst die Lockerungen der Devisenausfuhrbeschränkungen, welche seit 1963 sukzessiv erfolgten und schliesslich zur völligen Devisenfreiheit führten, erlaubten den japanischen Reiseboom nach Europa und Amerika. Zwar bleibt rund die Hälfte der aus Japan ausreisenden Japaner in Asien. Je ein Viertel der Auslandsreisenden besucht Nordamerika – und Hawaii vor allem – und Europa. Eine Umfrage über das beliebteste Reiseland hat ergeben, dass 44 Prozent der Männer Taiwan als «Traum-Reiseziel» nannten. Es folgten mit je 28 Prozent Hawaii und die USA allgemein sowie – man staune – mit 26 Prozent die Schweiz. Bei den japanischen Frauen ist Hawaii mit 35 Prozent der Präferenzen das beliebteste Reiseziel, gefolgt von der Schweiz, die von 30 Prozent der befragten Japanerinnen als «Traumland» genannt wurde!

Europa-Blitztrip mit Schweizer Alpen

Früher waren Japaner in Europa hauptsächlich Geschäftsleute oder Individualtouristen, die es sich leisten konnten. Europa während längerer Zeit zu bereisen. Heute hingegen sieht man immer häufiger Reisegruppen aus dem Land der aufgehenden Sonne. Der Europa-Trip ist in Japan genau so Statussymbol wie in den Vereinigten Staaten. Aber er ist auch erschwinglich geworden. Reiseveranstalter verkaufen Europa-Reisen zu günstigen Preisen für 14 oder 21 Tage. Der Mittelstand des sparsamen Inselvolkes kann sich heute ohne weiteres eine derar-

▲ Die Heidi-Geschichte von Johanna Spyri ist diesen drei frühlichen Japanerinnen wohl nicht bekannt, am Heidi-Brunnen in Maienfeld scheinen sie trotzdem Gefallen zu finden.

tige Europa-Gruppenreise leisten. Die Reisegruppen aus Japan bilden sich meistens aus Berufsgruppen. Der Europa-Aufenthalt wird dazu benutzt, entsprechende Anlagen – Fabriken, Bauernhöfe, Schulen usw. – zu besichtigen – und zu fotografieren. Böse Zungen behaupten, dass sich unter dem Deckmantel harmlos interessierter Touristen nichts anderes verbirgt als eine asiatische Art der feinen Werkspionage... Solche Vermutungen sind jedoch wohl dort fehl am Platze, wo man die Japaner beim Fotografieren von Schaufensteranlagen wie Brot, Fleisch oder Möbel «erwischt». Die Fotografielust der Japaner ist immerhin erstaunlich.

Japaner sind keine Individualisten

Gruppenreisen nach Europa haben deshalb grossen Erfolg. Zudem entledigen sich die Gruppenreisenden der Sprachprobleme. Meist fliegen die Touristen aus dem asiatischen Inselreich mit Flugzeugen der Japan Air Lines nach Europa, wo sie von europäischen Reiseveranstaltern betreut werden – nicht zuletzt vom Reisebüro Kuoni AG (Zürich), das in Tokio eine grosse Filiale betreibt. Die Blitz-Tour durch Europa: 2 Tage in London, 2 Tage Rom, 2 Tage Paris, 2 Tage Amsterdam oder Kopenhagen, das, als eigentliches «Gateway» in Europa gilt, ein Aufenthalt im Ruhrgebiet oder in Düsseldorf (wo sich viele Japaner aufhalten und zahlreiche grosse japanische Firmen ihre Europa-Hauptquartiere aufgeschlagen haben), ein kurzer Abstecher nach Venedig, wo eine Nacht verbracht und die obligate Gondel-Serenade absolviert wird, und eventuell noch ein Besuch in Florenz. Bei allen «Europa-Reisen» aber darf die Schweiz nicht fehlen. Mindestens zwei Tage des Europa-Trips verbringen die japanischen Gruppentouristen in der Schweiz, wo sie hauptsächlich in Genf und Zürich – also in unmittelbarer Flughafennähe – übernachten und mindestens einen Tagesausflug in die Schweizer Alpen unternehmen. Die Konzentration des japanischen Uebernachtungsvolumens auf die Städte Genf und Zürich ist frappant: 57 Prozent aller Hotelübernachtungen der

Japaner in der Schweiz entfallen auf die beiden Flughafenstädte. Weitere 6 Prozent bzw. 5,5 Prozent des japanischen Uebernachtungsvolumens buchen Interlaken und Bern. Mit 286 000 Logiernächten haben die Japaner einen sehr geringen «Marktanteil» an den durch Ausländer verursachten Uebernachtungen, nämlich 1,3 Prozent. Sie liegen weit hinter den Deutschen (28 Prozent) oder den Amerikanern (12,5 Prozent) an 9. Stelle in der Rangfolge der wichtigsten Herkunftsländer der Schweizer Touristen aus dem Ausland.

Auch in Tokio: «Grindelwald den Gletschern by...»

Hauptattraktion in der Schweiz ist das Jungfrauoch, gefolgt von der Eigernordwand und von Grindelwald. Das hat seine besondere Bewandnis: Um das Jahr 1920 weilte der Japaner Yukomaki in Grindelwald, um die deutsche Sprache zu erlernen. Der damalige Grindelwaldner Lehrer Samuel Brawand und späterer Regierungsrat des Standes Bern, erteilte dem damals 20-jährigen und heute noch lebenden Japaner Unterricht und begeisterte ihn fürs Bergsteigen. Zusammen unternahmen sie immer schwierigere und kühnere Bergtouren. Am 10. September 1921 kam der grosse Augenblick, der die Beziehungen zwischen der Schweiz und Japan offensichtlich dauernd und bis in die Gegenwart beeinflussen sollte: Yukomaki bestieg als Erster den Mittellegirg auf Eiger. Es folgten weitere Erstbesteigungen von Grindelwaldner Alpenriesen. Und immer waren Brawand und andere Grindelwaldner Bergsteiger dabei. Grindelwald und das Eigermassiv – an welchem die Japaner später auch erstmals eine Direktissima erfolgreich durchführten – wurde über die japanischen Alpinistenkreise hinaus in Japan bekannt. Es entwickelten sich freundschaftliche Bande. Yukomaki finanzierte die heutige Mittellegihütte. Das japanische Prinzenpaar Chichibu – Prinz Chichibu ist der Bruder des heutigen japanischen Kaisers Hirohito – verbrachte zu wiederholten Malen Ferien in Grindelwald – was natürlich in Japan entsprechende Beachtung fand. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurden die freundschaftlichen Bande neu geknüpft. So kommt es nicht von ungefähr, dass man in der «Steuri-Pinte» drei dicke Gästebücher mit unzähligen japanischen Eintragungen vorfindet und dass man im Clubhaus des japanischen Alpenklubs in Tokio nicht selten das Grindelwaldner-Lied «den Gletschern by...» singt. 1972 wurde sogar beschlossen, zwischen Grindelwald und dem japanischen Dorf Azumi Mura, einer Gemeinde mit 2600 Einwohnern in den japanischen Alpen, eine Patenschaft zu gründen. Behördenmitglieder haben bereits Freundschaftsbesuche ausgetauscht. Schülerzeichnungen sollen die Bande enger knüpfen. Im Frühjahr 1974 will eine Gruppe von Grindelwaldnern nach Japan und Azumi Mura reisen, worauf die Japaner den Besuch im Sommer erwidern wollen. Freundschaftsurkunden sind ausgetauscht worden und Tafeln in Grindelwald weisen auf die Paten-Ortschaft in Nippons Alpen hin.

▼ Sie bezwangen im Sommer 1969 die Eigernordwand in der Direktissima und knüpften die Bande zwischen Grindelwald und den Bergfreunden in Japan noch enger.

Ausgabefreudig beim Shopping

Nicht zuletzt den skizzierten Umständen und Erlebnissen ist es zu verdanken, dass die Schweiz in Japan derart populär ist. Denn der Auslandswerbung der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) ist die grosse Popularität der Schweiz im Inselreich bestimmt nicht zuzuschreiben: sie betreibt nämlich in Tokio (– noch – Red.) keine Agentur. Dennoch: auf Jahreskalendern finden sich häufig Jungfrauoch, Eigernordwand und Matterhorn. In den Schulen hören die Kinder von den alpinistischen Grossvater der Japaner in der Schweiz. Deshalb sind auch für Gruppentouristen Jungfrauoch und Eigernordwand die beliebtesten Reiseziele in der Schweiz. Das Programm für Reisegruppen in der Schweiz umfasst meistens eine halbtägige Stadtrundfahrt, einen Tagesausflug in die Alpen (von Genf aus Chamonix/Mont-Blanc, von Zürich aus Jungfrauoch/Grindelwald) und einen halben Tag fürs beliebte Shopping. Während die Japaner oft aus Schüchternheit, oft aus verständlichen Sprachschwierigkeiten Restaurants und Bars meiden, leisten sie sich beim Shopping um so mehr. Beim Einkaufen sind sie grosszügig: in der Schweiz kauft «man» zwei bis drei Uhren und Schmuck, in Amsterdam Diamanten, in Venedig Murano-Glas. Und was man nicht kaufen kann, wird einfach – als Erinnerung (oder Spionage) – fotografiert.

Europa auf Probe – in Tokio

Japaner gelten als freundliche und zuvorkommende Gäste. Ihre Art ist unauffällig und korrekt. Japanische Europa-Touristen werden vor allem dann, wenn sie in Gruppen nach dem Alten Kontinent fliegen und wenig westliche Reiseerfahrung mitbringen, von den japanischen und westlichen Reisebüros sorgfältig auf ihre Reise vorbereitet. Zwar soll es ab und zu vorkommen, dass sich ein Japaner in der europäischen Eisenbahn bis aufs nützigste auszieht, wenn die Sonne untergeht, weil solches in Japan üblich ist. Doch sonst sind die Japaner mit den westlichen Techniken und Sitten erstaunlich gut vertraut. Das kommt nicht von ungefähr: Die Reiseveranstalter organisieren in Japan umfassende Reise-Vorbereitungskurse, die in einem Weekend-Aufenthalt in einem westlichen Hotel in Tokio oder in einer anderen grösseren Stadt Japans gipfeln. In westlichen Herbergen lernen die künftigen Europa-Touristen, wie man sich in europäischen Hotels zu benehmen hat, wie man eine Toilette bedient, und wie man sich bettet, wie die zahlreichen Tisch-Instrumente zu handhaben sind, wozu das viele Geschirr, die Gläser, das Besteck sind. Der Proba-Galopp im westlichen Hotel in Japan gibt den Touristen den ersten Vorgeschmack vom Alten Kontinent. Ein ausführliches Reisebrevier gibt nähere Auskünfte.

Boom in Sicht

Japaner dürften im europäischen Tourismus der kommenden Jahre eine immer bedeutendere Rolle spielen. Allein in der ersten Hälfte des laufenden Jahres sind in den Schweizer Hotels 50 Prozent mehr Uebernachtungen von Japanern registriert worden als in der Vorjahresperiode. 1972 betrug der Zuwachs 27 Prozent und 1971 20 Prozent. Die Daten aus der Schweiz dürften stellvertretend für die gesamte Entwicklung des japanischen Tourismus in Europa stehen. Der gelbe Boom ist in Sicht – aber er darf nicht überschätzt werden.

René Frech





Bedienung inbegriffen

Damit Ihre Gäste eindeutig wissen woran sie sind, bieten wir Ihnen Möglichkeiten, es ihnen deutlich zu sagen.

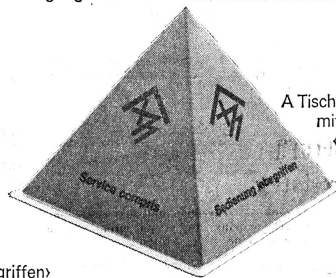
**Klare Preisanschrift
seit 1. Juli 1973**

Textauszug der Verordnung über Anschrift der Detailpreise (vom 12. Juni 1973)

Art. 8, Gastgewerbe

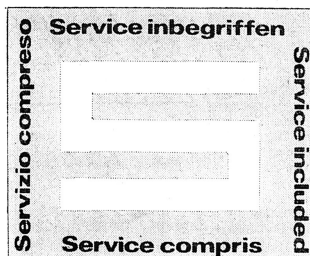
1. In Betrieben, in denen gewerbsmässig Speisen und Getränke abgegeben werden, sind die Preise an geeigneten Orten anzuschlagen oder dem Gast in leicht zugänglicher Form zur Verfügung zu halten.

2. Bei der Preisanschrift ist deutlich anzugeben, ob das Bedienungsgeld im Preis inbegriffen ist oder nicht.
3. Aus der Anschrift von Spirituosen, Wein, Bier und Mineralwasser muss hervorgehen, um welche Masseneinheiten es sich handelt.

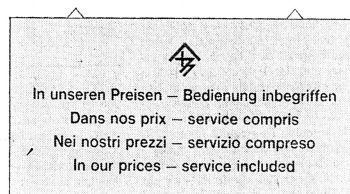


A Tischpyramiden aus Kunststoff mit 4-sprachigem Aufdruck «Bedienung inbegriffen»
85×85 mm 10 Ex. Fr. 8.50
100 Ex. Fr. 75.-

B Selbstklebesymbol für «Service inbegriffen» (Fensterkleber)
150×120 mm 10 Ex. Fr. 5.-
100 Ex. Fr. 40.-



C Wandplakate «Bedienung inbegriffen» 4-sprachig auf leuchtendem orangem Karton
320×160 mm 1 Ex. Fr. 2.-



D Selbstklebe-Rondellen «Bedienung inbegriffen» 4-sprachig, geeignet zum Aufkleben auf Menukarten, Rechnungen, Offerten usw.
32 mm ø 100 Ex. Fr. 5.-
1000 Ex. Fr. 40.-



E Tischreiter (Menuhalter) «Bedienung inbegriffen» aus Kunststoff mit 4-sprachigem Aufdruck
110×55 mm 10 Ex. Fr. 8.50
100 Ex. Fr. 75.-

Machen Sie bald von diesen Möglichkeiten Gebrauch.
Bestellen Sie telefonisch oder schriftlich (vielleicht mit diesem Bestellschein).
Wir liefern prompt und zuverlässig.

Schweizer Hotelier-Verein
Materialverwaltung
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern
Telefon 031 25 72 22

Wir sind für Klarheit

Hiermit erteilen wir Ihnen folgenden Auftrag, den Sie bitte umgehend erledigen wollen.

A Ex. Tischpyramiden

B Ex. Selbstklebesymbol (Fensterkleber)

C Ex. Wandplakate

D Ex. Selbstklebe-Rondellen

E Ex. Tischreiter (Menuhalter)

Unsere Adresse:

Hotel/Restaurant _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____



Le nouveau centre d'attraction à Toronto (Canada) avec son immense sphère contenant le plus grand cinéma du monde. Voilà une attraction rêvée pour les touristes américains tout proches!

Dans la capitale du Marché Commun

Europalia 73: un fantastique portrait-robot de l'Angleterre

En Belgique, tous les deux ans, «Europalia», institution créée à l'initiative du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles et réalisée grâce à la conjonction d'enthousiasmes convaincus, de compétences éprouvées, de patronages officiels et de mécénats généreux, se déroule, sous la forme d'une grande fête consacrée à toutes les formes d'art dédiée à un pays des Communautés économiques européennes.

En 1969, il y eut Europalia Italie et en 1971, Europalia Pays-Bas. Il revenait, cette année, aux nouveaux partenaires du Marché Commun de se révéler, de se définir, voire de se caricaturer. Les Britanniques se présentent donc au public du continent avec ce que l'être humain a de plus essentiel: la musique, la peinture, la danse, le théâtre, le cinéma, la photo, etc. C'est-à-dire, avec ses rêves et sa façon de dire comment il aime ou déteste le monde!

Le plus grand festival britannique jamais organisé sur le continent

Le coup d'envoi en a été donné à Bruxelles, lors du vernissage de prestigieuses expositions organisées en différents lieux et qui dureront jusqu'à la clôture du Festival, soit le 28 octobre. S.M. la Reine d'Angleterre a prêté 25 dessins de Vinci, Dürer, Van Dyck, Holbein. Les trésors des châteaux britanniques sont représentés par des œuvres choisies dans les quelque 200 grandes demeures appartenant au National Trust, remarquable association, typiquement anglaise, gérant une partie du patrimoine national. C'est dire le rôle de premier plan de cette association de plus de 350 000 membres qui, dans une seconde exposition intitulée «Pour un environnement total» nous montre la mise en place (et les résultats déjà obtenus) d'organismes d'études et de défense de la nature.

Enfin, traduisant les idéaux esthétiques de la vieille et de la jeune Angleterre, quelques précieux manuscrits enluminés ont été prêtés par le British Museum, de superbes pièces d'orfèvrerie retraçant l'évolution de celle-ci depuis la période Tudor jusqu'au début du règne de la reine Victoria et un choix de toiles et de sculptures représentent les pièces maîtresses de la Tate Gallery. N'oublions pas la broderie (que l'on continue de qualifier d'«anglaise»), des affiches d'un humour percutant et les témoignages de la civilisation industrielle. «Design», le mot est anglais (et est devenu français).

Il est évidemment impossible de citer les multiples manifestations se déroulant journellement dans toute la Belgique (car la province n'est pas oubliée et même certaines troupes britanniques de théâtre s'y présenteront jusqu'à la fin de l'année, comme d'ailleurs plusieurs expositions s'y tiendront après leur fermeture à Bruxelles).

7 compagnies théâtrales vont aller à la rencontre des caractéristiques britanniques actuelles: l'amour et le respect de la tradition et une volonté, souvent exubérante, d'en sortir. Destinée au continent, le Royaume-Uni forge, dans la capitale du Marché Commun, son image de marque 1973. Maurice Rossumme

Aux portes de Genève

Annemasse développe son hôtellerie

Par suite de la présence quotidienne, à Genève, de quelque 25 000 frontaliers qui regagnent chaque soir leur pays, Annemasse s'est considérablement développée.

A la fin de la dernière guerre, elle ne comptait guère que 8 000 habitants; aujourd'hui elle en a 23 000. Cette ville frontalière a éprouvé le besoin de parfaire et d'étendre son équipement d'accueil. Aussi Annemasse possède-t-elle actuellement une vingtaine d'hôtels, totalisant 500 chambres, soit un millier de lits. Trois établissements ont été récemment construits. Il s'agit du Central, avec 28 chambres, du Parc avec 30 chambres et du Hagué avec 24 chambres. Quant au Pax qui a joué un certain rôle durant la dernière guerre, il a été agrandi d'un étage supplémentaire, ce qui porte désormais sa capacité à 50 chambres.

Une ville attrayante

Et si elle est devenue une ville de séjour qui attire un certain nombre de touristes, Annemasse en est parfaitement consciente: c'est à cause du proche voisinage de Genève qu'elle le doit. Il n'en reste pas moins que tant son Syndicat d'initiative que son Comité des fêtes s'efforcent de faire d'Annemasse une ville aussi attrayante que possible, en organisant diverses manifestations, dont les deux pôles sont désormais le Carnaval, organisé pour la première fois cette année, et la Cavalcade qui, depuis une quinzaine d'années, a lieu traditionnellement au début octobre. Et, tout comme Genève, Annemasse est assurée de pouvoir compter sur une municipalité qui comprend les besoins du tourisme et sur quantité de bonnes volontés, prêtes à se dévouer pour la préparation des manifestations les plus diverses. V.

Une image de marque pour l'Europe

En bref donc, 17 expositions, 25 concerts, 100 films, plusieurs soirées de ballets,

Une enquête qui portera sur 500 000 congressistes

Selon l'UIOOT, IACB (International Association of Convention Bureaux) entreprend une étude sur les dépenses personnelles des délégués aux congrès qui auront lieu au cours de l'année 1973. La dernière étude de ce genre a été réalisée en 1966.

Plus de 500 000 délégués seront invités à répondre à un questionnaire. Ces délégués prendront part à quelque 15 000 congrès qui se tiendront dans 78 villes. Les personnes considérées dans cette enquête assisteront à des congrès aux Etats-Unis, au Canada, au Mexique, en Suisse et à Londres.

La IACB consacrera 250 000 dollars à cette étude. Les délégués répondront à des questions jugées fondamentales portant sur leurs dépenses journalières moyennes, sur la durée moyenne de leur séjour dans les villes de congrès, sur leurs dépenses, ventilées par secteur économique, ainsi que sur les modes de transport utilisés. L'étude de 1973 permettra de tracer une

esquisse de caractère statistique sur l'énorme stimulant économique qu'engendrent les réunions dans les villes de congrès. Ainsi, les résultats seront non seulement utiles aux villes elles-mêmes, mais serviront également de baromètre à l'économie du pays d'accueil. L'étude entreprise en 1966 couvrait 734 congrès tenus dans 46 villes des Etats-Unis et du Canada. Elle a indiqué, entre autres, que les dépenses moyennes journalières par délégué ont été de 34,27 dollars, à comparer avec 30,89 dollars, chiffre relevé par l'étude faite en 1957. En 1966, la durée moyenne de séjour des délégués a été de 3,93 jours; en 1957 elle était de 3,84.

Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières

Le Congrès international 1973

L'Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières (UIAEH), dont fait partie l'Union suisse (USAEC), tiendra son congrès 1973 au Maroc. En voici le programme résumé:

Vendredi 23 novembre

Arrivée des congressistes à Rabat. Tour Hassan ou Hilton. Cocktail de bienvenue au Rabat Hilton dans un décor de tentes caïdales avec spectacle folklorique.

Samedi 24 novembre

Ouverture solennelle du congrès au Palais des congrès du Rabat Hilton, sous la présidence du Ministre du tourisme. Visite de l'Ecole hôtelière de Rabat. Apéritif et déjeuner à l'Hôtel de la Tour Hassan. Visite touristique de la ville. Apéritif et dîner marocain au Palais Kabbaï, résidence des mille et une nuits, animé par le fameux Orchestre national de la musique andalouse, et folklore berbère.

Dimanche 25 novembre

Départ pour Marrakech en cars. Déjeuner sous tentes caïdales à El Bori ou chez Tijani, avec Fantasia. Logement à la Mamounia ou à l'Holiday Inn. Réunion extraordinaire du conseil d'administration de l'UIAEH. Soirée libre.

Lundi 26 novembre

Visite touristique de Marrakech. Départ pour le Val d'Ouirgane et d'Asni (60 km). Déjeuner à la Roseraie. Séance de travail du Conseil d'administration.

Mardi 27 novembre

Clôture du congrès au Casino de Marrakech, sous la présidence des autorités. Déjeuner au Golf sous tentes caïdales, animé par des troupes folkloriques. Après-midi libre pour la visite des Souks. Dîner de Gala à la Mamounia (tenue de soirée).

Mercredi 28 novembre

Journée libre à Marrakech. Nuit à Marrakech.

Jeudi 29 novembre

Départ des congressistes de Casablanca pour Genève à 13 h. 15.

Bureaux d'accueil

A l'arrivée: A l'aéroport de Nouasseur-Casablanca, au Rabat-Hilton et à la Mamounia, Marrakech. Visites touristiques des hôtels, anciennes élèves, et des guides locaux accompagneront les congressistes lors de leurs déplacements.

Réservations

Les réservations sont à adresser à: Danzas S.A., A l'attention de M. Marc Coppex, Rue du Mont-Blanc 5, 1211 Genève 1, Case postale. Le délai d'inscription: lundi, 29 octobre 1973.

Conditions: Le prix tout compris (logement en hôtel de luxe, petit déjeuner, réception, repas spéciaux, excursions, transports en cars, voyage en avion Genève-Marrakech-retour): 1200 francs. Soit exclus du forfait: les extras, les repas pris quand il est noté sur le programme: soirée ou après-midi libre.

Un centre régional d'enseignement touristique

(ONI) En conclusion d'études et d'enquêtes approfondies poursuivies depuis plus de deux ans, les Chambres de commerce et d'industrie de Provence-Côte d'Azur-Corse ont proposé aux milieux professionnels concernés et aux instances administratives régionales la création d'un centre régional d'enseignement touristique.

L'établissement, susceptible d'être adapté aux besoins ultérieurs, en fonction de l'équipement de nouveaux sites, doit, pour atteindre son objectif, reposer sur une organisation tripartite: une «maison-mères» située dans les Hautes-Alpes et des annexes dans les Alpes de Haute-Provence et le haut pays des Alpes-Maritimes. L'établissement principal qui sera en mesure de recevoir annuellement 260 stagiaires, dispensera trois types de formation: un enseignement accéléré d'hôtellerie-restauration, prévu en internat sur six mois, à plein temps pour répondre aux besoins polyvalents de l'hébergement en montagne; une section «métiers de neige et de montagne», destinée notamment à soutenir les actions déjà entreprises par les comités d'expansion et de productivité et à fournir moniteurs ou personnel qualifié; une section de «tourisme rural» favorisant, pour les agriculteurs, une reconversion totale ou partielle à de nouvelles activités touristiques, gîtes ruraux, auberges rurales, centres équestres.

Les motels en Europe

Selon la Chambre suisse de commerce en France, la motellerie européenne est en évolution. Alors que le motel américain, dans sa formule initiale, est apparu autour des années 1930 à 1935, c'est en 1955 que les premiers motels européens ont vu le jour. Si bien qu'en 1970, on comptait près de 50 000 établissements aux Etats-Unis, contre 660 en Europe, mais il faut tenir compte également de la différence d'évolution des niveaux de vie et aussi pour beaucoup des mœurs, des tempéraments et des climats.

Ceci dit, la France occupe aujourd'hui le deuxième rang en Europe pour le nombre de motels. Voici, en effet le classement: Suisse 100 unités, France 83, Allemagne 70, Suède 60, Danemark 55, Grande-Bretagne 48, autres pays 244. (Il est précisé que la taille moyenne de ces motels est comparable à celle des motels américains, c'est-à-dire qu'ils comportent en moyenne 30 chambres.)

Nouveaux hôtels à Londres

La vaste groupe Grand Metropolitan, l'un des plus importants d'Europe, vient d'ouvrir le London Penta, qui gère au nom du consortium European Hotel Corporation, comprenant cinq lignes aériennes (dont Swissair) et cinq banques internationales (dont l'Union de Banques Suisses). C'est le plus grand hôtel construit en Grande-Bretagne depuis plus de 30 ans, et il peut loger près de 2 000 personnes dans ses 914 chambres, à des prix relativement modérés. Toutes ont la radio, la télévision, le téléphone direct, un réfrigérateur-distributeur de boissons et une salle d'eau. Il a un bar, un «pub», un café, un grill-room, des boutiques et un grand garage souterrain.

Le même groupe a également ouvert, avec «The Chesterfield» (34-36 Charles Street) un hôtel beaucoup plus petit, mais sensiblement plus élégant. Il a deux restaurants, dont l'un, spécialisé dans la cuisine française sous la direction d'un excellent chef des cuisines, Serge Caffarel, est l'égal des meilleurs de la capitale. R. E.

Le «West Centre» et le «Cunard»

Le groupe Centre Hôtels vient d'ouvrir son plus vaste établissement, le West Centre, qui comprend 510 chambres et notamment de très grandes salles pour conférences jusqu'à 2 000 personnes, réceptions et banquets jusqu'à 1 500 personnes, ainsi que deux restaurants. Le tout est dirigé par M. Andrei Edington, lauréat de l'Ecole hôtelière de Lausanne; M. Helmut Richter est chef des cuisines.

Non loin de là, à Hammersmith, le groupe Trafalgar, qui a acquis la célèbre compagnie de navigation Cunard, a ouvert le «Cunard International», également conçu pour les conférences. Il a 644 chambres à deux lits, dotées de tout le confort moderne; une salle de conférences pouvant accueillir 1 000 délégués; des cuisines pouvant servir jusqu'à 1 000 repas chauds simultanément et 6 600 plats de viande en une heure. Son décor rappelle les paquebots d'autant, et le principal restaurant, nommé d'après l'un d'eux Mauretania, a aussi une bonne cuisine traditionnelle servie par le chef Barry Tuckley; le directeur-général est M. Hussein Awada. R. E.

A l'intention des hôteliers et restaurateurs suisses

Un voyage d'étude aux Antilles françaises

Ainsi que nous l'avons déjà annoncé, la visite des hôtels Méridien de la Guadeloupe et de la Martinique figure au programme du voyage d'étude organisé, du 11 au 25 novembre prochain, par la compagnie Air France, en collaboration avec le Journal des cafetiers, restaurateurs et hôteliers de Suisse romande. Il s'agit, nous le rappelons (cf. communiqué dans l'HOTEL-REVUE No 40 du 4 octobre 1973), d'un voyage qui conciliera les intérêts professionnels avec les joies de la détente et du déplacement.

Cuisine créole, dégustation de boissons à base de rhum, excursions touristiques, colloque avec les hôteliers antillais: un vaste programme attend les intéressés. Ceux-ci, pour une partie de leur séjour, auront le choix entre un séjour balnéaire à l'Hôtel Alizes (Guadeloupe) et un séjour au Club Méditerranée, à Fort-Royal. Ce voyage en terres lointaines, mais néanmoins françaises, au cœur de la mer des Antilles, s'effectue à bord d'un Jumbo Jet, au départ de Genève. La compagnie Air France, à Genève, donnera aux intéressés toutes les informations nécessaires.

Un festival du vin à Londres

Le premier festival international du vin vient de se tenir à Londres. Sous des halles provisoires érigées en bordure de la Tamise, du pont de Westminster à celui de Waterloo, 43 stands offraient à la dégustation plus de 300 vins en provenance de 17 pays producteurs. On comptait parmi ceux-ci la France, l'Italie, l'Allemagne, l'Espagne, le Portugal, l'Autriche, la Yougoslavie, la Bulgarie, la Turquie, la Tunisie - mais non la Suisse.

L'exposition venait bien à son heure, à un moment où la consommation du vin ne cesse d'augmenter en Angleterre, et où les importations ont atteint 62 millions de gallons (= 2 818 000 hl) en 1972, chiffre qui sera certainement dépassé en 1973. Elle comprenait une partie éducative donnant une histoire du vin par l'image ainsi que des exemples de bouteilles à travers les âges. R. E.

L'alimentation à travers les âges

«Food in History», par Ray Tannahill (Eyre Methuen), est une splendide histoire de l'alimentation à travers les âges, depuis la préhistoire à nos jours, en passant par les banquets chinois, les orgies romaines et la haute cuisine française. Basée tant sur d'anciennes sources historiques que sur de récentes recherches scientifiques, elle montre comment la civilisation a influencé la nourriture et vice versa. L'invention du pain et des pâtes; les bonnes manières et le service à table; la cuisine, présente et future - tous ces sujets et bien d'autres sont discutés avec une érudition de bon aloi, mais aussi avec le style, l'humanité et la bonne humeur qui conviennent au sujet. D'excellentes et authentiques illustrations rendent l'ouvrage plus attrayant encore. R. E.

Innsbruck, ville de congrès

(ONI) Locaux et foyers compris, le palais des congrès d'Innsbruck, dont l'inauguration a eu lieu le 21 octobre, peut accueillir 5 000 personnes. La grande «salle du Tyrol», se prêtant à des usages multiples, offre une capacité de 1 500 à 1 800 places. Dans le «Hall Dogana», prévu en premier lieu pour l'organisation d'expositions (1 800-2 700 m²), pourront se réunir près de 1 300 personnes. A part la «salle d'Innsbruck» avec ses 250 places, la maison possède encore plusieurs salles de conférence d'une capacité de 30 à 120 personnes. Dans les foyers, d'une superficie totale de 4 500 m², ont été installés des taxiphones, des vestiaires, un bar et un buffet. Le palais des congrès offre en outre un restaurant de grande capacité, des bureaux de presse, un bureau de poste et des salles de repos pour les interprètes.

L'attrait touristique de l'URSS

(ONI) En URSS, les arrivées des touristes étrangers ont atteint 2,3 millions en 1972 contre 100 000 dans les années précédant la deuxième guerre mondiale. Plus de 90 000 ressortissants de la République fédérale d'Allemagne se sont rendus en Union soviétique en 1972. L'intourist travaille maintenant avec plus de cinquante agences de voyages de la République fédérale. Ses rapports avec 20 d'entre elles sont établis sur une base permanente et contractuelle.

BOURGOGNE BOUCHARD PÈRE & FILS

Maison BOUCHARD PÈRE & FILS
Négociants au Châteauneuf-les-Bains
Depuis 1721, propriétaires des domaines
du Châteauneuf de Beaune, 20 hectares
de grands crus et de premiers crus.

BOUCHARD FILS S.A.
1095 Lathuy/V.D.
JULIEN GUY S.A.
1630 Bally/FR

HERITIER VINS
2301 La Chaux de Fonds/NE
RAPHOZ PÈRE & FILS S.A.
1225 Chaux-de-Fonds/NE
RITSCHARD & C. AG
3800 Interlaken/BE
A. RUTISHAUSER & C. AG
8206 Scherzingen/IG
VOSS S.A. 19, rue de la
Belle-Étoile, 3002 Zurich/CH

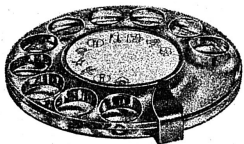
BEAULOUAIS-VALENTIGES
CHATEAUNEUF-LES-BAINS
Appellation d'origine contrôlée
MONOPOL D'EXPORTATION - 100% VINS EN BOUTEILLE
L'envoi de documentation et tarif sur demande
à nos Concessionnaires - adresse ci-dessus



International Zürich –
grösstes Kongress-Hotel für höchste Ansprüche;
ausgerüstet nach den neuesten Erkenntnissen
der modernen Nachrichtentechnik:
mit einer Haustelephonzentrale
Hasler SKW 1000

Hoteltyp

Verkaufschef Meier hat sein Tagespensum erfüllt. Im Hotelzimmer angekommen, liegt ihm auch die zuverlässige Erledigung der geführten Verhandlungen am Herzen. Auf seinem Zimmer-



telephonapparat wählt er die symbolische Nummer «Amtsausgang» und kann so direkt sein Geschäft anrufen. Zwecks Absprache technischer Fragen wählt er – wiederum direkt – die Nummer seines Ingenieurbüros. Ein halbes Dutzend weitere Anrufe tätigt Herr Meier, um sich für seine morgigen Besuche bei den Kunden anzumelden. Für alle diese Gespräche

braucht er keine Telephonistin und kein Kleingeld; auch keine Sanduhr. Die Gebührenerfassung ist in jeder Hinsicht sauber geregelt. Für die Hotelbuchhaltung, für Herrn Meier und für seine Spesenabrechnung*. Das ist Dienst am Kunden. Froh über die reibungslose Abwicklung des Rapportwesens, kann sich Herr Meier nun der Speisekarte widmen.

*Jeder amtsausgangsberechtigte Zimmertelephonanschluss hat einen eigenen Gebührenzähler oder ist einer automatischen Gebührenerfassung angeschlossen. Letztere drückt Zimmernummer, Datum, Zeit, gewählte Nummer und die Gebühren sauber als Rechnung aus. Dies ist nur eine der zahlreichen Spezial-einrichtungen der Haustelephonanlage SKW 1000, welche Hasler-Ingenieure in Zusammenarbeit mit dem Hotelgewerbe und der

schweiz. PTT entwickelt haben. Eine Möglichkeit mehr, Ihre

TELEFON-RECHNUNG

Nummer	Rechnung	Gebührenerfassung	Parti	Tag	Uhrzeit
430	180	002851421	836	11	1017

Gäste zu verwöhnen. Lassen Sie sich orientieren.
Hasler AG, 3000 Bern 14,
Belpstrasse 23,
Telephon 031 65 21 11
oder betreffende
Kreistelephondirektion

Hasler

Sonderpreise für Kurzentschlossene

Mexico erleben

Abflüge vom 23. und 30. November 1973 (ab Frankfurt):

- | | |
|---|--|
| 1. Woche Mexico City
mit Halbpension | 3 Wochen Acapulco
mit zweitägigem Ausflug Mexico City,
Mittelklasshotel, Halbpension, Zimmer
mit Dusche, WC, Klimaanlage |
| 2. Woche Acapulco mit Halbpension
Gute Mittelklasshotels; Zimmer mit
Dusche und WC | |

Fr. 1995.–
statt 2257.–

Fr. 2245.–
statt 2513.–

Dazu weitere verbilligte Mexico-Arrangements.

Wir fliegen jede Woche im Jumbo-Jet der Lufthansa-Tochter CONDOR.

Verlangen Sie jetzt schon unseren Prospekt für 1974:

Mexico – Jamaika – Brasilien – Bahamas – Florida – Peru.

KAISER REISEN

Talstrasse 65, 8039 Zürich, Telefon (01) 25 45 17

7475

Service- und Transportgeräte
in Aluminium

GASTRO-NORM

Chariots de service
et de transport en métal léger

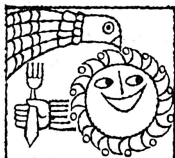
ELLEMA AG, Leichtmetallbau
Fahrweid, 8953 DIETIKON 1
Tel. 01/88 93 70



ellema

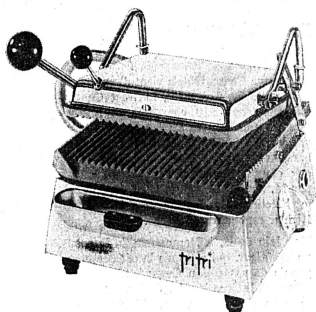
IGEHO 73 – Halle 22, Stand 532

frifri präsentiert frifri



Tüchtige, bewährte Küchenapparate für qualitätsbewusste Kunden im In- und Ausland – das ist Frifri.

Der Twin-Grill Perfect vereint vollkommene technische Leistung mit vollendeter Kochkunst. Gleichzeitiges Grillieren auf beiden Seiten – das Köstlichste und Wertvollste des Fleisches wird bewahrt. Es verliert weniger an Gewicht. Zudem bedeutende Stromkostensenkung. 2 Platten (auf Wunsch Teflonüberzug) mit thermostatischer Temperatursteuerung. Kontrolllampe. 4 verschiedene Modelle – 4 Leader der modernen Gastronomie.



Twin-Grill

Eines der 110 Qualitätserzeugnisse von Frifri

frifri

1 Jahr Garantie
Kundendienst

Frifri Küchenapparate ARO AG, CH-2520 La Neuveville, Tel. 038/51 20 91-93



Größer als ein Dreikönig: Vielbestaunter Prunkbierkrug an der Souvenirmesse in Wiesbaden. (Photo: UMP)

Kitsch und Kunst unter einem Dach

Beobachtungen an der Souvenirmesse in Wiesbaden

Man sagt, Fachmessen seien Musterzimmer ihrer Branchen. Wer nun erwartet hat, am 9. Internationalen Salon Souvenir und Geschenk in Wiesbaden (13. bis 15. Oktober 1973) so etwas wie einen Souvenirladen in Grossausgabe anzutreffen, musste seine Vorstellungen im nachhinein korrigieren. Denn in diesem Jahr waren kunstgewerbliche Artikel besonders stark vertreten und wurden auch gut gehandelt.

Allerdings kommen diese Waren grösstenteils aus Ländern mit niedrigem Lohnniveau. Man kann also nicht von einer Neuorientierung der traditionellen Andenkenindustrie sprechen. Aber das Souveniranangebot dürfte sich in den nächsten Jahren noch stärker internationalisieren: Immer mehr werden in den hiesigen Geschäften auch Reiseandenken zu kaufen sein, die eigentlich ganz anderen geografischen Breiten entstammen. Zum Beispiel Holzschnitzereien aus Kenia, Münzpuppen aus Bali, Batiktaschen aus Singapur, Muschelketten von den Philippinen, Achatringe aus Indonesien, Hirtentaschen aus Griechenland – alles Artikel, die an der diesjährigen Souvenirmesse gezeigt wurden. Man mag diese Entwicklung begrüssen oder bedauern. Jedenfalls prägte sie die Messe in Wiesbaden, die unter Fachleuten bisher als ausgesprochene «Kioskmesse» galt.

Weltreise im Souvenirladen

Mehr als 200 Firmen stellten heuer in der Rhein-Main-Halle aus, davon 30 ausländische aus 8 Ländern. Kitsch und Kunst waren hier unter dem gleichen Dach zu finden, oft am gleichen Stand. Niemand nahm daran Anstoss, im Gegenteil: Das Neben- und Miteinander von Kitsch und Kunst machte gerade den besonderen Reiz dieser Messe aus. Da gab es Teekan-

nen aus Tibet und Tranchierbestecke aus Kaschmir in der äusseren Form einer Pistole, Schattenspiele und Holzstatuen aus Indonesien, präparierte Käfer zum Anstecken, Leder- und Holz-Mariennetten aus Java, Wurzelflaschen aus Innsbruck und als absolute Neuheit einen grausig-blinden Lachkopf, der gleichzeitig lacht, spuckt, die Augen rollt und die Zunge rausstreckt – man braucht bloss an einem Band zu ziehen. Viel geschmunzelt wurde über die Klummerkissen mit Musik, über das Klostet-Radio, allgemein bestaunt der grösste Bierkrug der Welt, der 32 Liter fasst, 119 cm hoch ist und über 2000 Mark kostet. Unbeachtet blieb dagegen an einem anderen Stand der Bierkrug mit der Hiltner-Visage – auch ein Andenken. Billig angeboten wurden echte Tierschwänze vom Schwarzen Erdteil, teuer die Statuen aus Kenia. Aus Thailand importiert war ein 55teliges Besteck aus massiver Bronze, verkauft zum Grosshandelspreis von 195 Mark.

Flaues Geschäft

Während die Anbieter kunstgewerblicher Artikel mit dem Ergebnis zufrieden waren, klagten die Aussteller der gängigen Souvenirs durchwegs über schwaches Kaufinteresse. Ein wichtiger Aussteller dieses Sektors meldete z. B. 40 Prozent weniger Umsatz als im Vorjahr. Schuld an diesem Rückgang sei die für viele Touristen ungünstige Währungssituation. Manche Souveniergehäfte hätten von der Sommersaison her noch volle Lager und seien darum für Käufe nicht zu gewinnen. Man sehe deutlich, dass die ersten Abstriche bei einer Verknappung des Reisegeldes stets beim Budget für Andenken und Mitbringsel erfolgten. Walter Gall, geschäftsführendes Vorstandsmitglied des Bundesverbandes der Reiseandenkenbranche, rückte die heutige Situation ins rechte Licht: Man dürfe daraus nicht schliessen, Souvenirs gingen nicht mehr. Hier fehlten die zwei Worte «von alleine».

Urs Meierhofer

Millionen-Verluste für Neapels Hoteliers

Neapels Hoteliers und Gastwirte haben im September als Folge der Cholera einen sehr starken Rückgang des Fremdenverkehrs und dadurch Millionenverluste zu verzeichnen gehabt. Diese Verluste für Neapel, das Hinterland und die Ferieninsel Capri werden auf 4,5 Milliarden Lire (über 20 Millionen Franken) beziffert. Viele Beherbergungsunternehmen sehen sich vom Bankrott bedroht. Die Restaurants spürten nicht nur das Ausbleiben der Feriengäste; auch die Einheimischen verzichteten aus Ansteckungsfurcht auf die traditionellen üppigen Bankette bei Hochzeiten und Taufen.

E. S.

Steigende Sozialabgaben in Deutschland

In der Bundesrepublik Deutschland ist es bereits zur Regel geworden, dass die Sozialabgaben jährlich steigen. So ist auch ab 1. Januar 1974 wieder mit einer Erhöhung der monatlichen Höchstbeiträge zur Sozialversicherung auf nunmehr DM 673,- zu rechnen. Nachdem die Arbeitgeber die Hälfte dieses Betrages aufzubringen haben, belasten diese Erhöhungen vor allen Dingen dienstleistungsintensive Betriebe, wie das Hotel- und Gaststättengewerbe.

Verteuerung der Personalkosten

Wenn der monatliche Spitzenbetrag von DM 673,- an Sozialabgaben nur für Arbeitnehmer mit einem Monatsentgelt über DM 2500,- anfällt, so darf nicht verkannt werden, dass der Kreis von Arbeitnehmern in dieser Verdienstgruppe ständig grösser wird aufgrund gestiegener Bezüge in den letzten Jahren.

Dienstleistungsgewerbe besonders betroffen

Als Folge seines dienstleistungsintensiven Charakters sind im deutschen Hotel- und Gaststättengewerbe die Personalkosten in den letzten Jahren besonders gestiegen, nachdem es im Rahmen der allgemeinen Teuerung auch zu entsprechenden Lohnsteigerungen gekommen ist. Heute erreichen in der Bundesrepublik die Personalkosten bereits einen Anteil von 50 Pro-

zent, in einigen Betrieben der Spitzenhotellerie wird dieser Wert sogar überschritten.

Während im Jahr 1970 der monatliche Höchstbeitrag zur Sozialversicherung noch insgesamt 427 DM betrug, steigt er nunmehr ab 1974 auf 673 DM. Von diesem Betrag entfallen 180 DM auf Krankenversicherung, 43 DM auf Arbeitslosenversicherung und 450 DM auf die Rentenversicherung.

In regelmässiger Folge haben sich in den letzten Jahren entweder die Beitragsbemessungsgrenzen oder die auf sie entfallenden Prozentsätze geändert.

Ab 1. Januar 1974 wird der Höchstbeitrag für die Renten- und Arbeitslosenversicherung ab einem Monatseinkommen von 2500 DM fällig und in der gesetzlichen Krankenversicherung bei einem Monatseinkommen ab 1875 DM.

F. Wahl

Gebremstes Wachstum in Dänemark

Obwohl noch kein schlüssiger Beweis vorhanden ist, deuten die Anzeichen auf eine für Dänemark weniger günstige Bilanz des Touristikjahres 1973. Das jedenfalls ist einer Aeusserung der grössten dänischen Tageszeitung «Berlingske Tidende» zu entnehmen. Danach wird mit einer Steigerung der Deviseneinnahmen von nur drei Prozent gegenüber dem Vorjahr gerechnet – statt 21 Prozent von 1971 auf 1972. Obwohl Kopenhagen von dieser Entwicklung stärker betroffen ist als die dänische Provinz, war im laufenden Jahr generell ein wesentlich geringerer Geldverbrauch der ausländischen Touristen festzustellen, vor allem der amerikanischen. Auch für 1974 rechnet der Direktor des dänischen Fremdenverkehrsrates, Sven Acker, mit einem schwachen Amerika-Markt, aber mit einem weiteren Anziehen des japanischen, dem dänische Fremdenverkehrskreise in den letzten Jahren wachsende Aufmerksamkeit (und Investitionen) schenken.

Hotellerie hat Sorgen

Auf diesem Hintergrund gewinnen auch die neuerlichen Bestrebungen der dänischen Hotellerie an Gewicht, schwere wirtschaftliche Folgen für die Branche abzuwenden. Das soll einmal durch die Aufhebung der Mehrwertsteuer geschehen, zum anderen durch die Lockerung der dänischen Charterflugbestimmungen. Diese schreiben mindestens einwöchige Aufenthalte vor. Gerade Wochenendreisen würden aber nach Auffassung dänischer Hoteliers wesentlich dazu beitragen können, die Belegung in Kopenhagen und der Provinz zu verbessern. Das entscheidende Wort hat hier die skandinavische Luftfahrtgesellschaft SAS, die sich zu je zwei Siebenteln in dänischem und norwegischem, und zu drei Siebenteln in schwedischem Besitz befindet. Zumindest im Moment scheint die SAS aber nicht zu Konzessionen auf diesem Sektor bereit zu sein, und für die Aufhebung der Mehrwertsteuer bedarf es vermutlich einer

gründlichen Initiative auf europäischer Basis. Das wiederum würde eine lange Durststrecke nicht nur für die Hotellerie in Dänemark bedeuten.

Das Hauptübel der dänischen Hotelbranche sieht deren Sprecher, Direktor Inge-mann Petersen (Hotel Drei Falken), allerdings in ihrer ungesunden Strukturierung: Obwohl die Zahl der Erstklassgäste rückläufig ist, würden immer mehr Hotels dieser Kategorie gebaut und damit ein wichtiger Teil der dänischen Wirtschaft ernsthaft gefährdet – Tourismus ist Dänemarks drittgrösste Devisenquelle.

Zusätzliche Belastung: Sicherheitsmassnahmen

Erschwerend kommt noch ein Moment mit tragischem Hintergrund hinzu: Die Brandkatastrophe im Kopenhagener Hotel Hafnia, die Anfang September 35 Todesopfer forderte, wird zweifellos eine Verschärfung der Sicherheitsbestimmungen auch für ältere Hotels zur Folge haben. Der nachträgliche Einbau von Sprinkleranlagen, seit Kriegsende für alle Hotels zwingend vorgeschrieben, würde etwa DM 1500,- pro Zimmer kosten und müsste von den Hoteliers selbst bezahlt werden. Dies wiederum würde laut Inge-mann Petersen eine Erhöhung der Hotelpreise nach sich ziehen – oder aber die Schliessung solcher Häuser, die diese Kosten nicht aufbringen können. Eines der renommiertesten dänischen Provinzhotels, das Grand Hotel in der fünftausend Hauptstadt Odense, musste bereits von einem Tag zum anderen 50 Zimmer schliessen.

Nur vereinzelt und gleichsam als Ueber-gangslösung entschloss man sich in Dänemark zu einer ebenso einfachen und billigen wie wirkungsvollen Sicherheitsmassnahme, die in zahlreichen norwegischen Hotels seit Jahrzehnten gang und gäbe ist: Die Befestigung von Stricken an den Fensterkreuzen, so dass sich die Gäste im Brandfalle «abseilen» können.

Ernst Kuttner

Gute Information macht sich bezahlt

Aus einer Untersuchung des Dänischen Fremdenverkehrsrates geht hervor, dass etwa 10 bis 15 Prozent des Gesamtumsatzes der Geschäfte in der Kopenhagener City auf die Einkäufe von etwa 850 000 amerikanischen Touristen pro Jahr zu rückgehen. Sie halten sich im Durchschnitt 4,8 Tage in Kopenhagen auf, jeder Vierte bleibt weniger als zwei Tage. Es hat sich herausgestellt, dass gute Informationen über Shopping-Möglichkeiten die amerikanischen Touristen zu grösseren Einkäufen veranlassen. Die Untersuchung erbrachte ferner, dass weniger als die Hälfte der US-Touristen über Einkaufsmöglichkeiten informiert sind, dass ältere Touristen die Geschäfte der Kopenhagener Fussgängerstrasse (Strøget), längste Fussgängerstrasse der Welt) frequentieren, während jüngere Touristen lieber in den Seitenstrassen einkaufen, und dass 80 Prozent der Touristen, die Informationen über bestimmte Geschäfte erhalten haben, diese auch aufsuchen.

ku

Kopenhagen baut Kongress- und Handelszentrum

Kopenhagen wird demnächst mit dem Bau eines gross angelegten Kongress-, Messe- und Handelszentrums beginnen, dessen Kosten zunächst auf über 130 Millionen Franken veranschlagt sind. Das neue Bella Center wird etwa vier Kilometer sowohl vom Kopenhagener Flughafen Kastrup als auch von der Stadtmitte entfernt sein und insgesamt 23 Hektaren umfassen. 30 000 Quadratmeter sind für Ausstellungshallen mit einer Höhe zwischen 4 und 25 m vorgesehen, weitere 23 000 Quadratmeter bilden das Freige-lände.

Die grösste Ausstellungshalle kann in drei Kongresssäle mit einem Fassungsvermögen von insgesamt 4000 Personen aufgeteilt werden. Ferner werden ein permanentes Kongressauditorium mit Kino und Platz für 800 Teilnehmer sowie kleinere Sitzungsräume geschaffen. Damit kann das neue Bella Center Kongresse bis zu 6000 Personen aufnehmen, die mit einer sechssträngigen Simultananlage bedient werden können.

ku

Des deutschen Menschen liebtes Hobby

Das meiste Geld, das die westdeutschen Bürger in ihre Hobbies investieren, fliesst in Urlaubskassen: Mehr als 26 Prozent aller Mittel für die Freizeitgestaltung werden durchschnittlich für die Ferien beiseite gelegt. Dabei buchen Haushalte mit höherem Einkommen mit rund einem Drittel das meiste auf ihre Urlaubskonten. Vierpersonenhaushalte mit mittlerem Einkommen lassen sich ihre Ferienwünsche knapp 27 Prozent und Zweipersonenhaushalte von Rentnern und Sozialhilfeempfängern – aus Gründen ihrer wirtschaftlichen Lage – 20 Prozent ihrer Hobbygrößen kosten.

Diese Rückschlüsse ergeben sich aus sogenannten Wirtschaftsrechnungen, die das Statistische Bundesamt in Wiesbaden für den Sektor Freizeitgüter veröffentlichte. Insgesamt stecken die Bundesbürger durchschnittlich 12 Prozent ihres privaten Geldverbrauchs in Freizeitbeschäftigungen aller Art. Bei Rentnern und Sozialhilfeempfängern entfallen sechs, bei Mittelständlern 13 und bei höheren Einkommensschichten 12 Prozent des privaten Verbrauchs auf die Hobbykassen.

E. S.

Neue Hotels

Holiday Inns melden die Eröffnung von vier neuen Hotels, zwei davon hat England erhalten. Das 300-Zimmer-Hotel in Bristol soll das grösste und am besten eingerichtete Hotel ganz Westenglands sein. Am Autobahnkreuz zwischen der M1 und der A4 ist das Slough/Windsor Holiday Inn entstanden. Es weist 132 Doppel- und 113 Einzelzimmer auf. Das dritte neue Inn steht bei Toulouse. Mit 100 Zimmern hilft es den steigenden Unterkunftsbedarf der französischen Luftfahrtshauptstadt decken. Für Feriengäste wurde das Holiday Inn auf Gibraltar gebaut. Es hat 123 Zimmer. Mit einem Hotel in Madras etablieren sich die Holiday Inns auf dem indischen Subkontinent. Das 160-Zimmer-Hotel soll Mitte 1974 eröffnet werden. Weitere Baupläne bestehen für Agra, Bombay und Neu-Delhi.

mk

Der ständige Mangel an Hotelbetten in Prag soll in den kommenden zehn Jahren beseitigt werden. Wie die tschechoslowakische Nachrichtenagentur Ceteka berichtete, sollen im Rahmen der nächsten beiden Fünfjahrespläne in der CSSR-Hauptstadt zehn neue Hotels und drei Motels gebaut werden, die über 10 000 Gäste aufnehmen können. Ausserdem soll die Kapazität der Gaststätten um 20 000 Plätze erweitert werden.

E. S.

Das Brüssel-Sheraton, ein Gebäude von 31 Stockwerken mit 600 Gästezimmern, konnte als grösstes Hotel Belgiens nahe dem Manhattan Center im Kern der Innenstadt eröffnet werden.

VISITEZ NOTRE
LOCAL D'EXPOSITION:
NOUVELLE ADRESSE
DES 1^{er} OCT. 1973.
1, RUE DES ALPES - 1000 LAUSANNE

GAGGIA

MACHINES A CAFE
MAGASIN ET ATELIER
TEL.: 021 20 83 58/59



Im Oktober 1972 wurde in Innsbruck das neue Holiday Inn offiziell eröffnet. Nach Angaben des Hotelbetriebs ist man mit dem ersten Betriebsjahr relativ zufrieden. Die durchschnittliche Belegung erreichte im vergangenen Sommer 57 Prozent. Obwohl man im Frühjahr infolge der Dollarabwertung aus den USA 24-27 Prozent Stornierungen habe entgegennehmen müssen, betrug der Anteil der amerikanischen Gäste beispielsweise im Juli immer noch 63 Prozent; 10 Prozent stammten aus Japan bei (kpk)



Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 99 80 93

IGEHO: Halle 13, Stand 477

Die Motor Columbus und der Fremdenverkehr.

Im Sommer und Winter.

Die Motor-Columbus Ingenieurunternehmung AG befasst sich mit der Entwicklung des Fremdenverkehrs im Sommer und Winter im Bereich der:

Marktforschung

touristische Nachfrageanalysen
Abklärung des Zielpublikums
touristische Leitbilder

Beratung

Gutachten über fremdenverkehrs-
politische Fragen
Investitions- und Wirtschaftlich-
keitsberechnungen
Beratung in Finanzfragen
Beratung bei Organisations-,
Marketing- und Managementfragen

Planung

touristische Gesamtplanungen und
regionale Erschliessungspläne
Kurortsplanungen
Planung von Ferienzentren, Hotels
und Kurortsanlagen
Planung touristischer Transportanlagen
Infrastrukturplanungen

Durchführung

Projektiertung von Ferienzentren, Hotels,
Kurorts- und Transportanlagen
Bauleitung

MOTORCOLUMBUS

Ingenieurunternehmung AG, 5401 Baden/Schweiz Telefon 056 22 71 01

Barbecue King

IGEHO BASEL
HALLE 23 - STAND 244

technifood sa
10, rue Jean-Violette
1205 Genève
Tel. (022) 20 24 00

Bonema AG
Hubstrasse 29
9500 Wil
Tel. (073) 22 69 77

R Team

Wir sind ein junges, neues Team.

Wir sind dort, wo man schon aufgegeben hat.

Unser Programm umfasst:

- Individuelle Intensiv-Serviceschulung für ungelerntes Servicepersonal (in Ihrem Betrieb)
- Serviceorganisation für Grossveranstaltungen
- Verkaufsförderung + Rationalisierung
- Menükalkulationen
- Neueröffnungen

Alles ist nur halb so schlimm - es gibt nun Resta-Team.

RESTA-TEAM

J. Daelwyler, Mittelstrasse 6, 4900 Langenthal (BE)

7427

Service-Ausbildung

SERVIERKURS: Dauer 2 Wochen. Moderne Konzeption. Seriöse, zielstrebige Fachausbildung für gepflegten Service. Die wertbeständige Grundlage zu Ansehen, Erfolg und Mehrverdienst. Auch

speziell geeignet für zielstrebige Köche, im Hinblick auf spätere Selbständigkeit. Gratisplatzierung. Kursausweis. Verlangen Sie Unterlagen.

Kursleiter: Theo Blättler

NÄCHSTE KURSE: BEGINN AM 28. JANUAR UND 13. MAI 1973



Blättlers Fachschule für das Hotel- und Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. 041 44 69 55

... denn sie bilden das Fundament Ihrer Mahlzeiten. Die ausgewogene Qualität macht sie zu verheissungs-

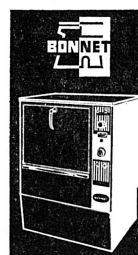
auf HACO Suppen können Sie bauen...

vollen Vorboten Ihrer vortrefflichen Küche. Darum bauen Sie mit Vorteil auf HACO-Suppen.

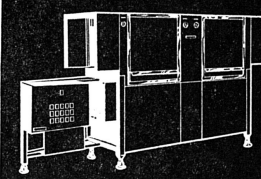


HACO ag gütigen

Profitieren Sie jetzt von unserem Sonderangebot!



machine à laver la vaisselle
de 400 à 7800 assiettes / h



Genève: (022) 36 54 37, Mr. Cuissard

Berne: (031) 25 66 99, Hr. Hoffmeyer

Exposition: Valais: (025) 2 13 88, Mr. Rousset

Motor-Columbus: Einstieg in den Tourismus

Die Motor-Columbus Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, Baden, hat sich - wie andere Unternehmungen dieser Branche - in den letzten Jahren vermehrt anderen Sektoren zugewandt. Diese Diversifikation ist bewusst in Richtung Immobilien, Tourismus und auch Industrie vorangetrieben worden. Wie der Delegierte des Verwaltungsrates, Ing. M. Kohn, an der Bilanzpressekonferenz ausführte, soll die heute nach wie vor dominierende Stellung der Elektrizitätswirtschaft (1973: 71 Prozent der Beteiligungen) abgebaut werden und Ende der siebziger Jahre etwa das gleiche Gewicht wie die anderen Beteiligungen haben.

Die Bilanzsumme ist im Berichtsjahr 1972/73 um 4,8 Prozent auf 231,5 Mio Fr. gestiegen. Der Reinertrag erhöhte sich um den gleichen Prozentsatz auf 10,9 Mio Fr. Die Dividende soll auf der unveränderten Höhe von 11 Prozent belassen werden.

Konzentrationsprozess

Wie im Geschäftsbericht unter der Rubrik «Tourismus» erklärt wird, untersteht der internationale Fremdenverkehr in weitgehendem Masse den organisatorischen Gesichtspunkten der Massenproduktionsindustrie. Der damit verbundene bedeutende Kapitaleinsatz und das notwendige Know how führten folgerichtig zu einem Konzentrationsprozess im Bereich des Fremdenverkehrs. An Beteiligungen auf dem Fremdenverkehrssektor weist der Geschäftsbericht folgende Firmen aus:

Die Società Locarnese di Partecipazioni e Immobiliare (SAP), Locarno (AK 4,8 Mio Fr., Anteil Motor-Columbus 26,3 Prozent) hat eine Beteiligung an der Fumivia Locarno-Orselina-Cardada SA erworben, welche Transportanlagen und Beherbergungsbetriebe besitzt. Die Motor-Columbus Ingenieurunternehmung AG wird eine Studie über die künftige Entwicklung der Region ausarbeiten.

Die Alberghi e Immobiliare Brocco e Posta SA, San Bernardino (AK 800 000 Fr.; Anteil Motor-Columbus 50 Prozent) konnte bis Ende 1972 rund einen Drittel der Wohnungen verkaufen. Die Arbeiten für die vollständige Renovation des Hotels Brocco e Posta wurden anfangs September begonnen; die Neueröffnung des Hotels wird auf die Sommersaison 1974 hin erfolgen. Das Jahresergebnis der Gesellschaft war ausgefallen, eine Dividende wurde nicht ausbezahlt.

Die San Bernardino SA, Impianti Turistici, San Bernardino (AK 4 627 000 Fr.; Anteil Motor-Columbus 8,1 Prozent) lief wie schon im vergangenen Jahr unter schwachen Frequenzen unter der Woche, da San Bernardino noch über kein genügendes Bettenangebot verfügt. Der Aus-

bau dieser Kapazität befindet sich teils im Stadium der Realisierung, teils noch in Vorbereitung. Innerhalb sollte die erste Etappe einer Zentrumsüberbauung auf die kommende Wintersaison hin die Lage etwas verbessern. Die Bahngesellschaft schloss mit einem Betriebsüberschuss von 98 000 Fr. ab, bei Abschreibungen zu Lasten der Betriebsrechnung von 350 000 Fr. Die Restaurationsbetriebe erzielten einen kleinen Überschuss.

Die Cresta Ferien AG, Obersaxen (AK 500 000 Fr.; Anteil der Motor-Columbus 60 %) wird im Frühjahr 1974 mit dem Bau der ersten Etappe des Erschliessungsprojektes Obersaxen beginnen, nachdem die Planung vor dem Abschluss steht. Das Projekt sieht neben einem Hotel auch Eigentumswohnungen mit insgesamt rund 1000 Betten, Hallenbad, Restaurants, Mehrzweckhalle, Tennisplätze und Autoteinstellhalle vor, was ein Investitionsvolumen von rund 40 Mio Fr. erfordern wird. Man rechnet mit einer Gesamtbauzeit von vier bis fünf Jahren unter der Voraussetzung, dass «die äusseren Rah-

Steiler Anstieg des Sozialaufwandes

Die Aufwendungen von Bund, Kantonen und Gemeinden für die soziale Wohlfahrt (Sozialversicherungen, Fürsorge, Wohnungsbau, übrige soziale Wohlfahrt) haben, gemäss den neuesten statistischen Erhebungen, im Jahre 1971 die Drei-Milliarden-Grenze überschritten.

Sie betrugen 3028 Millionen Franken und waren damit um rund 19 Prozent grösser als im Jahre 1970 und 80 Prozent höher als vor fünf Jahren. Vom Gesamtaufwand entfielen 2129 Millionen Franken auf die Sozialversicherungen, 641 Millionen auf die Fürsorge, 152 Millionen auf den Wohnungsbau und 106 Millionen auf die übrige soziale Wohlfahrt.

Insgesamt machten die öffentlichen Sozialausgaben 12,5 Prozent der gesamten Ausgaben der öffentlichen Hand aus. Hatten die staatlichen Sozialaufwendungen im Jahre 1961 je Einwohner erst 128 Fr. betragen, so stiegen sie bis 1966 auf 280 Fr. an und erreichten 1971 schon 483 Fr. wf.

menbedingungen diesem Programm nicht entgegenstehen».

Die Reisebüro Kuoni AG, Zürich (AK 10 Mio Fr.; Anteil der Motor-Columbus 17,5 Prozent) konnte 1972 eine Umsatzsteigerung von 30 Prozent sowie einen Bruttogewinnzuwachs von «aussergewöhnlich hohem Umfange» erzielen. Nach Abzug der Steuern verbleibt ein Nettogewinn von 1,7 Mio Fr. (1971: 0,5 Mio Fr.). Es wurde eine Dividende von 10 Prozent auf das erhöhte Aktienkapital ausgeschüttet.

Die Touristik-Finanz AG, Baden (AK 12 Mio Fr.; Anteil der Motor-Columbus 20 Prozent) ist am 12. Februar 1973 zu gleichen Teilen von der Schweizerischen Bankgesellschaft, der Dresdner Bank AG, Frankfurt/M., der Steigenberger Hotel- und Verwaltung AG, Glarus sowie der Touristik Union International Hannover gegründet worden. Zweck dieser neuen Gesellschaft ist die Finanzierung durch Beteiligungen und Kredite im Bereich des Tourismus und der internationalen Hotel- und Ferienwirtschaft. Die Gesellschaft hat inzwischen Mehrheitsbeteiligungen an einem Hotel auf Fuerteventura (Kanarische Inseln) sowie an einem neuen Hotelprojekt auf Gran Canaria erworben. Weitere Projekte im Mittelmeerraum werden geprüft.

In Spanien ist Motor-Columbus zu 50 Prozent an der Roca Lisa SA, Barcelona (AK 2 Mio Ptas.) beteiligt, welche im September dieses Jahres eine spanische Urbanisationsgesellschaft aufnahm. Dadurch kann die Anzahl der zu erstellenden Ferienwohnungen auf das Doppelte gesteigert werden. Der Baubeginn wird Ende dieses Jahres erfolgen. GFK

Der Staat als Kreditnehmer

Von den inländischen Kreditnehmern wiesen im bisherigen Verlauf des Jahres 1973 die öffentlich-rechtlichen Körperschaften den weitaus grössten Kreditzuwachs aus. Gemäss der Statistik der 72 monatlich berichtenden Banken verzeichneten sie im zweiten Quartal einen Anstieg ihrer Kontokorrent-Kredite und Darlehen von 11,4 Prozent gegenüber dem Vorjahresstand. Weniger gross war die Zunahme der Hypothekendarlehen, die 9,9 Prozent betrug. Die geringste Steigerung trat mit 4,8 Prozent bei den Debitoren (Kontokorrent-Kredite, feste Vorschüsse und Darlehen an Private) ein. wf.

Ein Jubilar, der sich gewaschen hat

Kürzlich lud die Sunlight AG Olten zum Jubiläum ein. Es galt, zur Feier des Tages die 75 Jahre einer weltbekannten Firma unter die Lupe zu nehmen, die sich vorzüglich immer mit dem Problem Sauberkeit befasst hat und es auch weiterhin zu tun gedenkt.

Lord Arran irrte sich

Wenn eine Firma jubiliert - und 75 Jahre Bestand berechtigen dazu - dann tut sie das in vielen Fällen in einem Ausmass und mit einem Kostenaufwand, der die nächsten 75 Jahre gefährden könnte. Nicht so die Sunlight. Die Jubiläumfeier war schlicht, kurz, informativ und auf die Sache bezogen. J. H. Inglis-Arkell, Generaldirektor des Unternehmens, begrüßte die Gäste, zeigte eine gekonnt gemachte Tonbildschau «75 Jahre Sunlight» und gab das Wort seinem Verkaufsleiter, Dr. K. Keller, der ebenso prägnant das Verhältnis zwischen Industrie und Handel - Partnerschaft mit gleichen Zielen - aufzeigte. Anschliessend konnten die Gäste das neue halbautomatische Hochregal-Lagerhaus in Härkingen besichtigen. Dann Apéro, Mittagessen, gemütliches Beisammensein, Kontaktpflege.

So zwischendurch ging dem Berichterstatter die Phantasie durch, hatte er doch nicht gewusst, dass im Jahre 1899 ein eher unbekannter englischer Industrieller mit Namen W. H. Lever, Besitzer einer kleinen Seifenfabrik, an der Westküste bei der Einmündung des Mersey-Flusses ins Meer eine neuartige kleine Fabrikstadt gegründet hatte, der er den Namen Port Sunlight gab. Da der Gründer dieser symbolträchtigen Stadt alles besser machte als seine Zeitgenossen, war auch seine Seife besser. Er nannte sie... Sunlight. Im gleichen Jahr wurde die Seife in die Schweiz eingeführt, wo sie von einer Verkaufsagentur über verschiedene Kolonialwaren-Grossisten an den Detaillisten gelangte. Die kleine Entstehungsgeschichte der Sunlight-Seife wird im Nachhinein noch pikant, wenn wir an den unversöhnlichen Engländer Lord Arran denken, der vor einigen Jahren - mit Recht? - behauptete, die Schweizer seien unsauber, um hier nicht das dreckige Wort schmützig zu gebrauchen. Sicher hat er nicht von Sunlight gewusst, dem englischen Seifen-Son-

nenlicht, das in der Schweiz mithilfe, seine Behauptung Lügen zu strafen.

Weiblich - oder Mut zum Träumen

Gegen Ende des vorigen Jahrhunderts erlebte Mr. Lever etwas, das man heute mit dem Begriff «Boom» erfasst. Der Verkauf der Sunlight-Seife hatte Ausmass angenommen, die neue Wege und Lösungen erforderte.

Anfangs 1898 war es dann so weit: Ein schweizerisches Konsortium, in welchem nebst dem Gründer hauptsächlich die Agenturhaber und Depositarer vertreten waren, vereinigte sich zu einer Aktiengesellschaft mit einem Anfangskapital von 1 Million Franken. Der Name: Helvetia, Sitz in Olten. Die erste kontinentale Seifenfabrik der Lever Brothers Ltd., Port Sunlight, war realisiert.

Was folgte, war die logische Entwicklung der Ideen einer Gruppe von Männern, die schon ganz bestimmte Vorstellungen vom 20. Jahrhundert hatten, und die ihre ehrgeizigen Träume mit in den Tag nahmen. Am 12. Februar 1909 wurde beschlossen, die bisherige Gesellschaft aufzulösen und in eine neue Aktiengesellschaft mit Namenaktien umzuwandeln. Firma: Seifenfabrik Sunlight. Im Jahre 1898 beschäftigte man 10 Angestellte und Vertreter sowie 41 Arbeiter. Heute sind es 530 Personen, wovon 180 Mitarbeiter in der Produktion. Der grosse Erfolg dieser Firma lässt sich vielleicht anhand einiger Details messen, die im Rummel eines Jubiläums etwas verloren gehen: 1898 wurde im Betrieb die 48-Stunden-Woche mit freiem Samstagnachmittag eingeführt und seit 1940 kennt man bei Sunlight die 5-Tage-Woche. Heute kein Grund zur Aufregung, aber vor 75 Jahren sicher Gesprächsstoff bei anderen Arbeitgebern.

Die Feier ist vorbei und der Alltag ist auch beim Jubilar wieder eingezogen. 1899 werden vermutlich jüngere Leute ein Jubiläum feiern: 100 Jahre Sunlight! P. S.

Alkoholverwaltung: Neuer Rekord

Der soeben veröffentlichte Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über die Geschäftsführung und Rechnung der Alkoholverwaltung pro 1972 bestätigt das bisher nie erreichte Rekordergebnis mit einem Reinertrag von 295,4 Millionen Franken gegenüber 200,3 Millionen im Vorjahr und 186,5 Millionen nach Voranschlag.

Die starke Zunahme des Ertragsüberschusses um 95,1 Millionen gegenüber der letztjährigen Rechnung ist sowohl auf vermehrte Erträge als auch auf einen geringeren Aufwand zurückzuführen. Der Mehrertrag von 56,9 Millionen gegenüber 1971/72 resultiert unter anderem aus dem Verkauf gebrannter Wasser (+ 27,7 Mio Fr.) sowie aus den Steuern und Monopologebühren (+ 25,9 Mio Fr.). Der Minderaufwand beträgt insgesamt 38,2 Millionen. Für die Kartoffelverwertung sind 25,8 Millionen und für die Obstverwertung 12,7 Millionen Franken weniger ausgegeben worden.

Günstigere Bedingungen

Bei den Kartoffeln waren die erheblichen Minderausgaben auf die besonders günstigen Bedingungen für den Export von Speise- und Saatkartoffeln und die geringeren Ueberschüsse zurückzuführen. Beim Obst blieb der Gesamtertrag stark hinter den Erwartungen zurück, lag er doch unter dem Durchschnitt der Ernten der letzten zehn Jahre. Im Voranschlag 1972/73 der Alkoholverwaltung waren für die Kartoffelverwertung 24 Mio Fr. vorgesehen (Rechnung 1971/72 = 34,9 Mio Fr.); effektiv benötigt wurden 9,1 Mio. Für die Obstverwertung lauten die entsprechenden Zahlen: Voranschlag 1972/73 = 13,7 Mio, Rechnung 1971/72 = 16,2 Mio, Rechnung 1972/73 = 3,7 Mio. Das ergibt einen Minderaufwand gegenüber dem Voranschlag von rund 25 Mio Fr.

Firmennachrichten

International UTO-Hotel AG gegründet

Die Walter Siegmund Holding AG (UTO) in Zürich hat mit der Suret (Scheepvaart Unie Reis- en Toerisme), einer Tochtergesellschaft der niederländischen Schiffahrts-Union (NSU), die International UTO-Hotel AG mit Sitz in Zürich gegründet. Beide Unternehmen sind zu je 50 Prozent am Aktienkapital beteiligt. Ziel der Partnerschaft ist vornehmlich die Entwicklung und Förderung von Appartement-Hotels in wichtigen Touristenzentren, der Verkauf von Hotel-Appartements an dritte sowie die damit gekoppelte Ausweitung der UTO-Hotels. sda

Usgo-Trimerco: begrenzte Super-Discount-Expansion

Die Waro AG, eine Tochtergesellschaft der Usgo-Trimerco Holding AG, hat kürzlich in Haag im St. Galler Rheintal Tore ihres fünften Super-Discount-Marktes geöffnet. Das an der Ausfahrt der Autobahn N 13 gelegene Einkaufszentrum ist erstmals ebenfalls von einer Tochtergesellschaft der Usgo-Trimerco-Gruppe, der Deggo AG, als Generalunter-

nehmerin erstellt worden. Die Gesamtinvestitionen inkl. Warenlager beziffern sich auf etwa 20 Mio Franken, wovon allein etwa eine halbe Million für infrastrukturelle Erschliessungen erforderlich waren. Wie Nationalrat Dr. P. Bürgi, St. Gallen, anlässlich der Eröffnungsfestier festhielt, ist es der von ihm präsidierten Usgo-Trimerco-Holding AG aufgetragen, eine dritte Kraft im schweizerischen Detailhandel mitzugeben. Auf Grund dieses Auftrages haben deshalb die Waro-Märkte im Rahmen der nach erfolgter Reorganisation der Usgo neu festgelegten Politik in erster Linie Konsumentenbedürfnisse zu befriedigen, die durch keine andere Verkaufsform gleichwertig abgedeckt werden. Nach den Worten Generaldirektor Voillets ist die Usgo-Trimerco-Gruppe der Ansicht, dass ihre Aufgabe im Bereich der Super-Discount-Märkte mit etwa einem Dutzend solcher Zentren erfüllt werden kann. Derzeit bestehen neben Haag in Volketswil ZH, in Rickenbach TG, in Bachenbühl ZH und in Eserkingen SO Waro-Märkte. Die Eröffnung eines sechsten steht im kommenden Oktober in Oberwil BL bevor. Die Usgo-Trimerco will also eine klar begrenzte Expansion auf diesen Sektor betreiben.

Hausbrennerei schrumpft weiter

Wie der Geschäftsbericht weiter ausführt, ist im Jahr 1972/73 die Zahl der Hausbrenner und Hausbrennenauftraggeber weiter zurückgegangen, und zwar von 99 350 auf 96 667. Es sei damit zu rechnen, dass der Rückgang auch in den kommenden Jahren anhalten werde. «Diese Entwicklung ist sowohl auf die ständige Abnahme der Landwirtschaftsbetriebe als auch auf die Anwendung der Vollziehungsverordnung vom 6. April 1962 zurückzuführen. Mit dieser Verordnung sind die Voraussetzungen für die Anerkennung als Hausbrenner oder Hausbrennenauftraggeber verschärft und die Praxis bei der Einteilung der Brantweinproduzenten den heutigen Verhältnissen angepasst worden.» Am Ende des Geschäftsjahres 1963/64 hatte die Zahl der Hausbrenner und Hausbrennenauftraggeber noch 143 459 betragen. Innerhalb neun Jahren macht also der Rückgang rund einen Drittel aus. LID



**L'INFLUENCE ESPAGNOLE
SUR L'EQUIPEMENT HOTELIER
S'ETEND DANS LE MONDE ENTIER.
POUEZ-VOUS VOUS PERMETTRE
LE LUXE DE MANQUER
A CETTE IMPORTANTE
EXPOSITION ESPAGNOLE?**

hogarotel

Salon National du Foyer, de la Décoration et de la
Gastronomie, et International de l'Equipelement Hôtelier

HOGAROTEL-13 VOUS INTERESSERA

- parce qu'il vous offre l'opportunité de connaître les techniques les plus avancées de chaque groupe industriel formant partie de la Foire;
- parce qu'il vous présente la grande gamme de produits et de services pour le renouvellement de votre équipement hôtelier;
- parce que HOGAROTEL est le point de réunion annuelle de tous les collègues de l'Industrie hôtelière.

Information détaillée de:
HOGAROTEL, Boite Postale 7.037, Plaza de España s/n, BARCELONA 14 (Espagne)
Cables: HOGAROTEL - Telex: 53.117 - Téléphone: 223.31.01

**HOGAROTEL
13
N'OUBLIEZ-PAS**

**Du 14 au 25
NOVEMBRE
1973**

SCHNEE

fällt auf Strassen

SCHNEE

versperrt Zufahrten deckt Parkplätze zu

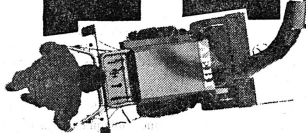
SCHNEE

behindert Fussgänger auf Trottoirs

SCHNEE

blockiert Verkehrsbetriebe

SCHNEE

Dieser Schnee muss weg.
Schnell. Rationell.
Müheless.

Dafür baut Aebi Burgdorf Maschinen. Von der kleinen Schneefräse für den Privaten bis zur grossen Fräschleuder für den Kommuneinsatz. Vom kleinen Schneepflug bis zum 40 PS Transporter. Mit Aebi Erfahrung.

Und mit Aebi know how. Von sprichwörtlicher Zuverlässigkeit. Zu vernünftigen Preisen. Aebi Burgdorf garantiert auch den Service. Immer. Auch im tiefsten Winter.

468 Aebi Service-Stellen in der ganzen Schweiz sorgen dafür. Eine Flotte von Aebi Service-Fahrzeugen und ausgebildete Monteure stehen für Sie bereit.

AEBI

Gutschein für Prospekte und Preislisten über
☐ Aebi Schneefräsen
☐ Aebi Transporter
☐ Aebi Kombimaschinen
 zutreffendes ankreuzen

Einsenden an Aebi & Co. AG.
 Maschinenfabrik
 3400 Burgdorf
 Telefon 034 2 33 01

Adresse:

35

Das ideale Gerät für geruchlose Entkeimung der Hotel-Schwimmbäder

ist der vollautomatische BROMOSTAT



Referenzen: Suvretta House, St. Moritz; Tschuggen, Arosa. Daneben liefern wir alles was in ein modernes Hotel-Schwimmbad gehört.

Schwimmbad-Zubehör AG
 8702 Zollikon-Zürich, Seestr. 25, ☎ 01/65 4160
 Basel, Bern, Lausanne, Lugano, Martigny, Düsseldorf, Wien

Bitte senden Sie uns Unterlagen über den BROMOSTAT

Name + Adresse _____

D 27

JIM BEAM

WORLD'S FINEST

BOURBON

SINCE 1795



Haecky Import AG 4153 Reinach 1 BL



Tun Sie etwas für Ihre Gesundheit!
 Kommen Sie nach Bad Mergenthal! (D-6990)
 dem Gesundbrunnen für Galle-, Leber-, Magen-, Darm- und Diabeteskrankungen.
 Das erstklassige Kurhotel Victoria, Tel. 0 79 31 - 70 36, Telex 07 4224 bietet für 3-Tage-Test - Vollpension - fachärztliche Untersuchungen (Herz, Kreislauf, Leber, Magen, Bauchspeicheldrüse), mit grossem Labor, EKG und Schlussbericht, Schwimmbad und Sauna
 für zirka 7-tägigen Regenerations-, Frischzellenkuraufenthalt inklusive Arztbesuche, Schwimmbad und Sauna
 und für 16-tägige Kurkur-Pauschale mit Verlängerungsmöglichkeit inklusive aller Bäder, Massagen, Packungen und eingehende Facharztbehandlung, Schwimmbad, Sauna
 Prospekte und hervorragende Referenzen sofort auch für unser Hotel Königshot in München (eine Insel der Ruhe und Erholung am Stachus).
 Kollegen bieten wir einen Rabatt auf Pension und Zimmer. 7087

Internationale Fachmesse
 Gemeinschaftsverpflegung
 Hotellerie, Restauration

IGEHO 73

16.-22. November

in den Hallen der
 Schweizer Mustermesse
Basel

über 500 Aussteller
 aus 9 Ländern —
 mit öffentlicher Sonderschau
 «Gesunde Ernährung»
 durchgeführt von der
 Eidg. Alkoholverwaltung



Auskunft:
 IGEHO 73, Postfach, CH-4021 Basel
 Tel. 061 32 38 50, Telex 62 685 fairs ch

Überzeugen Sie sich selbst!

cabaro

Kaffee-Maschinen

bieten mehr und kosten weniger!

Regionalvertretung für Zürich und Ostschweiz
bureka
 Bureka-Maschinen AG
 Birmensdorfstr. 50
 8004 Zürich
 Tel. 01 39 59 00

Fabrikation und Vertretung
 übrige Schweiz
 CABARO AG, Kaffeemaschinenfabrik
 Tannwaldstrasse 141
 4600 Olten, Tel. 062/21 03 03

Wienerwald: Gutes Semesterresultat — Expansion nach Japan

Trotz des starken Anstiegs der Einkaufspreise und der ständig wachsenden Personalkosten gestaltete sich die Entwicklung der Wienerwald-Gruppe auch im ersten Halbjahr 1973 positiv. Mit einem Halbjahresumsatz von 250,2 Millionen sFr. stieg der Umsatz gegenüber 230,5 Millionen sFr. im ersten Halbjahr 1972 um 8,5 Prozent (= 19,7 Millionen sFr.).

Die Personalkosten erhöhten sich im ersten Halbjahr 1973 auf 54,7 Millionen sFr. gegenüber dem ersten Halbjahr 1972 (50,1 Millionen sFr.) um rund 4,7 Millionen sFr. (= 9,14 Prozent). Ihr Anteil liegt schon jetzt bei fast 40 Prozent vom Umsatz.

Gedämpfter Optimismus

Bereits im letzten Jahr drosselte Wienerwald das Tempo der Neueröffnungen zugunsten einer Modernisierung von Fassaden und Innenausstattung bei den bestehenden Betrieben. Dieser Weg wird — wie Friedrich Jahn an einer Pressekonferenz in München ausführte — konsequent weiterverfolgt.

In diesem Jahr wurden bisher 7 Betriebe neu eröffnet, und zwar in Deutschland 5 und je ein Restaurant in Österreich und in der Schweiz.

Da das zweite Halbjahr grundsätzlich immer umsatzstärker ist und sich dank weiterer Rationalisierung ein weiterer Aufwärtstrend abzeichnet, erwartet die Wienerwald-Gruppe trotz der momentan allgemein schwierigen Lage der Gastronomie für das ganze Geschäftsjahr 1973 einen deutlich höheren Umsatz als 1972 (502,0 Mio sFr.).

Mit Franchising nach Japan

Wienerwald setzt seine Expansion im Gaststättenbereich erstmals im Franchise-System fort. An die Firma German Restaurant System Co. Ltd. (GRS) in Tokio wurde eine Gebietslizenz für Japan vergeben. Diese Gesellschaft ist die Tochter der japanischen Firma Giraud-Restaurant-System, die bereits über 80 Restaurants in Japan betreibt und sehr eng mit den Firmen Mitsui Co. Ltd. und Sapporo Breweries zusammenarbeitet.

Das erste Wienerwald-Restaurant in Tokio wurde am 28. September 1973 eröffnet, nachdem der Franchise-Vertrag die Zustimmung der japanischen Regierung gefunden hat. Allein für 1974 ist die Einrichtung von weiteren acht und in den

nächsten fünf Jahren von 10 bis 15 Wienerwald-Restaurants vorgesehen.

Westliche Exotik

Die Betriebe in Japan werden wie die europäischen Lokale geführt, tragen die Restaurant-Bezeichnung «Wienerwald», haben die typische Wienerwald-Einrichtung und bieten das bekannte bayerisch-österreichische Speisenangebot mit dem Mittelpunkt Hendl, ergänzt durch japanische Spezialitäten. In einem 10tägigen Schulungskurs wurden vier leitende Mitarbeiter der GRS bereits im Juli im Münchner Schulungszentrum auf ihre neue Aufgabe vorbereitet.

Kein Allheilmittel

Der Franchisingnehmer erhält das Recht zur Nutzung der Wienerwald-Kennzeichen, das einheitliche Werbepaket, Beratung, Systeme und Handbücher für Einkauf, Warenverteilung, Vorratskontrolle, Personalverwaltung und -schulung, Standortwahl, Bau-, Einrichtungs- und Ausstattungsplanung, Verwaltung und elektronische Datenverarbeitung. Dazu kommt laufende Unterstützung durch Fach- und Kontrollpersonal. Trotz aller Anpreisungen des Franchise-Systems amerikanischen Musters als günstiges Expansionsmittel, scheint dieses Verfahren jedoch, insbesondere wegen der rechtlichen Probleme (z.B. der Preisbindung) kein Allheilmittel für eine problemlose Expansion eines Restaurantketten-Unternehmens im Bereich der Europäischen Gemeinschaft zu sein. Wienerwald wird demzufolge das Franchise-System nur in Märkten ausserhalb seines bisherigen Wirkungskreises im Filialsystem anbieten.

Darüber hinaus wird die Zusammenarbeit nicht nur mit Einzelinteressenten, sondern vornehmlich mit Franchising-Partnern, die eine grössere Anzahl von Wienerwald-Restaurants eröffnen wollen, anstreben. Das bedeutet gleichzeitig, dass Wienerwald in all den Ländern, in denen schon Gesellschaften bestehen (Bundesrepublik, Österreich, Italien, Schweiz, Frankreich, Belgien und Holland) weiter mit eigenen Filialbetrieben expandieren wird.

Rückgang des Bauvolumens?

Der Delegierte für Konjunkturfragen führte bei den Bauingenieuren und Architekten, die Mitglied des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins (SIA) sind, eine Umfrage über die längerfristigen Tendenzen des Baumarktes durch.

Da diese Bedarfsgruppe der künftigen Bautätigkeit am nächsten steht, ist sie nach den Darlegungen des Delegierten auch am besten in der Lage, auf Grund der Entwicklung ihrer Auftragsituation die längerfristigen Aussichten auf dem Baumarkt abzuschätzen. Obgleich die Antworten teils auf groben Schätzungen beruhen und der Rhythmus der Auftragsrealisierung sich entsprechend der Konjunkturverläufe rasch verändern kann, lassen sich doch gewisse Trends herauslesen. So ergab die Auswertung der zahlreich eingegangenen Antworten, dass für das Jahr 1974 ein leichter Rückgang des Bauvolumens, und zwar so-

wohl im Hoch- wie im Tiefbau, zu erwarten ist. Ebenso rechnet die Mehrheit der befragten Inhaber von Ingenieur- und Architekturbüros mit Finanzierungsschwierigkeiten bei den von ihnen betreuten Bauprojekten.

Grosshandelsindex 11,3% hinauf

Der vom BIGA berechnete Grosshandelsindex, der die Preise von Rohstoffen, Halbfabrikaten und Konsumgütern berücksichtigt, stellte sich Ende September auf 132,5 (1963: 100). Im Vergleich zum Vormonat von 131,0 ergab sich eine Erhöhung um 1,1 Prozent und gegenüber dem Stand vor Jahresfrist von 119,0 eine solche um 11,3 Prozent.

Der beschleunigte Anstieg des Totalindex im September war hauptsächlich eine Folge der Berücksichtigung der seit dem März 1973 eingetretenen Preisänderungen in der Gruppe Chemikalien und verwandte Erzeugnisse. Aber auch Heizöl, zahlreiche landwirtschaftliche Produkte, verarbeitete Nahrungsmittel und Textilien wiesen höhere Preise auf. Ferner wurden anziehende Preise für Holzplatten, Kork, Eisen und Stahl sowie für Blei und Zink gemeldet, während die Preise für Gerste, Oelfrüchte, Gemüse, Kernobst, ausländische Futtermittel und -mais, Oelkuchen, Fisch- und Fleischmehl, Sonnenblumen- und Kokosnussöl, Rohwolle und Kammzug, Rohseide und Kupfer rückläufig waren.

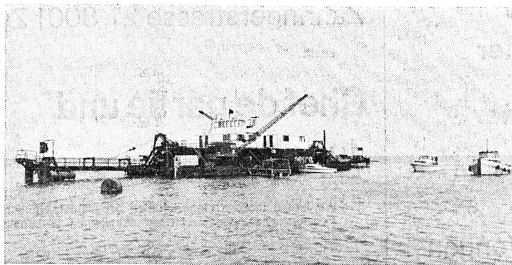
Schweizer gut versichert

Ein internationaler Vergleich beweist, dass die Schweizer allgemein «versicherungsfreudig» sind — sie stehen nach den USA (mit 359 Dollar) und Kanada (206) bereits an dritter Stelle (199) bei den Prämien pro Kopf der Bevölkerung.

Hinter der Schweiz folgen Deutschland (168), Australien (156), Schweden (152), die Niederlande (148), Dänemark (133), Grossbritannien (130) und Neuseeland (122), während Frankreich den dreizehnten, Japan den vierzehnten und Italien den neunzehnten Rang einnehmen. Das Weltprämienereinkommen erreichte im Jahr 1971 insgesamt 137 Milliarden amerikanische Dollars gegenüber 52 Milliarden im Jahr 1961. Dies entspricht einer Zunahme von 163 Prozent.

Pourquoi le gazoduc dans le lac?

Le gazoduc que l'on a commencé à mettre en place dans le lac Léman a déjà fait couler pas mal d'encre. Divers groupements de «clustres» et des riverains ont vivement protesté contre cette immersion du gazoduc au fond du lac, car ils craignent une pollution de l'environnement. Si l'on en croit les promoteurs, il n'y aurait aucune crainte à avoir, mais l'opinion publique est tellement sensibilisée par le phénomène de la pollution et par des promesses qui n'ont pas toujours été tenues, qu'elle justifie actuellement le proverbe «Chat échaudé craint l'eau froide». Puisque les autorisations officielles ont été données, nous pensons utile de donner ici l'avis des promoteurs.



La barge de pose du gazoduc en action sur le Léman.

Le principal souci d'une société de transport au bénéfice d'une concession officielle est, une fois que son réseau est construit, de pouvoir l'exploiter avec la plus grande sécurité possible. Cela de telle sorte que, d'une part les clients soient servis très régulièrement et que, d'autre part, les frais d'exploitation soient réduits au minimum.

Ce que transporterait Gaznat, c'est le gaz naturel, matière énergétique, ni toxique, ni polluante, qui arrivera en Suisse et en Suisse romande après un trajet très long et très coûteux. L'exploitant tient donc à ce que son infrastructure soit la plus sûre possible afin d'éviter toute perte de ce gaz précieux et toute interruption de livraison. Depuis quelques années, l'on a construit et mis en exploitation dans le monde des dizaines de milliers de kilomètres de conduites de transport à haute pression. Ces conduites sont toujours enterrées pour qu'elles n'entravent pas l'activité humaine à la surface du sol.

Protection quasi totale

C'est pourquoi, lorsqu'on a la chance de disposer d'une épaisse couche d'eau, il devient possible de bénéficier d'une protection quasi totale vis-à-vis des erreurs humaines; car, sous plusieurs dizaines ou centaines de mètres d'eau, il est évidemment infiniment peu probable que l'homme puisse agir avec des engins quelconques. De plus, posées librement sur le fond de la cuvette lacustre, ces conduites sont même à l'abri d'éventuels séismes qui, si elles étaient enterrées, pourraient provoquer leur rupture, nécessitant de coûteuses réparations. Certes, si, malgré tout, une réparation devait être faite sur le tube immergé, elle serait plus coûteuse encore que sur terre. Mais la probabilité qu'un tel incident se produise est tellement plus faible que sur terre, que le bilan reste très largement positif, et au bénéfice de l'économie d'entretien et de la régularité d'exploitation.

C'est pourquoi GAZNAT, dont le réseau alimentera notamment la région lémanique, a fait étudier très à fond la possibilité de poser son gazoduc au fond du lac, afin de bénéficier, et de faire bénéficier du même coup ses consommateurs, de la protection idéale que lui apporte cette importante couche d'eau.

C'est donc le souci de la sécurité la plus grande, coïncidant fort heureusement avec des difficultés notablement diminuées, qui a fait choisir cette solution. De plus, étant donné le caractère absolument non polluant du gaz naturel, qui ne peut réellement nuire ni à l'eau, ni à la vie qu'elle contient, cette solution ne devait

pas poser de problèmes autres que de technique de pose.

Tracé en feston et atterrages

Comme il est évidemment peu souhaitable d'avoir au fond de l'eau des branchements, des vannes, ou d'autres équipements accessoires, on a adopté un tracé en «festons»: Noville — Vevey — Vidy — Lausanne — Tolochenaz — Gland — La Gribelle — Le Vengeron. A chacun de ces points existe donc un atterrage où (sauf à Noville et au Vengeron) un tuyau arrive et un nouveau repart. A chacun de ces atterrages, les festons sont solidement fixés à un massif d'ancrage à proximité de la rive. De là, le tuyau descend le talus lacustre selon la ligne de plus grande pente.

Protection de l'environnement

Aussitôt arrivé à la profondeur maximale, où le fond du lac est pratiquement plat, le tube repose aussi librement sur le fond. Son épaisseur a été fixée de telle sorte qu'il appuie sur ce fond avec un poids apparent de l'ordre de quelques kilos par mètre de longueur, ce qui suffit largement pour qu'il puisse résister aux courants. C'est ainsi que la solution qui entre maintenant dans sa phase de réalisation permettra d'assurer efficacement la sécurité d'exploitation. Il est évident que cette sécurité-là a pour corollaire, ipso facto, la sécurité vis-à-vis de la protection de l'environnement et particulièrement des eaux. Ce facteur positif s'ajoute, il ne faut pas l'oublier, au fait que le gaz naturel ne peut pas porter atteinte à la qualité des eaux et de la vie.

Vins vaudois

Perspectives de récolte 1973

Commencées en général le 5 octobre, les vendanges vaudoises sont pratiquement achevées, sous réserve de la cueillette de quelques rouges et quelques grands domaines.

Les constatations faites le 17 octobre sont les suivantes:

- Quantitativement, les prévisions seront dépassées de 15 à 20 pour cent, ce qui pourrait donner un total de 36 millions de litres (1972: 31 millions) soit 30 millions de litres Dorin (1972: 26 millions), 5 millions de litres rouge-Salvagnin (1972: 4,5 millions) et 1 million de litres de jus de raisin.
- La situation est assez égale dans tout le canton. Les dégâts de grêle enregistrés dans la région d'Epesses et du Dézaley sont de l'ordre de 10 à 45 pour cent. Les quelques jours de bise qui ont suivi cette

Howeg lance un emprunt

Howeg, la coopérative d'achat pour l'industrie suisse de l'hôtellerie et de la restauration, à Granges, lance un emprunt à 6 1/2 pour cent 1973-85 de 4,5 millions de francs, annonce la Banque commerciale de Soleure et l'Union de banques suisses. Cet emprunt est destiné à augmenter les liquidités nécessaires pour le développement de la société. Il s'agit d'obligations au porteur de 1000 francs et 5000 francs valeur nominale, munies de coupons annuels dont le premier viendra à échéance le 31 octobre 1974.

Le vin de 1973 consacré à la Fête des Vignerons

(ATS) Il est de tradition dans le vignoble vaudois de «baptiser» la vendange d'un nom de circonstance. Cette année, c'est M. Louis Neyroud, vigneron à Chardonne, qui a gagné le concours de l'Office des vins vaudois en proposant d'appeler le vin de la récolte 1973 «La Farandole», nom d'une danse qui est l'un des moments les plus colorés et les plus populaires de la grande Fête des Vignerons de Vevey. La vendange de 1973 a été ainsi baptisée à Chardonne, en présence de M. Alfred Loude, abbé-président de la Confrérie des vignerons, de MM. Henri Deblue et Jean Balissat, librettiste et compositeur de la Fête des Vignerons de 1977, et de gens portant les costumes de la fête de 1955.

De nombreuses foires touristiques à Gênes

Ainsi qu'il témoigne son calendrier des manifestations, la Foire internationale de Gênes mettra à nouveau sur pied en 1974 divers salons spécialisés dans le domaine de l'hôtellerie, du tourisme et des loisirs. Il s'agit notamment du Salon mondial des voyages et des vacances (16-24 mars 1974), du Salon international de la caravane et du camping, du Salon nautique international (18-27 octobre) et de Tecno-hotel, l'exposition internationale de l'équipement hôtelier et touristique (16-24 novembre).

Inter-rail toute l'année

(ATS) En 1972 et 1973, les Chemins de fer européens ont émis à titre d'essai, du printemps à l'automne, un abonnement européen pour les jeunes de moins de 21 ans. Cet abonnement «Inter-rail», indique un communiqué des CFF, sera délivré en 1974 tout au long de l'année. L'abonnement, valable un mois, n'est émis que pour la deuxième classe, au prix de 305 francs. Il permet d'obtenir des billets à moitié prix en Suisse (pays de domicile) et offre la libre circulation sur les réseaux nationaux des autres pays européens qui participent à l'abonnement.

grêle exceptionnellement tardive ont permis de sécher les grains touchés et ont évité la pourriture.

Qualitativement, le millésime 1973 sera classé un peu au-dessus de la moyenne. La caractéristique en est une acidité normale, mais nettement plus faible que l'an dernier. Il en résulte un indice de maturité favorable. Les départs de fermentation sont rapides. La vendange est en général partout saine et laisse prévoir des vins fruités et parfumés.

Dans les rouges, la récolte s'étend une fois de plus et la maturité est très homogène, contrairement à l'an dernier.

schon im kommenden Jahr eine Botschaft für eine lineare Erhöhung der direkten Bundessteuer und der Warenumsatzsteuer unterbreiten. In Prüfung ist ferner eine weitere Erhöhung der Zollsuschläge auf flüssigen Treibstoffen, in einem sehr frühen Vorbereitungsstadium auch eine Transportsteuer auf schweren Lastwagen.

Zur Lage auf dem Erdölmarkt

Die Versorgung der Schweiz mit Erdölprodukten geht nach wie vor normal von statten. Die Preise von Heizöl extraleicht haben bis auf 40 Franken/Zentner angezogen. Die von den Nahoststaaten einseitig dekretierten Preiserhöhungen werden, soweit sie durch die Marktverhältnisse nicht noch verstärkt werden, die Fertigprodukte um etwa 3 Rappen je Liter verteuern, wobei der stärkste Aufschlag wiederum bei Heizöl extraleicht erwartet wird. Andere Erdölproduzenten — insbesondere Libyen, Algerien und Nigeria — haben ihrerseits die Preise gewaltig erhöht.

Wachsende Verschuldung der öffentlichen Hand

Nach den letzten Zahlen für 1971 haben

Bund, Kantone und Gemeinden zusammen pro Einwohner rund 319 Franken mehr ausgegeben als eingenommen. Die Ausgabenüberschüsse der öffentlichen Hand erreichten mit 1998,6 Millionen Franken die Zweimilliardengrenze. Davon entfielen 983,8 Millionen auf die Gemeinden, 829,3 Millionen auf die Kantone und 293,6 Millionen auf den Bund. Diese Entwicklung setzt sich fort, hat doch die öffentliche Hand im zweiten Quartal 1973 ihre Darlehens- und Kreditaufnahmen bei Banken gegenüber dem Vorjahr nochmals um 11,4 Prozent ausgeweitet, während die Hypothekendarlehen gleichzeitig um 9,9 Prozent, die Debitorkredite an Private und Unternehmungen nur um 4,8 Prozent zugenommen haben.

Fester Dollar

Entgegen anderslautenden Gerüchten scheinen die arabischen Staaten ihre Dollar Guthaben nicht abgestossen zu haben. Dadurch zeigte die amerikanische Devisen am Markt eine beachtliche Festigkeit. Der Kursanstieg der Deutschen Mark gegenüber dem Schweizer Franken hat sich nochmals verstärkt.

R. S.

ANALYSES — REVISION — CONSEILS

L'industrie hôtelière a ses problèmes très particuliers — ayez donc recours aux services d'un personnel entièrement spécialisé, qu'il s'agisse de mandat de revision, de contrôle, d'analyse de comptes d'exploitation ou de gestion, de comptabilité, de problèmes fiscaux, d'élaboration de contrats, de conseils de toute nature!



**TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH**

18200 Montreux: 18, rue de la Gare
(021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36
(031) 23 56 64
6000 Luzern: Lidoststrasse 5
(041) 23 57 44

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

Gesucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine Restaurationskellner

sprachenkundig

Restaurationstöchter

sprachenkundig

Per Eintritt ab 1. November 1973.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel Eiger, 3823 Wengen

Familie Fuchs
Telefon (036) 55 11 32

6186

Hotel Zürcherhof mit Walliserkeller Zähringerstrasse 21, 8001 Zürich

sucht

Chef de partie und Jungkoch

Wir bieten modern eingerichteten Arbeitsplatz, gute Entlohnung, auf Wunsch Pensionskasse, Zimmer im betriebseigenen Personalhaus, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an die Direktion, oder rufen Sie uns einfach an unter Telefon (01) 47 10 40.

6958

Hotel Bünda 7260 Davos-Dorf

sucht für Wintersaison (Anfang Dezember bis Ende April)

2 Chefs de partie
Serviertöchter
Buffetköchter
Tournante
(im ganzen Hause)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

H. Cavegn,
Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf
Tel. 083/3 72 08

6924

Gesucht in erstklassigen NIGHT CLUB in Zürich

Chef de service

Eintritt nach Uebereinkunft.

Gutbezahlte, verantwortungsvolle Dauerstelle.

Offerten mit Foto und Lebenslauf unter Chiffre 7170 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

NEUERÖFFNUNG Restaurant Burghof, Zürich

Möchten Sie mithelfen, unseren neuen Restaurantsbetrieb in Zürich Wipkingen zu eröffnen, dann melden Sie sich!

Wir suchen auf zirka Mitte Oktober 1973:

Köchinnen
Hilfskoch
Kochlehrling
Serviertöchter
Serviceaushilfen
Buffetpersonal
Buffetaushilfen
Küchenburschen
Officepersonal

Wir bieten geregelte Freizeit und fortschrittliche Konditionen.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns!

Heinz Witschi, Zweierstr. 136, 8003 Zürich,
Tel. (01) 35 05 70 (12-18 Uhr).

OFA 67719024



Berghaus Nagiens 7017 Flims Dorf/ Graubünden

Treffpunkt der Sportwelt inmitten der WEISSEN ARENA von Flims-Laax mit 100 Betten und modernstem Selbstbedienungsrestaurant, sucht auf Wintersaison 1973/74, eventuell Jahresstelle

Koch Kassiererin

Kost und Logis im Hause. Hoher Verdienst. GRATIS-Skiflittabonnemente.

7391

Wir sind ein modernes Krankenhaus in Westösterreich. Unsere Küche ist nach den neuesten Erkenntnissen geplant und eingerichtet worden. Sie finden als

Küchenchef

hier eine interessante, selbständige und verantwortungsvolle Aufgabe.

Wir bieten Ihnen: Lebensstellung, geregelte Arbeitszeit, Leistungsentlohnung, Angestelltenverhältnis, Zusatzurlaub, angenehmes Betriebsklima, bei Bedarf Dienstwohnung usw.

Sie sollten als erfahrener Küchenchef im Mindestalter von 30 Jahren neben einer erstenklassigen Fachqualifikation (wenn möglich mit Diätkenntnissen) vor allem in punkto Menschenführung und Küchenorganisation eine reiche Erfahrung mitbringen, die Sie befähigt, die Führungsposition eines Abteilungsleiters auszufüllen.

Zuschriften erbitten wir unter Chiffre 7415 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel Walhalla 9001 St. Gallen

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurantsbetrieb per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Garde-manger
Entremetier
Gouvernante
(Aide de patronne)
Buffetköchter
Etagenportier

Wir bieten Fünftagewoche.

Offerten sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis,
Hotel Walhalla, St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

7399



Hotel-Restaurant EDEN AU LAC Zürich



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de rang
(à-la-carte-kundig)
Commis de rang
Chef de partie
Commis de cuisine

Ausländer bitte nur mit Permis B oder C.

Offerten bitte an die Direktion
Telefon (01) 47 94 04.

7058

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliedsbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address				Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired						
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment				
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance				

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee FR

sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine

Kost und Logis im Hause.
Eintritt: 1. Dezember, oder nach Uebereinkunft.

Familie Nussbaumer,
Tel. 037/32 11 12

7409

Hotel Weisses Kreuz 3818 Grindelwald

Gesucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft

tüchtige, sprachenkundige

Restaurationstochter

Offerten bitte an:
Fam. Konzett, Hotel Weisses Kreuz,
3818 Grindelwald
Tel. (036) 53 24 92

7382

Kleines, modernes Hotel mit internationaler Kund-
schaft sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

junge Tochter

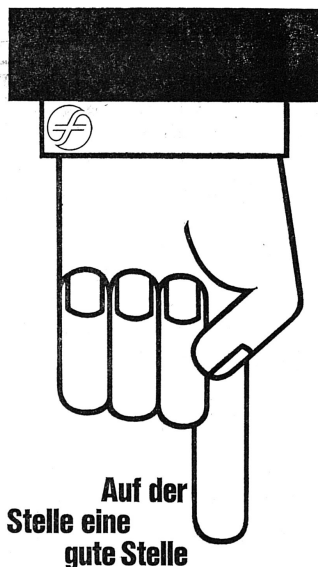
für den Gäste-Empfang und allgemeine Büroarbeiten.

Anfragen an Direktion

Hotel du Parc 5400 Baden

Tel. (056) 22 53 53.

7353



FLUGHAFEN-RESTAURANT AG
8058 ZÜRICH-KLOTEN
Telefon (01) 813 77 66

In Jahresstellung für sofort sind bei uns folgende Posten zu besetzen:

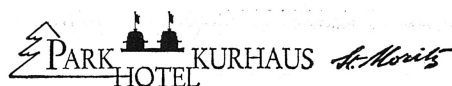
Serviertochter
Chef de partie
Commis de cuisine
Barhelfer
Officepersonal

Wir bieten Ihnen:
48-Stunden-Woche, im voraus geregelte Frei- und
Arbeitszeit, Zimmer in Arbeitsnähe, Personal-
restaurant, Leistungslohn.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stellen erfahren
möchten, schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns
an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer
persönlichen Besprechung einladen.

5801

Flughafen-Restaurants Zürich



(300 Betten)
CH-7500 St. Moritz

Wir suchen für die kommende Wintersaison, Ski-WM (Mitte Dezember bis Ende
April 1974), zuverlässige, erfahrene Mitarbeiter als

Journalführer/ Kassier(in)

(NCR 42, keine Anfänger)

Hotelsekretär(in)

Zimmer mit Dusche Nähe Hotel steht zur Verfügung. Geregelter Arbeitszeit.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.
K. Illi, Direktor, Telefon (082) 3 37 12.

6563



RESTAURANT Le Gambrinus
HÔTEL DE FRIBOURG
DANCING - NIGHT-CLUB Fouji Yama

Hôtel de Fribourg

1, boulevard de Pérolles

1700 Fribourg

maison de 1er rang, avec restaurant français, brasserie, Snack et dancing
cherche pour tout de suite

chef de partie
commis de cuisine
pâtissier
commis pâtissier
sommelière
filie de buffet
filie d'office

Nous offrons: – ambiance de travail agréable
– horaires et congés réguliers
– excellent salaire

Veuillez adresser vos offres, par écrit ou par téléphone, à:

Monsieur R. Neuhaus
Hôtel de Fribourg
1, boulevard de Pérolles
1700 FRIBOURG, téléphone (037) 22 25 22.

7067

Hotel Belvédère 3700 Spiez, Thunersee

sucht in Jahresstelle, mit Eintritt per 6. Januar 1974 oder nach Uebereinkunft:

2 Commis de service Chef saucier Chef garde-manger Chef entremetier

Offerten an die Direktion.

7278

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

commis de rang
commis pâtissier
mécanographe NCR

Faire offre complète au bureau du personnel.

6200

Hotel-Restaurant Dancing-Bad 1711 Schwarzsee

Tel. (037) 32 11 04

sucht für die lange Wintersaison, eventuell auch
Sommersaison

Serviertochter oder Kellner

für beide Bedienungsarten.

Guter Garantielohn zugesichert, Kost und Logis im
Hause.

17-1095

Zermatt

Gesucht auf Wintersaison mit Eintritt 20. November/
1. Dezember

1 Serviertochter

für Sportanlagen, automatische Kegelbahnen mit
Kleinrestauration

1 Saal- und Zimmerhilfe

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie zeitgemässer
Lohn.

Offerten schriftlich oder telefonisch an

Hotel Elite garni

Tel. (028) 7 74 89 ab 17 Uhr.

7463

Unser Auftraggeber, ein Konzern mit Kunden- und
Personalrestaurants in der ganzen Schweiz, sucht zur
Führung des Personalrestaurants am Hauptsitz der
Firma in der City Zürichs

Leiter des Personalrestaurants

Wir erwarten:

- Erfahrung und menschliche Qualifikation zur Führung eines Mitarbeiterstabes von zirka 25 Personen.
- Know-how in der Menüplanung/moderne Personalverpflegung für täglich zirka 1000 Personen.
- Kenntnisse über Einkauf und Kalkulation.

Wir bieten:

- Der Wichtigkeit des Postens entsprechende Salärerung.
- geregelte Freizeit, Sozialleistungen.
- Tatkräftige Unterstützung bei der Einarbeit in den neuen Arbeitsbereich.

Nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf, um Näheres
über diese vielseitige Tätigkeit zu erfahren.

SOPAC Stellenberatung + Stellenvermittlung
Bahnhofplatz 1, 5400 Baden (056) 22 90 23
Uriastrasse 12, 8001 Zürich (01) 27 13 27

44-655



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges mit 136 Zimmern sucht für sofort
oder nach Uebereinkunft:

Etage: **Generalgouvernante**
(verantwortlich für Etage und Haus,
Ueberwachung von Office/Economat)

Küche: **Chef de partie Restaurant**
Pâtissier
Commis de cuisine

Service: **Demi-chef de rang**
Commis de rang
Lehrling: Kellner oder
Serviceangestellte

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erben-
ten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (01) 725 29 61

7451

Chance für tüchtige Serviertochter

Wenn Sie als Serviertochter über langjährige Erfahrung verfügen, vorwärtskommen möchten und sich doch nicht vom Service trennen können, dann bieten wir Ihnen eine interessante Stelle als

Chef de service/ Buffetgouvernante

in lebhaftem Snack-Bar-Betrieb.

Sie finden bei uns im Derby in Wil eine verantwortungsvolle Aufgabe, gute Entlohnung und angenehme Zusammenarbeit in einem jungen Team.

Wil ist übrigens eine reizende kleine Stadt mit grossen Einkaufs- und Unterhaltungsmöglichkeiten, preiswerten Wohnungen und ist nur 40 Minuten von Zürich und 15 Minuten von St. Gallen entfernt.

Rufen Sie uns einmal an (Telefon 073/22 26 26) und verlangen Sie Herrn Jost.

Derby Hotel, Wil

7482

Zur Eröffnung eines Dancingbetriebes
suchen wir tüchtigen

Chef de service als Geschäftsführer

Wir bieten:

- gutbezahlte Jahresstelle
- Umsatzbeteiligung
- selbständige Führung des Betriebes

Wir wünschen:

- Erfahrung im Unterhaltungsgeschäft
- Führungsqualitäten
- zuverlässige Referenzen
- Eintritt baldmöglichst

Offerte mit Unterlagen erbeten unter Chiffre 7481 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht auf 1.1.1974 oder nach Uebereinkunft

Geranten-Ehepaar

(er Koch, sie Serviertochter) zur Uebernahme eines Kleinbetriebes in der Zentralschweiz.

Fähigkeitsausweis A erforderlich.

Offerten erbeten unter Chiffre 7480 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Serviertochter

gesucht auf anfangs November in Spezialitätenrestaurant.

Sehr guter Verdienst.

Offerten erbeten an
A. Lang

Hotel Rütli 6440 Brunnen

(Telefonischer Kontakt wegen Betriebsferien nicht möglich)

7479

Hotel-Restaurant Bahnhof Pontresina

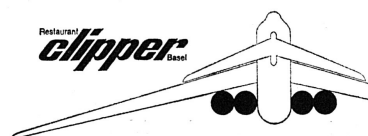
Gesucht auf 15. Dezember **Fräulein** als

Chef de service et du patron

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an
FL. D. Arbagauss, Hotel-Restaurant Bahnhof
Pontresina, Tel. (082) 6 62 42

7478



Tel. (061) 43 12 40

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

in kleine Brigade

7467



Hotel Eden au Lac Zürich

unser langjähriger

erster Oberkellner/ Chef de service

verlässt uns Ende dieses Jahres.

Als Nachfolger suchen wir eine Persönlichkeit:

- die bereit ist, eng mit der Direktion zusammenzuarbeiten,
- die es versteht, eine mittlere Brigade mit natürlicher Autorität zu führen und einen guten Teamgeist zu pflegen,
- die nötigen Umgangsformen und Sprachkenntnisse besitzt, um die gute Bedienung bieten zu können, die unsere Gäste aus dem In- und Ausland im Eden erwarten.

Die gute Besoldung, die wir bieten, entspricht der verantwortungsvollen Aufgabe, ebenso die Regelung der Arbeitszeit (Fünftagewoche). Die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge wird gewährleistet durch unsere Personalfürsorge-stiftung.

Eintritt im Dezember 1973 oder nach Uebereinkunft.

Wir erwarten gerne Ihr Angebot mit den üblichen Unterlagen an die Direktion
HOTEL EDEN AU LAC, 8023 Zürich, Tel. (01) 47 94 04.

6809

GASTRAG

Für unsere neuen Betriebe suchen wir:

Geschäftsführer Geschäftsführer- Assistenten

Wir wünschen uns und unseren Gästen kontaktfreudige, zukunftsorientierte Fachleute, die es verstehen, aus einer Gruppe von Individualisten ein gefreutes Team zu formen.

Sie werden in Ihre Aufgaben durch die Verwaltung sorgfältig eingeführt.

Die Arbeits- und Anstellungsbedingungen sind modern-fortschrittlich.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit vollständigem Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen sind zu richten an:

Firma GASTRAG,
z. H. von Herrn A. Weber,
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel,
Telefon (061) 23 04 79.

P 03-2628

Wir suchen

für kommende, schwungvolle Wintersaison vom 1. Dezember 1973 bis Ende April 1974 in Saison- oder Jahresstelle:

Küche:

Saucier/Sous-chef
Tournant
2 Commis de cuisine

2 Ehepaare
(Küche und Reinigung)
1 Küchenhilfe

Wir bieten:

- den Leistungen entsprechende Salarierung
- vorzügliches Arbeitsklima
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- moderne, schöne Unterkünfte
- neuzeitliche Sozialleistungen

Als Gegenleistung erwarten wir vollen Arbeitseinsatz.

Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Foto) richten Sie bitte an:
Familie J. P. Scherz, 7500 St. Moritz Bad, Tel. (082) 3 30 22

112

Grand Hotel Belvédère 7270 Davos

sucht für die kommende Wintersaison:

Büro:	Praktikant(in)
Loge:	Tournant
Saal:	Chef de rang
Etage:	Commis d'étage
Grill-room:	Commis de rang
Halle:	Commis de hall
Kaffeeküche:	Kaffeeköchin
Lingerie:	Glätterin
Diverses:	Gouvernante-Tournante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
Toni Morosani jr., Grand Hôtel Belvédère,
7270 Davos Platz.

7410

Hotel Toggenburg Wildhaus

sucht zu baldigem Eintritt:

Serviertochter Hotel-Sekretärin

(eventuell Praktikantin)

per 15. oder 20. Dezember.

Saalkellner Saaltochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. H. Vetsch-Koller, Tel. (074) 5 23 23

7405

Hotel Touring, 1936 Verbier

sucht für die kommende Wintersaison 1973/74:

Alleinkoch
Hilfssaaltochter
Zimmermädchen
Küchenmädchen
oder Bursche
Hausmädchen

Tel. (026) 7 13 49

7390

Hotel Waldheim 6366 Bürgenstock

Wir suchen auf Anfang November oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen, zuverlässigen deutschsprachenden

Saal/Restaurant-Kellner oder Tochter

Unser Haus ist auch im Winter gut frequentiert und wie bieten Garantiegehalt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bild an Familie H. Amstutz.

7389

CHAÎNE HÔTELIÈRE INTERNATIONALE

cherche pour l'Indonésie

un chef comptable

Ce poste exigera des connaissances professionnelles étendues, une expérience hôtelière est souhaitée. Le candidat devra parler et écrire couramment anglais, niveau D. E. C. S. indispensable.

Adresser curriculum vitae complet accompagné d'une photo d'identité à No E. 9.997 Confesse Publicité, 20, avenue de l'Opéra – 75040 Paris Cedex 01.

46-3905-27

Hotel Gotthard Interlaken

sucht auf 1. November oder nach
Übereinkunft für das Rancho-Bar-
Dancing

1 Kellner

Für den Grill-Room

1 Kellner

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an:
W. Gerber
Hotel Gotthard, 3800 Interlaken
Telefon (036) 22 64 81.

7388

Joli petit restaurant renommé cherche

1 jeune cuisinier

Téléphone (022) 48 56 14.

P 18-335214

Gesucht für Wintersaison 1973/74

1 Koch

2 Serviertöchter

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Auskunft erteilt

Hotel Graue Hörner
Wangs-Pizol

Telefon (085) 2 16 66.

Anrufe anderer Zeitungen uner-
wünscht.

OFA 63.407.080

WARO AG

übernimmt am 1. Dezember 1973 das

Hotel Bahnhof
in Frauenfeld

Per sofort oder nach Vereinbarung
suchen wir neue Mitarbeiter und Mit-
arbeiterinnen für:

Küche:

junger Koch
Office-/Küchenbursche
oder -mädchen

Etage:

Zimmermädchen

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung,
geregelte Freizeit, Verpflegung und
Logis (auf Wunsch).

Richten Sie Ihre Offerten an
Herrn J. Schöpfer, Hotel Bahnhof
Bahnhofstrasse 76, 8500 Frauenfeld
Telefon (054) 7 20 51.

P 44-3148



Hotel Bären en ville
Nidaugasse 22
Biel

Telefon (032) 2 45 73

Wir suchen restaurationskundige, gut-
präsentierende, nette

Barmaid-Serviertochter

zur Betreuung unserer Gäste im
Restaurant-Bar Le Refuge
(Dienst ab 17 Uhr)

Sowie

Serviertochter

für unser Stadrestaurant.

Guter Verdienst, geregelte Arbeits-
und Freizeit.

Eintritt 1. Dezember oder nach Ueber-
einkunft.

P 06-1687

Wir suchen für die Sommersaison 1974
ins **Berner Oberland** bestausgewie-
senes

Ehepaar oder Direktor

zur Führung eines bestbekannten, mit-
telgrossen **Hotel-Restaurants** (100 Bet-
ten).

Setzen Sie sich über die Details mit
uns in Verbindung.

Orell Füssli Werbe AG, Postfach,
3001 Bern,
3001 ern.

Der SV kann Ihnen mehr bieten, als einen modernen Arbeitsplatz

Eine erfolversprechende Karriere

im bedeutendsten schweizerischen
Unternehmen für Betriebsverpflegung.
In einem der 240 Personalrestaurants,
die wir im Auftrag von Banken, Versicherun-
gen, Industriefirmen, Verwaltungen und Schu-
len der ganzen deutschen Schweiz führen.

Die Position einer Assistentin oder eines Assistenten

Als rechte Hand der Betriebsleitung er-
warten Sie im SV interessante Aufgaben, so-
wohl in der Administration und der Personal-
führung als auch in der Betreuung unserer
Gäste. Und ein Team von Mitarbeitern, das Sie
herzlich willkommen heisst.

Sehr gute Aufstiegschancen

Im SV können Sie Ihre Fähigkeiten voll
entfalten und haben die Möglichkeit, sich in
unentgeltlichen Fachkursen im eigenen Schu-
lungszentrum zur Führungskraft auszubilden,
um später selbst ein Personalrestaurant zu
führen.

Fortschrittliche Arbeitsbedingungen

Geregelte Arbeits- und Freizeit
zeitgemässe So-
zialleistungen und ein sich der Entwicklung an-
passendes Gehalt (mit 13. Monatslohn) dürfen
Sie beim SV voraussetzen.

Schon mit 20, 21 oder 22 Jahren,

mit einer gründlichen hauswirtschaftlichen
Ausbildung oder Praxis im Gastgewerbe kön-
nen Sie diese anspruchsvolle Aufgabe in einem
SV-Restaurant übernehmen.

Falls Ihnen die nötigen Voraussetzungen
fehlen, können Sie sich in unserem Fachkurs
(bei vollem Gehalt) entsprechend ausbilden.

Bitte lassen Sie sich unverbindlich orien-
tieren.



-SERVICE

Restauration - Betriebsberatung - Sozialberatung

Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telefon 01/32 84 24

170

Wir suchen für sofort oder auf 1. November in unser gutgehendes Speise-
restaurant

Serviertochter

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit (sonntags frei), gute Entlohnung sowie
ein nettes Arbeitsklima.

Bitte wenden Sie sich an
G. Gamboni

Restaurant Schlossberg-Burestube, Baden
Telefon (056) 22 71 65

P 02-629

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht für sofort oder nach
Übereinkunft

Serviertochter

Hohen Verdienst und geregelte Arbeitszeit können wir Ihnen zusichern.

Hätten Sie Lust, in einem jungen Team unsere neue Mitarbeiterin zu werden?
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher

Hotel Sonnentel, 8600 Dübendorf

Telefon (01) 85 61 52

7272

Zur Unterstützung unseres Food & Beverage Managers suchen wir auf
anfangs 1974 oder nach Übereinkunft einen

Assistenten des Food & Beverage Managers

Für diese Aufgabe sollten Sie eine gute Service- und Küchenausbildung
besitzen.

Sie werden u. a. mithelfen, Bankette zu verkaufen, die Küchen- und
Kellerrendite zu überwachen usw.

Eine angenehme Erscheinung sowie ein natürliches, ungezwungenes
Auftreten setzen wir voraus.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an die Direktion des Hotels.

7345

hotel International
am Marktplatz
8050 Zürich-Oerlikon
Telefon 01/46 43 41



K73

Hotel Pension Bietschhorn Kippel/Lötschental

In nächster Nähe des neuerschlossenen Skigebietes Wiler/Lauchernalp, sucht für die Wintersaison (ab 1. Dezember 1973), gegebenenfalls in Jahresstelle,

Gerant-Koch oder Alleinkoch

Gute Entlohnung

Bitte melden Sie sich bei
Arben AG
Bahnhofstrasse 8, 3900 Brig
Telefon (028) 3 27 44

36-12045



HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

Telefon- zentrale:	Telefonistin
Etage:	1. Etagegouvernante Zimmermädchen Hilfzimmermädchen
Restaurant/ Grill-Room:	Demi-chef de rang
Küche:	Chef tournant 1. Commis pâtissier
Economat/ Office:	Economathilfe Chef des Hauptoffice Officebursche Officemädchen

Weinhandlung: **Kellermagaziner**

Für Ausländer nur wenn mit Permis «B» oder «C»

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01 / 23 16 50) oder schreiben Sie uns

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

7450

Gesucht wird für lange Wintersaison

Sekretär oder Sekretärin
NCR-kundig
Barman oder Barmaid
für Hotelbar
Zimmermädchen
deutschsprachig
Entremetier
Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen erbeten an Frau M. Bieri

Hotel Bristol, Davos

7448

Milano Hilton

bietet Ihnen die Gelegenheit, Italiens geschäftliche Metropole kennenzulernen.
Wir suchen

Chef-Telefonistin

mit guten Italienisch-, Deutsch-, Englisch- und Französischkenntnissen
sowie

Assistent des Chefs

des technischen Dienstes

Kenntnisse im allgemeinen technischen Bereich erwünscht.

Bitte nehmen Sie unverbindlich Kontakt auf mit:

Mrs. P. Galazzi, Personaldirektorin
Milan Hilton, Via Galvani
12-20124 Milan/Italien
Tel. 69 83

Wir können leider nur Bewerber aus EWG-Ländern in Betracht ziehen.

7460



sucht für lange Wintersaison ab Mitte Dezember 1973 bis nach Ostern 1974 folgende Mitarbeiter:

Journalführer/Kassier(in)
(NCR 42, keine Anfänger)
Sekretär(in)
Chasseure
Hilfzimmermädchen
Commis pâtissier
Commis de cuisine
Casserolier
2. Oberkellner
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Junge Barmaid
(Anfängerin)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die
Direktion, Tel. (082) 3 37 12.

7434

Gerant

Der bisherige Stelleninhaber wendet sich einer neuen Aufgabe zu. Deshalb suchen wir auf Januar 1974 für das gut eingeführte Restaurant La Canette im MMM Crissier einen tüchtigen, initiativen Geranten.

Umfassende Kenntnisse in allen Sparten des Gastgewerbes sowie gute Deutsch- und Französischkenntnisse sind Voraussetzung für diesen Posten.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Referenzangaben) sind zu richten an

GENOSSENSCHAFT RADI

Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstrasse 22
6003 LUZERN



112

Hostellerie Bellevue/ Résidence Bellavista

Complexe hôtelier de 300 lits – 2 restaurants – 1 snack – 1 pizzeria – 1 carnotzet – sauna – piscine – dancing – salles avec traduction simultanée

cherche à partir du 15 décembre 1973, pour longue saison d'hiver ou à l'année, le personnel suivant:

réception: **chef de réception**
réceptionnaires
(Sweda)
night-auditors
cuisine: **commis de cuisine**
bars-dancing: **commis**
lingerie: **gouvernante**
carnotzet: **responsable**
(Valaisan)
(homme ou femme ou éventuellement couple)
sauna-piscine: **masseur/maître nageur/gardien**
(1 seule personne)

Faire offres manuscrites avec photo à
M. C. D. Mancini, Hostellerie Bellevue, 1875 Morgins (VS)

OFA 60990005



POSTHOTEL*Valbella

7077 VALBELLA bei Lenzerheide (GR)

Telefon (081) 34 12 12

Modernes Erstklasshaus – 160 Betten – grosses Hallenbad (20 x 8 m, 26°), auch für unsere Mitarbeiter benutzbar – diverse Restaurants und Bars – Sauna – Coiffeur im Hause –

sucht für kommende Wintersaison ab Ende November 1973 bis Mitte April 1974 noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Chef entremetier**
Eintritt 1. Dezember in Jahrestelle
Hallenbad: **Kassier/Kassierin**
Eintritt zirka 15. Dezember

Letztjährige Angestellte, welche auf ihre innegehabten Posten reflektieren, sind gebeten, sich umgehend zu melden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an
Jean R. Kunz, Direktor.

5555



Zürich Airport Hilton

Wir haben noch einige interessante Posten, die wir gerne an junge und zielbewusste Leute vergeben möchten
zum Beispiel:

Etagegouvernante
ab sofort
Assistentin der Servicechefin
ab 15. November in unserem Coffeeshop-Restaurant
Chefs de rang oder Demi-chefs de rang
ab sofort
Chef pâtissier
auch für guten 1. Commis geeignet, ab 1. Januar 1974
Betriebselektriker
ab sofort
Rufen Sie uns an oder schicken Sie Ihre Bewerbung:
8058 Zürich Airport
Tel. (01) 810 31 31
Verlangen Sie Herrn Wermeille

7459



Grand Hôtel du Parc 1884 Villars-sur-Ollon

cherche à partir du 15 décembre 1973 pour saisons d'hiver et d'été (contrat de 4 à 9 mois) selon les postes

loge/réception: **un portier de nuit**
un stagiaire de réception
(homme)
restaurant: **un demi-chef de rang**
deux commis de rang
un stagiaire
cuisine: **un chef entremetier**
un commis
caféterier et
économat: **une aide gouvernante**
ou stagiaire
divers: **un ice man pour curling**

Faites offres écrites avec copies de certificats et photographie à la direction.

7435

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mira Studer

Für Eintritt nach Übereinkunft suchen wir in Jahresstelle für unser gepflegtes Stadrestaurant

Serviertochter oder Kellner

(Chef de rang)
sowie versierte

Buffetdame oder -bursche

Geregelte Arbeitszeit, überdurchschnittlicher Verdienst, gutes Arbeitsklima.

R. Studer, Hotel Hecht, Marktplatz, 9004 St. Gallen,
Tel. (071) 22 65 02

7418

Gesucht nach Pontresina für lange Wintersaison:

Alleinsekretärin Barmaid/ Restaurationstochter Etageportier

Es kommen nur Bewerber schweizerischer Nationalität oder Ausländer mit Ausweis C in Frage.

Offerten erbeten an:

Hotel La Collina CH-7504 Pontresina

7447



La formation et le perfectionnement professionnels sont une des principales préoccupations de

l'hôtellerie et la restauration

Aimeriez-vous faire partie de notre jeune équipe en tant que

collaborateur spécialisé

dans les questions de recrutement des jeunes, de leur formation et de leur perfectionnement?

La Suisse romande et le Tessin seraient vos principaux champs d'activité.

Nous demandons:

- langue maternelle française,
- bonnes connaissances de l'allemand et de l'italien,
- formation hôtelière approfondie,
- éventuellement avoir suivi les cours d'une école-hôtelière,
- quelqu'un qui soit la fois liant et sûr de soi.

Nous offrons:

- des conditions d'engagement modernes,
- une atmosphère de travail aimable,
- des tâches et des responsabilités étendues,
- une préparation minutieuse aux nouvelles tâches.

Nous serons heureux de recevoir votre offre accompagnée des documents usuels de candidature.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS

Le chef du personnel
Monbijoustrasse 31
3001 Berne
Téléphone (031) 25 72 22

771

Hotel Zurzacherhof

8437 Zurzach

Neueröffnung
Erstklassenhaus mit 100 Betten

sucht:

Commis de rang
Serviertochter
Garde-manger/Metzger

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Ausländer nur mit Bewilligung B.

7293

Auf den 1. November 1973 übernehmen wir als Ganzjahresbetrieb das

Hotel-Restaurant
«Freihof»
in Erlenbach ZH
(10 Autominuten von Zürich).

Auf dieses Datum suchen wir restaurations- und bankettkundiges

Servierpersonal

Wir freuen uns auf Ihren telefonischen Anruf. Telefon (01) 89 25 66.

7282

Cercasi per subito o più tardi

Aiutanti di cucina

posti appropriati per uomini, donne e coppie, per lavori in cucina d'un albergo tutto moderno.

Offriamo: Vito ed alloggio in casa, buon stipendio, rapporto di lavoro piacevole.

Rivolgersi dal signor Meier,

Albergo Löwen, Sihlbrugg,
telefono (01) 729 91 09.

6839

Hotel Merian am Rhein
Restaurant Café Spitz
4000 Basel

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter(innen)

Barmaid
Kellner oder Serviertöchter
Buffetöchter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Hotel Merian am Rhein,
Restaurant Café Spitz,
Greifengasse/Rheingasse 2,
4050 Basel, Tel. (061) 25 94 66.

5094

Wir suchen per sofort jungen

Koch

neben Patron. Sehr schöner Verdienst. Geregelter Freizeit. Zimmer im Hause.

Gasthof Rössli
3144 Gasel bei Bern
Familie H. Wenger-Käth
Telefon (031) 84 02 11.

OFA 54.752.005

Wir führen einen renommierten Restaurationsbetrieb mit zusätzlich 20 Hotelbetten im Kanton Luzern, an der Strecke Bern-Luzern.

Auf Ende 1973 oder nach Uebereinkunft suchen wir ein initiatives

Geranten-Ehepaar

Sie bringen folgende Voraussetzungen mit!

Der Herr ist Koch und verfügt über gute Berufserfahrungen, um eine erstklassige Küche mit einem mittleren Mitarbeiterstab führen zu können.

Die Dame ist wenn möglich mit allgemeinen praktischen Kenntnissen im Gastgewerbe vertraut.

Sie besitzen den Fähigkeitsausweis A oder möchten diesen in nächster Zeit erwerben. Sie werden selbstverständlich in Ihrer neuen Tätigkeit gründlich eingeführt.

Zudem bieten wir Ihnen:

- Ein interessantes Salär.
- Eine hübsche Wohnung im Betrieb.
- Grosszügige Sozialleistungen.
- Völlig selbständiges Arbeiten, worin wir Sie gegebenenfalls unterstützen.

Senden Sie bitte Ihre kurze Bewerbung unter Chiffre D 25-51381 an Publicitas, 6002 Luzern, damit wir bald den ersten persönlichen Kontakt aufnehmen können.

sucht für die Wintersaison:



PALACE
HOTEL
GSTAAD
SUISSE

Chef pâtissier

Dieser Posten erfordert beste Fachkenntnisse und Teamgeist.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und einen interessanten Wirkungskreis.

Für die Loge suchen wir:

Telefonistin
Volantier
Chauffeur

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Referenzen sind zu richten an die Direktion des Palace Hotels, 3780 Gstaad.

7408

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

☐ Mitglied ☐ Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

☐ Mitglied ☐ Abonnent

Zu senden an: **HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente**
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s.v.p.)

Ancienne adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

☐ Membre ☐ Abonnent

Nouvelle adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

☐ Membre ☐ Abonnent

A envoyer à: **HOTEL-REVUE, Service des abonnements**
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Unsere Gouvernante wird uns auf Ende November 1973 verlassen. Als Nachfolgerin suchen wir in unseren modernen, lebhaften Grossbetrieb eine jüngere, tüchtige und einsatzbereite

Gouvernante

Unsere neue Mitarbeiterin stellen wir uns etwa so vor:

- Sie sprechen etwas Italienisch,
- das Gastgewerbe ist Ihnen nichts völlig Neues,
- Sie möchten schon lange einmal eine interessante Vorgesetztenstelle.

Was wir Ihnen bieten?

- eine sehr sorgfältige Einführung in Ihre neue Aufgabe,
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen,
- vorbildliche Sozialleistungen,
- interessant geregelte Arbeitszeit.

Ihre Unterlagen oder ihr Anruf erreicht uns unter der folgenden Adresse:

BAHNHOFBUFFET SBB, Inh. E. Wartmann
Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel
Tel. (061) 22 53 33, Herrn Burgard verlangen.

7270



Sie lieben den Kontakt mit Menschen aus den verschiedensten Nationen.
Kennen sich bereits aus im Hotelfach.
Stenografieren in Französisch und Deutsch.
Verfügen ausserdem über gute Kenntnisse in Italienisch und Englisch und korrespondieren in diesen beiden Sprachen.
Besitzen Handelsdiplom oder ähnliche Ausbildung.
Legen Wert auf einen Dauerposten.
Dann sind Sie die

Direktionssekretärin

die wir suchen.
Wir sind über Montreux und dem Genfersee gelegen.
Wir bieten einen vielseitigen Posten und sichern angenehme Arbeitsverhältnisse zu.
Offizieren ein entsprechend interessantes Salär und bieten Ihnen Wohnmöglichkeit und Verpflegung im Hause.

Handschriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
H. Tuor, Dir., Kurhotel Valmont, 1823 Glion-sur-Montreux.

7107



sucht nach Uebereinkunft

Commis de cuisine Restaurationstochter

(A-la-carte-Service)

Buffettochter

P. Halter, Limmatquai 42
8001 Zürich, (01) 47 95 90

7372

Gesucht für Wintersaison nach



- 1 Köchin
- 1 Saaltochter
- 1 Serviertochter
- 2 Zimmermädchen

Hotel-Restaurant Erzhorn

Fam. Kaiser, 7050 Arosa

7381

Hotel Bahnhof Döttingen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Saaltochter

für Speiseservice

Serviertochter oder Kellner

in Restauration

Sich bitte melden bei:
Fam. Monti, (056) 45 10 50

7374

«Les Lauriers»

Maison pour personnes âgées
Centre social protestant
5, rue Veyrassat, La Servette
1202 Genève
sucht:

Eine Köchin oder Hilfsköchin

Eintrittsdatum: nach Uebereinkunft.

Wir verlangen:

Gute Berufskennntnisse, um den Küchenchef in seiner Freizeit selbständig abzulösen.
Eine gute Zusammenarbeit und Freude am Beruf.
Verständnis für die Probleme des Alters.

Wir bieten:

Eine Jahresstelle.
Eine interessante Entlohnung. Kost und Logis im Haus.
Gute Gelegenheit die Berufskennntnisse und die französische Sprache zu erweitern.
Soziale Leistungen nach kantonalen Vorschriften.

Offerten mit Unterlagen, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion des «Lauriers»:

M. Charles Gisél
5, rue Veyrassat «Les Lauriers»
1202 Genève

7371

Wir suchen für lange Wintersaison, eventuell Jahresstelle,

Chef de réception

Eintritt: Anfangs Dezember

Aufgabenkreis: nach gründlicher Einarbeitung während dieser Wintersaison:
Führen der Maincourante, tägliche Abrechnung mit den Restaurants und Bar usw., Lieferantenkontrolle, Küchenrenditeberechnung sowie allgemeine Büro- und Réceptionsarbeiten.

Nötige Kenntnisse:

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, wenn möglich Italienisch, Schreibmaschinenschreiben, NCR 42.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnanforderungen an
B. Golay, Direktor

Grand Hotel Lauberhorn

3823 Wengen, Tel. (036) 3 47 41

7395

Hotel Hirschen 3818 Grindelwald

sucht in Jahresstelle

Sekretärin/ Aide du patron Kindermädchen Saaltochter Restaurationstochter

Offerten an Familie Bleuer, Telefon (036) 53 27 77.

7461

Hotel Savoy, Bern

sucht in Jahresstelle nette, freundliche

Hotelsekretärin

für Empfang, Kassa, Korrespondenz usw. Deutsch-, Französisch-, Englisch-, Italienisch- oder Spanischkenntnisse erwünscht.

Gut honorierte Posten, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

R. Tanner, Hotel Savoy, 3000 Bern, Telefon (031) 22 44 05

7212

Hotel-Restaurant Bernherhof 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison 1973/74
oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

- Alleinbarmaid
(Hotel-Restaurantbar, sprachenkundig)
- Restaurationstochter
- Buffettöchter
- Köchin-Tournante
- Commis de cuisine
- Zimmermädchen
(sprachenkundig)
- Wäscherin-Lingère

Eintritt: 1./15. Dezember 1973.

Offerten an:
Direktion Hotel Bernherhof
3823 Wengen 80
Telefon (036) 55 27 21, Herr Schneider.

6202

EKKEHARD

Rorschacherstrasse 50
9000 St. Gallen
Tel. (071) 22 47 14

Wir suchen für sofort

- Chef de partie
- Commis de cuisine
- Sekretärin/Réceptionistin

Mündliche oder schriftliche Offerten
erbeten an die Direktion.

HOTEL RESTAURANT

6099

Hotel Beau-Site, Saas Fee

sucht für die Wintersaison 1973/74,
15. Dezember bis Ende April,

Küchenchef

(kein à la carte)

Bürovolontärin

Offerten an die Direktion.
Telefon (028) 4 81 02.

6851



Wir suchen folgende Mitarbeiter in
Jahresstelle ab sofort oder nach
Uebereinkunft:

Chefs de partie

Kochcommis

Hallenhostess

in Saisonstelle (Bergrestaurant)

Buffettochter

Alleinkoch

Offerten mit Zeugniskopie, Lebenslauf und Bild erbeten an

Heinz Hotz, Hotel Adula
7018 Flims Waldhaus



7338

Hotel Walliserhof 3920 Zermatt

sucht nach Uebereinkunft

1. Lingère

Lingeriemädchen

Saaltochter

Commis de cuisine

Buffettochter oder

Buffetbursche

Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels
Walliserhof.

7443

Hôtel de premier rang à Lugano cherche pour
entrée le 1er décembre ou date à convenir

secrétaire de réception

éventuellement débutante, connaissances de langues exigées.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et copies de certificats sous chiffre 7485 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Hotel Eden

7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Caviste

Kellerbursche

Offerten erbeten an H. Kühne, 9410 Heiden.

7484

Gesucht auf Jahresende

Chef de réception

mit dem Willen und der Fähigkeit, auch im Küchen- und Servicesektor organisatorische Aufgaben zu übernehmen.

Der Bewerber sollte eine abgeschlossene Ausbildung im Hotelfach mitbringen sowie eine gute Allgemeinbildung und positive Einstellung zum Tragen von Verantwortung haben.

Die Stelle, die ich bieten kann, ist attraktiver als der Text dieses Inserates.

Bitte nehmen Sie mit mir telefonischen oder schriftlichen Kontakt auf.

O. Winzeler

Hotel Neues Schloss

Stockerstrasse 17

8022 Zürich

Telefon (01) 36 65 50

7483

Hotel Zürich

8001 Zürich
Neumühlequai 42
Telefon (01) 60 22 40



Unser vielseitiges Bankettgeschäft
benötigt für sofort oder nach
Uebereinkunft einen

2. Bankett-Chef

In dieser Position arbeiten Sie
sehr selbständig. Ein gutes Organisations-
talent sowie absolute zeitliche Flexibilität sind Voraussetzungen für diesen Posten.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen unser
Personalchef P. Eggermann.
Telefonieren oder schreiben Sie
uns.



7449

kaisers hotel garni7250 Klosters
Schweiz

Wir suchen für lange Wintersaison 1. Dezember bis Ende April

qualifizierten

Alleinkoch

restaurationskundig

für unsere Snackbar

**Kellner oder
Serviertochter**

Geregelte Arbeitszeit, angenehmes Betriebsklima, gute Entlohnung.

Offerten erbeten an Leo Kaiser, 7250 Klosters
Tel. (083) 4 25 25.

7399

Gesucht:

von zirka 15. Dezember bis Ende April

Sekretärin**Commis de bar****Kellner oder Serviertochter**
für Restaurant**Kellner oder Tochter**
für Saal und Restaurant**Zimmermädchen****Serviertochter**
für Berghaus

Offerten an

**Hotel Jungfrau
3825 Mürren**

7414

Holiday Inn®**und MÖVENPICK**

Liebe Kollegen,

Ich heisse Urs Grossmann und bin der Küchenchef des zweiten Holiday Inn und Mövenpick, das letzte Woche in Zürich-Regensdorf eröffnet wurde. Das Hotel umfasst 150 Zimmer mit fünf verschiedenen Restaurants, diverse Bankett-Räumlichkeiten bis zu 1000 Personen sowie ein Hallenbad.

Zur Ergänzung meiner Brigade suche ich per sofort oder nach Uebereinkunft

**Chefs de partie
Commis de cuisine
Hilfsköche**

Nebst den auf das modernste eingerichteten Küchen bieten wir Ihnen:

- gute Möglichkeiten zur sportlichen Betätigung: z.B. freie Benützung des Hallenbades, Fussballplatz und Vita-Parcours, nur zirka 200 m vom Betrieb entfernt.
- Modernes Personalhaus.
- Messer und Uniform werden zur Verfügung gestellt
- Zeitgemässe Entlohnung mit den Mövenpick-üblichen Sozialleistungen.

Ich würde Sie gerne kennenlernen und erwarte Ihren Anruf.

Urs Grossmann, Holiday Inn und Mövenpick, Postfach 8105 Regensdorf, Tel. (01) 71 25 20

P 44-61

BERGRESTAURANT

Wir suchen zum Eintritt auf Anfang Dezember

**Commis de cuisine
Serviertochter
Buffettöchter**

welche mit uns die Wintersaison 1973/74 verbringen möchten. Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeit, geregelte Arbeits- und Freizeit, keine Nacharbeit.

Wäre das etwas für Sie? - Dann rufen Sie uns am besten noch heute an, - wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen.
C. Meyner, Bergrestaurant Jakobshorn, Tel. ab 18 Uhr (083) 13 53 74

OFA 56.200.001

**Hotel Alpenblick
9658 Wildhaus**

sucht für Wintersaison

1 selbständiger Konditor
1 Serviertochter oder Kellner
1 Zimmermädchen
1 Officetochter und
1 Küchenbursche

Auskunft: Tel. (074) 5 13 43.

7477

**L'Hôtel-Restaurant Dufour
à Bienne**

engagerait de suite ou à convenir:

jeune aide-chef de service
desirant perfectionner ses connaissances - possibilité d'avancement,**femme de chambre**
sachant travailler indépendamment.

7476

**Hotel Bären
4900 Langenthal**

sucht in Jahresstelle freundliche und qualifizierte

Restaurationstochter**Buffettöchter**
(eventuell Anfängerin).

Eintritt nach Uebereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf
P. und M. Hunziker,
Telefon (063) 2 29 41

7468

**Hôtel Ermitage
1837 Château-d'Oex VD**

cherche

**femme de chambre
qualifiée**Via de famille, bonne ambiance de travail.
Bon salaire, nourrie, logée.
Entrée début décembre 1973.

Téléphone (029) 4 60 03.

7432

Hotel du Commerce, Basel

sucht als Ferienvertretung

**Réceptionistin-
Sekretärin**

(Dezember-Februar)

Nachtportier

(Dezember und Januar).

In Jahresstelle

Zimmermädchen**Portier**(für Etage, Réceptions-Ablösung, Telefonbedienung)
Deutsch sprechend.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Anfragen an

W. Weibel, Telefon 32 96 16.

7462

Dancing cherche pour entrée immédiate ou à convenir:**sommelier**

parlant français, débutant accepté.

Salaire intéressant à personne capable.

Faire offre écrite avec photo sous chiffrage P 36-900768. Publicitas, 1951 Sion.

**Restaurant Pic-Pois
3963 Crans-sur-Sierre**

cherche pour saison d'hiver

dame de buffet**filles de buffet****garçon de buffet**

Faire offre à la direction.

7465

**Hôtel Ermitage
1837 Château-d'Oex VD**

cherche

serveuse qualifiée
(service à la carte).Via de famille, bonne ambiance de travail.
Bon salaire, nourrie, logée.
Entrée début décembre 1973.

Téléphone (029) 4 60 03.

7433

In nächster Nähe von Chur

Hotelsekretär(in)

gesucht.

Gute Kenntnisse in Französisch, Englisch und Holländisch Bedingung.

Offerten sind zu richten an

Zingg & Co.
Treuhand- und
Revisionsgesellschaft
Limmattalstrasse 42, 8049 Zürich.

P 44-45304

Wir suchen für unser

**Restaurant Stammbaum
in Hegnau**

mit Bauernstube und Rôtisserie:

**Geranten- oder
Geschäftsführer-Ehepaar**
(Mann gelernter Koch/Küchenchef).

Wirtspatent vorerst nicht erforderlich.

Einsatzfreudigen Bewerber, die vorzügliche fachliche und menschliche Fähigkeiten mitbringen und Freude haben an einem sehr lebhaften Jahresbetrieb, wird Gelegenheit geboten, den Stammbaum mit zirka 16 Mitarbeitern weitgehend selbstständig zu führen, bei einem späteren Neubau mitzuwirken und diesen dann zu übernehmen. Neuzeitliche Bedingungen und Sozialleistungen, geregelte Freizeit und Ferien. Auf Wunsch 2- oder 3-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen an
Restaurationsbetriebe Fred Tschanz,
8604 Volketswil.

7446

**Hotel
Glockenhof
Zürich**

Erstklassenhaus mit 160 Betten, im Zentrum der Stadt, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, zuverlässige

**Mitarbeiterin oder
Mitarbeiter**

für die selbständige Verwaltung des Economat.

Dieser Posten umschliesst Lagerung und Verwaltung sämtlicher Lebensmittel, Weine, Spirituosen, Mineralwasser, Putzmaterialien usw. sowie Bestellwesen und Kartelführung.

Sind Sie an einer gut bezahlten Dauerstelle, die Ihnen viel Selbstständigkeit bietet, interessiert, so richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion des Hotels Glockenhof,
Sihlstrasse 31, 8023 Zürich
oder telefonieren Sie uns unter Nr. (01) 23 56 60.

7445

**Hotel Alpina & Savoy
3963 Crans-sur-Sierre**

cherche pour saison d'hiver:

demi-chefs de rang**barman****commis de cuisine**

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

**Bartochter
Economat-Office-
Gouvernante
Caviste**Offerten mit Unterlagen erbeten an:
Hermann J. Hobi

7254

**Hotel Alpina
3818 Grindelwald**

Wir suchen für unser neues Hotel auf kommende Wintersaison

**2 Saal-Restaurations-
töchter oder Kellner**Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Familie C. A. Kaufmann, Telefon (036) 53 12 01.

7289

Hotel Eden, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

Pâtissier/Pasticciere
Chef rôtisseur
Commis de cuisine
**Officemädchen/
ragazza per office**
Offerten erbeten an
H. Kühne, 9410 Heiden.

7295

Rietbad am Säntis

Wir suchen auf zirka 10. Dezember in lange Saison- oder Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Küchenchef/Alleinkoch
Jungköche
**Serviertöchter
oder Kellner**
**Buffettöchter
oder -bursche**
Hotelpraktikantin

Wir erwarten gerne Ihren Anruf: Telefon (074) 4 12 22.

**Hotel Kurhaus Rietbad
9650 Nesslau**

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht!

7269

**Hotel Eiger, Grindelwald**

Wir suchen per 1. Dezember

Empfangssekretärin
 (NCR-42, sprachkundig)
Garderobier/Nachtportier
Kindermädchen
 (sportlich)
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Etagenportier
Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder schriftliche Offerte:
B. Heller, Telefon (036) 53 21 21.

6911

Gesucht per sofort

sprachkundiger

Nachtportier

in Jahresstelle.

Hotel Jura, 4002 Basel

Telefon (061) 23 18 00.

7259

Hôtel California, Genève

cherche

un secrétaire de réception

français/anglais, connaissances NCR 42.

Faire offre à la Direction, 1, rue Gevray, 1201 Genève.

Seules les offres avec permis de travail valable seront prises en considération.

7209

Hôtel-restaurant Tête de Ran
2208 Les-Hauts-GeneveysTéléphone (038) 53 33 23
Jura neuchâtelois, 1425 m
Ouvert toute l'année
Place de saison ou à l'année
Date d'entrée à convenir

cherche:

commis de cuisine**sommelières**
(salaire garanti)**filles de buffet**
(éventuellement débutante)**garçon de maison****Cours de français gratuits.**
Tous les skills de la région gratuits.

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.

6444

Wir suchen in Jahresstelle mit
Eintritt per sofort oder nach
Uebereinkunft freundliche**Serviertochter**

gewandt im Speiseservice.

Hoher Verdienst, angenehmes
Arbeitsklima und eigenes Perso-
nalhaus gegenüber dem Hotel.Schreiben oder telefonieren Sie
9475 Sevelen,
Telefon (085) 5 54 22.

6322

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich
sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft**Serviertochter**Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit können
wir Ihnen zusichern.
Hätten Sie Lust in einem jungen Team unsere neue
Mitarbeiterin zu werden?

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher

Restaurant Sonnentäl
8600 Dübendorf

4921

Für unser

Schlosshotel in Pontresina

(bei St. Moritz)
- Luxushotel von Welt -suchen wir für die Wintersaison 1973/74 ab Mitte De-
zember bis nach Ostern in bestdotierte Positionen:**Telefonistin**
sprachkundig
Voiturier
Chasseur
Commis pâtissier
Masseur/Bademeister

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild
sind erbeten an
Hotel Breidenbacher Hof, D-4 Düsseldorf
Heinrich-Heine-Allee 36, Telefon 8601

7327

Palace Hotel, Murren

sucht für Wintersaison

Loge: **Nachtportier**
Telefonist(in)
Service: **Chef de rang**
Demi-chef
Küche: **Chef pâtissier**
Chef garde-mangerOfferten mit Foto und Zeugnissen an
Fritz Ritter, Dir. Palace Hotel, 3825 Murren,
Tel. (036) 55 24 24

6272

Hotel Parsenn
7260 Davos Dorf

vis-a-vis der Parsonsbahn

sucht für die kommende Wintersaison
1973/74 noch folgende Mitarbeiter:**Restaurant:****Tournante Saal/
Restaurant-Servier-
Buffetköchler****Etage:****Zimmermädchen**Bitte Offerten an
J. Fopp, Hotel Parsenn, 7260 Davos
Dorf.

7274

Gesucht nach Celerina bei St. Moritz
auf den 15. November, eventuell 1. De-
zember**1 Köchin****2 Serviertöchter**

(auch Anfängerin)

2 Hausmädchen

Offerten an

I. Barmettler

**Hotel garni
Restaurant Arturo
7505 Celerina**

Telefon (082) 3 66 85.

7286

**Berghaus Bärtschi
Engstligenalp
3715 Adelboden**

sucht für kommende Wintersaison

Koch oder Köchin**Serviertochter**Guter Verdienst, Kost und Logis im
Hause, gratis Skifahren.

Telefon (033) 73 13 73.

7288

**Sporthotel Kurhaus
7252 Klosters Dorf**

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter

Guter Lohn, familiäre Behandlung.

Kochlehrtochter

Offerten an:

Familie U. Altermatt
Telefon (083) 4 11 12.

7267

Per sofort oder nach Uebereinkunft
suchen wir versierten Fachmann als**Geschäftsführer**
eventuell Aushilfefür einige Monate
in mittleren Hotel- und Restaurations-
betrieb.Weitere Auskünfte erteilt die Eigentü-
merin.**TREUHAND GERBER + CO**
3360 HERZOGENBUCHSEE
TELEFON 063/52731

P 09-550

**Thermalbad Lostorf AG
Kur- und
Restaurants-Betriebe
4654 Lostorf**Nur noch wenige Mitarbeiter fehlen
uns:**Commis de cuisine****Serviertöchter****Kellner**Möchten Sie mithelfen, unsere neuen
Restaurants dem Betrieb zu überge-
ben?
Ein junges Team und ein junger Be-
trieb freut sich auf Ihre Mitarbeit!
-Eintritt sofort oder nach Ueberein-
kunft.Schreiben oder telefonieren Sie uns.
Telefon (062) 48 24 24, Hr. Kurt Meier.

7261

Hotel National
7018 Flims Waldhaus

sucht für Wintersaison 1973/74

**1 Jungkoch
(Commis de cuisine)****1 Serviertochter**

(Hotel-Restaurant)

1 erste Saaltöchter**1 Portier-Hausbursche****1 Zimmermädchen****1 Hotelfach-Assistentin**Offerten an H. Schneider-Truninger
Telefon (081) 39 12 24.

7406

Gesucht wird per sofort oder nach
Uebereinkunft**junger Koch
oder Köchin**

sowie

**Haus- und
Kellerbursche**(eventuell älterer Mann) in Jahres-
stelle.Guter Lohn sowie geregelte Freizeit
zugesichert! Kost und Logis im Hause.

Anfragen an:

Familie Meier

**Hotel Bahnhof und Post
8280 Kreuzlingen/Boden-
see**

Telefon (072) 8 20 73.

7402



Gesucht für Wintersaison

**Sekretärin
Büropraktikantin
Restaurationstochter
Jungkoch oder Köchin**Offerten mit den üblichen Bewer-
bungsunterlagen an:**Hotel Haus Lamm,
7050 Arosa**

Telefon (081) 31 13 66.

7401

**RESTAURANT
FELDSCHLÖSSCHEN
REGENSDORF**Gesucht per sofort oder nach Ueber-
einkunft**junger Koch****oder Köchin**in kleinere Brigade in neueren Betrieb
bei Zürich.Guter Lohn, Schichtbetrieb, Sonntag
geschlossen.Sich melden bei: R. Sauter
Restaurant Feldschlösschen
Telefon 71 20 30, 8105 Regensdorf.

7400

**Hotel Albana**Hotel Albana St. Moritz sucht in Jah-
resstelle sprachkundige**Barmaid**

(nur Abenddienst).

Offerten sind zu richten an:
H. J. Weinmann**Hotel Albana
7500 St. Moritz**

Telefon (082) 3 31 21.

7393

Gesucht nach Saas Fee für die Wintersaison:

1 Commis de cuisine**1 Büropraktikantin****Serviertöchter**

für Restaurant - Bar - Dancing.

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerte an:

**Hotel Walliserhof
Saas Fee**

Tel. (028) 4 82 31

7398

Quel chef de partie, capable de diriger une brigade
de cinq cuisiniers, désire avancer comme**chef de cuisine**

dans restaurant moderne au centre de Lausanne.

Seul collaborateur sérieux, qui puisse assumer des
responsabilités, entre en ligne de compte.Prière de faire offre sous chiffre 7394 à l'Hotel-
Revue, 3001 Berne.

Gesucht nach Arosa in lange Wintersaison

2 Serviertöchter**2 Officemädchen****1 Zimmermädchen**

Eintritt 1. Dezember.

Wir bieten Ihnen gute Entlohnung sowie familiäre
Behandlung.

Fam. Schwendener

**Restaurant Burestübli
Pension Arlenwald
7050 Arosa**

7392

**Palace Hotel, St. Moritz**

sucht für Wintersaison 1973/74

Hilfssportsman**Telefonistin**

(sprachkundig)

Chauffeur**Personalzimmermädchen****Etagenportier-Tournant****Hausbursche/Hilfssportier****Chef de nuit****Metzger****Kaffeeköchin****Glätterin****Lingeriemädchen****Hilfskrankenschwester****Disc-Jockey (Girl)**Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace
Hotel, 7500 St. Moritz
(Telefon 3 38 19)

7453

Hotel Cresta, Flumserberg

sucht für Wintersaison

Alleinkoch

Tel. (085) 3 17 44 oder (085) 9 27 22

7464

**Zurich Airport Hilton**

Unsere

Barmaidhat wieder den Skifimmel bekommen und möchte in
die Berge, deshalb suchen wir ab 1. Dezember ein
nettes, freundliches Fräulein, das ihren Platz über-
nehmen und die Gäste in unserer gepflegten Hotel-
bar verwöhnen möchte.Wenn Sie diese Stelle interessiert, bitten wir Sie,
uns umgehend anzurufen oder Ihre Bewerbung zu
senden:**8058 Zürich-Airport**
Telefon (01) 810 31 31
Verlangen Sie Herrn Vermelle

7458



HOTEL BAUR AU LAC

Für den Posten einer

1. Etagegouvernante

(Generalgouvernante)

suchen wir eine Persönlichkeit mit ruhigem, freundlichem Wesen, viel Takt und guten Umgangsformen im Verkehr mit unserer internationalen Kundschaft einerseits und im Umgang mit Personal andererseits.

Sehr gute Bedingungen, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländerinnen nur geeignet, wenn im Besitze von Permis B oder C.

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

7074

Sur la piste de l'Avenir
au cœur du trafic aérien

Restaurants



1215 Genève
tél. (022) 98 22 88

cherche

cuisine: **chefs de partie qualifiés
commis de cuisine**

office: **garçons et filles d'office
(pour bars et restaurants)**

administration: **secrétaire débutante
contrôleur/euse**

Ambiance de travail agréable au sein d'une grande entreprise. Avantages sociaux. Entrée immédiate ou à convenir.

Faires offres au bureau du personnel.

7423

In Wädenswil steht ein über 220 Jahre altes **wunderschönes Riegelhaus**. Dieses soll im kommenden Jahr in ein **Restaurant umgebaut werden**. Die Eröffnung ist auf Oktober 1974 geplant. Ich suche deshalb ein jüngeres

Wirte- Ehepaar

das Freude hat, einen neuen Betrieb in einer Region mit einem beinahe unerschöpften Potential an guten Gästen aufzubauen.

Eine neue 4½-Zimmer-Wohnung sowie Personalzimmer stehen im gleichen Haus zur Verfügung.

Wenn Sie Freude an gutbürgerlicher Gastlichkeit und Interesse an Zürcherischem haben, bitte ich um Ihre schriftliche Bewerbung unter Angabe Ihrer jetzigen Tätigkeit, Ausbildung und Referenzen an Ruedi F. Blattmann, Burgstrasse 230, 8706 Meilen.

Mosse 97.177.03

Spezialitätenrestaurant
La Gorge
Saas Fee

sucht für lange Wintersaison Eintritt 20. Dezember 1973

Serviertochter

Offerten an:

Othmar Supersaxo
Spezialitätenrestaurant, 3906 Saas Fee.

7417



Zum
Wilden Mann
Luzern

sucht für sofort in mittelgrosses
Erstklasshotel im Stadtzentrum

Direktionssekretärin
(auch Anfängerin)

- Englischkenntnisse erforderlich,
- geregelte Freizeit,
- selbstständiges Arbeiten,
- Lohn: darüber werden wir uns schon einig.

Zögern Sie nicht, wir freuen uns auf Ihren Anruf.
Telefon (041) 23 16 66.

7302

Wir suchen per sofort oder nach
Uebereinkunft

Hotelpraktikant(in)

(Einarbeitung an Reception, Buffet,
evtl. Service)

Saucier

Commis de cuisine

Serviertöchter oder

Kellner

Bitte telefonieren Sie (01) 57 44 55

**Hotel Restaurant
Kronenhof
8046 Zürich**

6610

Hotel Bellevue, 3855 Axalp

Restaurant – Bar – Dancing
sucht für lange Wintersaison
nette

Barmaid

In gemütliche Kellerbar-Dancing

Serviertöchter/Kellner

Restaurationsstochter

Köchin

neben Chef

Tochter

mit Kochkenntnissen

Eintritt 20. Dezember 1973 oder nach
Uebereinkunft.

Offerten an:

P. Bieri
Telefon (036) 51 17 72

7309

Hotel Alfa, Basel

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

sprachenkundig

Kellner oder Serviertochter

sprachenkundig

Zeitgemässe Entlohnung sowie gutes
Betriebsklima zugesichert.

Offerten erbeten an

M. vom Endt
Hotel Alfa, Hauptstrasse 15
4127 Birsfelden
Telefon (061) 41 80 15

7299



Sporthotel, 7272 Clavadel-Davos
sucht für Wintersaison

1 Buffettochter

2 Serviertöchter

Eintritt zirka 10. Dezember.

Offerten an Leo Spinatsch
Telefon (083) 3 60 51

OFA 56.879.004

**Hotel d'Angleterre,
Genf**

sucht

Demi-chef de rang

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion oder Telefon (022) 32 81 80, jeden Nachmittag.

7091



Für den Hochbetrieb der Wintersaison
oder in Ganzjahresstelle suchen wir
per sofort oder nach Uebereinkunft:

Küche:

Chef garde-manger

Chef party-service

Commis

auf den verschiedenen Posten

Service:

Serviertöchter

Chefs de rang

Commis de rang ou d'étage

Buffet:

**Buffetburschen/
-töchter**

Reinigung:

Putzer

Abwascher

Diverse:

Chauffeur

Hilfe

in der Personalkantine

Kellerbursche

Auskunft erteilt jederzeit gerne:

G. Roncagalli, Personalchef,
Telefon (01) 23 17 90.

7379

Holland

**Amsterdam – Den Haag –
Rotterdam**

Wir suchen für sofort oder nach
Uebereinkunft:

2 Chefs de partie

2 Jungköche

2 Buffetfräulein

2 Kellner

2 Serviererinnen

Offerten sind erbeten an:

Zentralbureau

Chalet Suisse
Korte Houtstraat 20a,
Den Haag, Holland.

7355

Hôtel Rhodania, Verbier

cherche pour 15 décembre

femme de chambres

garçon de maison

garçon ou fille d'office

fille de vestiaire

fille de lingerie

garçon de cuisine

barmaid débutante

nurse

Faire offre avec copie de certificat,
photo et prétention de salaire.

7375

**Sporthotel Krone
7188 Sedrun**

sucht für die Wintersaison, zirka Mitte
Dezember

Alleinsekretärin

Küchenchef

Commis de cuisine

Barmaid

Serviertochter

Offerten sind erbeten an

Hotel Krone, 7188 Sedrun
Familie K. de Vries-Berther
Telefon (086) 9 11 22.

7373

**Riederalp
Hotel Bergdohle**

Wir suchen für die kommende Winter-
saison Mitte Dezember 1973 bis Ende
April 1974

Alleinkoch

Saaltöchter

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder
Offerte.

Viktor Albrecht, 3981 Riederalp
Telefon (028) 5 33 37.

7351

**Hotel Bahnhof
3770 Saanenmöser**

sucht für kommende Wintersaison 1973/74

**2 Restaurationstöchter
1 Koch oder Köchin**

Offerten an Familie Pilet-Roux,
Tel. (030) 4 15 06

7411

Wir bieten auf Anfang Mai 1974 einem

Direktions-Ehepaar

die Möglichkeit für die selbständige und initiative
Führung unseres Hauses und sorgfältige Betreuung
unserer Gäste.

Erwünscht sind gründliche theoretische und praktische
Ausbildung im Hotelfach, Freude am Beruf und
dem Kontakt mit den Gästen, Sinn für rationelle, neuzeitliche
Betriebsführung und Organisation.

Wir gewähren gute Honorierung mit Erfolgsbeteiligung.

Interessenten bitten wir um Kontaktnahme mit Herrn
Werner Schuster, Verwaltungsrat, Grundwies-
strasse 4, 8700 Küsnacht, unter Beilage einer Ueber-
sicht der bisherigen Tätigkeit.



7404

Hotel Elite, Saas Fee

sucht für lange Wintersaison

**Saaltöchter
Tochter**

(für 3jähriges Kind).

Offerten mit Unterlagen an: Hotel Elite, A. Anthamatten,
3906 Saas Fee.

7387

BAD SCHINZNACH

Parkhotel Kurhaus sucht in Jahresstelle mit Eintritt
nach Uebereinkunft

Vize-Direktor

Offerten erbeten an **Bad Schinznach AG**,
z. H. von Herrn Conrad Meier,
5116 Schinznach Bad,
Tel. (056) 43 11 11.

7397

Gesucht auf 1. Dezember

**2 od. 3 Serviertöchter
oder Kellner**

ins Skiparadies Valbella

Anfängerin wird angelert.

1. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten
2. Geregelte Freizeit
3. Saisonabonnement für Skifahren wird geschenkt.
4. In neuingerichtetes Skirestaurant.

Tel. ab 19 Uhr (081) 34 28 31
Tel. ganztags (081) 35 12 33

13-29070

**CHAÎNE HÔTELIÈRE
INTERNATIONALE**

recherche pour la Nouvelle Calédonie

un chef

moyens et matériel
(chef steward)

Adresser curriculum vitae complet accompagné
d'une photo à No E. 9.997 Contesse Publicité, 20, avenue
de l'Opéra – 75040 Paris Cédex 01.

46-3905-27

Gesucht mit Eintritt nach Uebereinkunft im Laufe November:

Servicetöchter oder Kellner

Praktikantinnen und Lehrtöchter

Praktikantinnen werden angelernt und erhalten Fachschulunterricht, Vertragsdauer mindestens ein Jahr)

Badgehilfe

(Thermalbäder)

Küchengehilfen

Lingeriemädchen

Wäscher

Offerten von Schweizer oder ausländischen Angestellten mit Ausweis B oder C erbitten wir an Herrn E. Müller

Hotel Limmathof CH-5400 Baden

zu richten. Tel. (056) 22 60 64.

7367

Gesucht für die Wintersaison

1 Commis de cuisine 1 Hotel-Sekretärin

(sprachkundig)

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an

Hotel Falken, 3823 Wengen

Tel. (036) 55 14 31

7362

Hotel Dom, Saas Fee

sucht für lange Wintersaison

**Büropraktikantin
Oberkellner
Restaurationstochter
oder Kellner
Saaltöchter
oder Kellner
Commis de cuisine
Lingère**

Offerten an:
Fam. Supersaxo, Hotel Dom, 3906 Saas Fee

7361

Ring-Hotel, Engelberg

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft tüchtigen und zuverlässigen

Chef de service

Sehr gut honorierte, selbständige und verantwortungsvolle Dauerstelle.

Angebote sind erbeten an die Direktion, Ring-Hotel, 6390 Engelberg.

7359

Die Pächterin unseres kleinen Erstklass-Berghotels, auf der Südseite des Gotthards, tritt per 1. 4. 1974 in den Ruhestand.

Wir bieten deshalb einem tüchtigen Ehepaar (guter Koch/Köchin unerlässlich)

die Chance

diesen guteingeführten eBtrieb, mit langjähriger Kundschaft, zu vorteilhaften Bedingungen zu übernehmen.

Offerten unter Chiffre 7357 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht in Saison- oder Jahresstelle auf 1. Dezember in gut eingerichtete Küche

Koch

Hoher Lohn, für Sportler Freikarte auf Sportbahnen.

Offerten an

Hotel Reuti-Hasliberg 6082 Brünig-Hasliberg

Telefon (036) 71 18 32.

7231



Suchen Sie als gutaugewiesener

Barman

einen neuen, interessanten Job für den Winter?

Commis de cuisine

in neue, moderne Küche.

Dann melden Sie sich bitte für unsern beliebten, original englischen PUB im Dorfzentrum, in neue, moderne Küche.

Eintritt 1. Dezember. Tel. (036) 22 76 12.

Hotel Splendide, 3800 Interlaken

Das ganze Jahr offen!

7365

Gesucht

Restaurations-Serviertochter

Eintritt auf die Wintersaison, zirka 15. Dezember 1973.

Restaurant Chez Heini 3920 Zermatt

Telefon (028) 7 85 88.

7429

Buffetdame

gesucht ab sofort.

Sehr gute Bezahlung.

Restaurant Guggernill

N. Zivy, Drahtzugstrasse 61, Basel
Telefon (061) 32 12 36.

P 63-104301

Gesucht fähige

junge Köche

oder

Commis de cuisine

mit gültiger Arbeitsbewilligung. Guter Verdienst. Geregelte Freizeit. Kost und Logis.

Offerten an die Direktion

Restoroute Relais Coop 1181 Bursins

P 22-6048

Gesucht auf 1. November der Lehre entlassener

Koch oder Köchin

in abwechslungsreichen Betrieb. Spezialitätenwochen.

Tochter

für Buffet/Office, sofort oder nach Uebereinkunft.

Restaurant Wichlern Kriens-Luzern

Telefon (041) 54 54 31.

OFA 62.950.004

Hôtel Eden 1936 Verbier VS

Nous cherchons encore les collaborateurs suivants pour la saison d'hiver, 15 décembre au 20 avril 1974:

1 jeune chef de partie-tourant

1 ter sommelier

1 Commis

1 femme de chambre

1 garçon de cuisine

Téléphone: (026) 7 12 02.

7413

Hôtel + Restaurant Robinson Crans-sur-Sierre (Valais)

engagerait pour la saison d'hiver ou éventuellement à l'année, à partir du 1er décembre 1973

1 demi-chef de rang

1 commis de rang

1 sommelière

Faire offre avec certificats à la direction

telephone (027) 7 13 53.

7407

Verbier
Restaurant la Camargue
cherche pour la saison d'hiver

un commis de cuisine
une serveuse
un garçon de cuisine
si possible à l'année.

Tél. (026) 7 21 53.

36-32618



8803 Rüslikon Zürich

Restaurant mit unvergleichlicher Aussicht

Inhaber: E. Schriber-Rust

(01) 724 18 08

sucht

Saucier

Officebursche und -mädchen

Einzelzimmer im Hause. Hoher Lohn. Direkte Busverbindung Zürich Burkliplatz-Hotel Belvoir, Nr. 65.

NB. Ab 1. April 1974 übernehmen wir an der Morgartenstrasse in Zürich ein, nach allerneuesten Prinzipien eingerichtetes Zunftrestaurant mit Rôtisserie. Haben Sie Interesse?

Wir brauchen

Chef de partie

Commis de cuisine

Serviertöchter und

Kellner

Officepersonal

7281

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Küchen-Hilfspersonal

geeignete Stellen für Frauen, Männer und Ehepaare in modernst eingerichteter Hotchküche.

Wir bieten: Zimmer und Verpflegung im Hause, gute Entlohnung und angenehmes Betriebsklima.

Melden Sie sich bitte bei:

Hotel Löwen, Sihlbrugg,

Herr Meier, Telefon (01) 729 91 09.

6838

Nach Arosa gesucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle

1 Alleinkoch

1 Saaltöchter

1 Serviertochter

1 Zimmermädchen

Hotel Quellenhof

7050 Arosa

Familie Wolf

7310



sucht per sofort

Etagengouvernante

und nach Uebereinkunft

Küchenchef/Alleinkoch

Moderne Sozialleistungen.

7165

Economy-class
130 Zimmer-200 Betten
Geheiztes Schwimmbad

Tel. 061-327777

Telex 63444

Rosentalstr. 5

Mustermesse



Gesucht in bestbekannten Bündner Sportplatz für neueren Hotel-, Restaurant-, Bar-Betrieb: Fachkundiges Ehepaar

Er:

Küchenchef

Sie:

Sekretärin oder Allgemein

wo die Gelegenheit geboten ist, denselben nach Vereinbarung selbst zu übernehmen.

Interessenten richten ausführliche Offerten unter Chiffre 7368 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtel Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

une secrétaire de réception

de formation hôtelière.

Langues exigées.

Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

6930

Spanien

Wir suchen zur Unterstützung der Direktion

jüngeres Fachehepaar

das Ambitionen und Interesse an langjährigem Kontrakt in einem Erstklasshotel an der Costa Brava hat. Beide Ehepartner sollten im Hotel verantwortlich mitarbeiten und bereits Erfahrung in ähnlicher Position haben.

Bewerbungen mit Foto an

Hotel Cap Roig Playa de Aro, Costa Brava

7490

Das neu eröffnete Hotel International Basel sucht weitere Mitarbeiter, für die es nichts Neues ist, Gäste zu verwöhnen

Mit dem neu eröffneten Hotel International sind nicht nur unsere Gäste zufrieden, sondern auch alle unsere bisherigen Mitarbeiter. Jetzt suchen wir zur Erweiterung unseres Personalbestandes, für sofort oder nach Uebereinkunft, noch einige qualifizierte Mitarbeiter.

EMPFANGSBÜRO

Telefonistin

LOGE

Hallenportier

Nachtputzer

HOTELBAR

Barmaid/Barman

ROTISSERIE

Chef de rang

Demi-chef de rang

Kellnerlehrling

Servicelehrtöchter

SPEISE-/GETRÄNKE-

AUSGABE

Buffetöchter

Buffetbursche

PRODUKTIONS- UND

FERTIGUNGSKÜCHEN

Chef de partie

Chef de garde

Commis de cuisine

RESTAURANT

Geschäftsführer(in)

Serviertöchter

ETAGE

Etagenportier

Zimmermädchen

TECHNISCHER DIENST

Hausmechaniker

HAUSWIRTSCHAFT-

LICHER DIENST

Generalgouvernante

Gouvernante/

Tourante

hauswirtschaftlicher

Lehrling

BUCHHALTUNG

Praktikant

SCHWIMMBAD:

Masseur oder Masseuse

oder -Masseuse

Commis de bar

Allen unseren neuen Mitarbeitern haben wir vieles zu bieten, was für das Gastgewerbe neu ist. Allerdings können wir leider nur Mitarbeiter einstellen, die entweder Schweizer, Niederländer sind, oder aber eine Jahres- bzw. gültige Grenzgängerbewilligung haben.

Rufen Sie uns doch einfach an und verlangen Sie unseren Personalchef, Herrn Bodo Schöps (061/22 18 70). Er wird Ihnen gerne sagen und zeigen, wie Ihr neuer Arbeitsplatz aussehen könnte, oder senden Sie uns diesen Coupon:

7181

(Bitte Zutreffendes ankreuzen)

☐ Ich möchte gerne als
im neuen Hotel International Basel mit von der Partie sein. Sagen Sie mir doch, was Sie mir bieten können.
☐ Ich möchte zuerst noch detailliertere Informationen. Schicken Sie mir bitte den Personalprospekt.

Ich heisse

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Tel. Gesch.

Tel. priv.

(einsenden an
Hotel International Basel,
Steinertorstrasse 25, 4001 Basel)



Parkhotel Bellevue Lenk im Berner Oberland

(Renommierter Zweisaisonbetrieb)

sucht auf die Wintersaison:

Büro: **Sekretär
(Sekretärin) NCR**
ausgesprochener Vertrauensposten
eventuell Jahresstelle
**Büropraktikantin
(2. Sekretärin)**

Küche: **Patissier
(Alleinpatissier)
Commis de cuisine**

Saal: **Oberkellner
(Chef de service)**

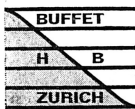
Bar-Dancing: **Kellner
Tournant**
(Bar und Saal) (Anfänger)

Buffet: **Buffettochter**

Gutes Arbeitsklima und zeitgemässe Löhne.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Angaben
der Lohnansprüche an den Besitzer S. Perrollaz,
Telefon (030) 3 17 61.

7093



Wir suchen in Jahresstelle

Chef garde-manger Chef de partie Anfangs-Chef de partie

Wir bieten:

Angenehmes Arbeitsklima. Zeitgemässe Entlohnung.
Auf Wunsch Zimmer in unserem Personalhaus.

Unser Personalchef Herr A. Steurer erteilt Ihnen
gerne unverbindlich jede gewünschte Auskunft.

Bahnhotelfest Zürich HB, Rudolf Candrian, Telefon
(01) 23 37 93.

6908

Hôtel Rhodania, Verbier

cherche pour le 15 décembre

chef de cuisine

Bon salaire.

Possibilité plusieurs saisons.

Faire offre avec certificats.

7051



Auf den Monat Dezember suchen wir

Gouvernante/Hausbeamtin

Dieser anspruchsvolle Posten umfasst

- Organisation und Ueberwachung der hauswirtschaftlichen Abteilungen des Betriebes
- Betreuung des Hilfspersonals
- Aufsicht über den Einkauf von Lebensmitteln und Putzmaterial
- praktische Ausbildung von Lehrtöchtern

Wir erwarten tatkräftige Mitarbeit und aktives Mitwirken in der Betriebsleitung.

Wir sind ein junges, einsatzfreudiges Kaderteam und würden uns freuen, Sie als neue Mitarbeiterin gewinnen zu können.

Interessentinnen, die sich befähigt fühlen, einen solchen Posten zu übernehmen, bitten wir höflich um Kontaktaufnahme.

RESTAURANT DU PONT, J. LAAGER, Dir.
Tel. (01) 23 67 35, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich

7139

Gasthof Rössli, 3144 Gasel b. Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Sehr guter Verdienst. Zimmer im Hause.

Familie Wenger-Käsch,
Telefon (031) 84 02 11

OFA 54.752.005

Ascona

Gesucht auf Weihnachten 1973 bis
November 1974
guter

Koch

und

Personal für Küche/Office/ Buffet/Zimmer und Lingerie

sowie

Alleinportier

Hotel-Restaurant Carcani am See
6885

Restaurant Pic-Pois 3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour saison d'hiver

commis de cuisine serveuses

Faire offre à la direction.

7466

Poltéra-Stube 7050 Arosa

Wir suchen auf Mitte November

Alleinkoch Hilfskoch oder Köchin

Offerten an

Uli Poltéra, Restaurant Poltéra-Stube
7050 Arosa.

7454

Hotel Gletschergarten 3818 Grindelwald

sucht in Jahresstelle mit Eintritt
15. Dezember 1973

zuverlässigen, tüchtigen

Alleinkoch

Offerten mit Lohnanspruch und Zeugnis-
kopien an

Frau H. Füllemann,
Telefon (036) 53 17 21

6913

Berghaus Eggli, Gstaad

sucht für lange Wintersaison 1973/74

Chef de partie Jungköche

Offerten erbeten an Fam. J. Dieck-
mann, Chalet Rotlimatt, 3780 Gstaad.

7501



Gesucht für Wintersaison Dezember
bis April in bekanntes Bergrestaurant
einfache, tüchtige

Serviertöchter

(kein Nachtbetrieb). Sehr guter Ver-
dienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten an

O. Hadorn, Berghaus Strelapass,
zur Zeit 3125 Toffen/BE,
Seltigenstrasse 27, Tel. (031) 81 17 42

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht!

OFA 55.867.001

Hotel d'Angleterre, Genf

sucht

Hilfsgouvernante Hotelpraktikantin

Eintritt sofort oder nach Ueberein-
kunft.

Offerten an die Direktion oder Tele-
fon (022) 32 81 80, jeden Nachmittag.

7092

Hotel Anita 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison 1973/1974

Küchenchef Commis de cuisine Portier Conducteur Büropraktikantin Saaltöchter/Kellner Tournante

(Saal/Zimmer)

Zimmermädchen Etagenportier

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Hotel Anita, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 11 09

7233

Restaurations-/Servier- tochter

eventuell Anfängerin oder Praktikan-
tin, mit Sprachkenntnissen. Fixlöhne.
Einzimmerwohnung, wenn gewünscht.
Dasselbst

Jungköchin

gesucht. Jahresstelle.
Zimmer mit Dusche/WC.

Offerten an:
Hotel-Restaurant Niesenblick und Pa-
ma-Bar,
3625 Heiligenschwendli ob Thun.
Telefon (032) 43 27 27.

7241



Hotel Hold, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Entremetier

Commis de cuisine

Jungkoch

Restaurationstöchter

Offerten sind erbeten an

Hotel Hold, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 14 08

7312

Wir suchen für lange Wintersaison,
eventuell Jahresstelle

Alleinkoch

Serviertochter

(eventuell Ehepaar)

Hoher Lohn und angenehmes Arbeits-
klima.

Offerten sind zu richten an

Fam. X. Grab-Müller

Hotel Tourist, 3825 Mürren

Telefon (036) 55 13 27

7301



Merksem- Antwerpen

175 Zimmer

Eröffnung Anfang 1975

sucht ab sofort

Sales Manager

Food und Beverage Manager

Für beide Stellen sind folgende
Sprachen erforderlich: Niederlän-
disch, Französisch, Englisch,
Deutsch.



Vollständige Bewerbungen richten
Sie bitte an

Herrn Fritz Zbinden, Innkeeper
Holiday Inn Brugge
Boeveriestraat 2, 8000 Brugge

7199

In mittleres Hotel mit Restauration
suchen wir in Saison- oder Jahres-
stelle

ein Koch

(Commis vorhanden)

Saaltöchter

Eintritt: anfangs Dezember 1973.

Hotel Maria, 7514 Sis-Maria

Telefon (082) 4 53 17.

7252

Restaurant Gentiana Davos

sucht für kommende Wintersaison jüngeren, tüchtigen

Koch

(à-la-carte-kundig)

Offerten erbeten an H. Buchli, Tel. (083) 3 56 49.

7344

Hotel Bellevue Täsch bei Zermatt

Gesucht

Alleinkoch

Kellner

für Bar und Restaurant

Tel. (028) 7 85 43, Fam. E. Lauber

7469

Gesucht für kommende Wintersaison in bekannten
Kurort im Graubünden

Küchenchef

zu mittlerer Brigade. Idealalter ca. 40 Jahre.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprü-
chen unter Chiffre 6664 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Löwen, Aarau

Vordere Vorstadt 31
Telefon (064) 22 15 31

Ab sofort gesucht

Koch oder Hilfskoch

guter Verdienst

1 Serviertochter

für Ablösungen

Gesucht auf 1. November 1973

1 Küchenhilfe

1 Hilfe

für allgemeine Arbeiten im Hause
(auch Ausländer-Ehepaar)

7336

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00



Eine Insel der Gast-
freundschaft inmitten eines
Meeres von Grün und Ruhe und
reiner Luft am Waldestrand.

Wir suchen:

Telefonistin

Officegouvernante

Zimmermädchen

Demi-chef de rang

Commis de rang

Commis de bar

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich tele-
fonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem
Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständ-
lich vertraulich behandeln.

7234



Hotel- Restaurant Dux

Wir suchen in unseren Betrieb

Serviertochter

für Speisesevice

für sofort oder nach Uebereinkunft.

Anfragen an Hotel Restaurant Dux
9494 Schaan, Fürstentum Liechtenstein
Telefon (075) 2 17 27

7215

Le chef de cuisine du Grand-Hôtel à Leysin cherche pour son hôtel (35 lits) pour la saison d'hiver:

**cuisinier seul ou
commis de cuisine
femme de chambre
fille de salle
(débutante)
garçon de maison**

Faire offre à
L. Bonelli

Hôtel Sylvana, 1854 Leysin

téléphone (025) 6 21 36.

7249

Riederalp Wallis

Ein Berghotel und Restaurant am Rande zweier Skipisten sucht für die kommende Wintersaison:

Serviertochter (Kellner) Buffettochter

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause sind bei uns selbstverständlich. Geeignet auch für Freundinnen oder Ehepaar.

Sollten Sie sich dafür interessieren, so schreiben Sie an:

Familie F. Marin-Kummer

Hotel-Restaurant Riederfurka 3981 Riederalp

Telefon (028) 5 38 38

7249

SAVOGNIN

Modernes Erstklasshaus mit 140 Betten, grossem à-la-carte-Restaurant, Speisesaal, Bar-Dancing, Hotel-Bar, Kegelbahnen sowie eigenem Hallenbad sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

**Restaurationskellner
(-töchter)
Chefs de rang
Commis de rang
Barserviertöchter
Masseur/Masseuse**

Wir bieten:

Leistungslohn
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Freie Kost und Logis
Gratis Hallenbadbenützung.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion

Hotel Cresta, 7451 Savognin

Telefon (081) 74 17 55.

SAVOGNIN

7247

Zur Führung des uns angegliederten, neukonzipierten

Hotel du Parc, Luzern mit Locanda ticinese

(90 Plätzen)

suchen wir auf November/Dezember 1973

Geranten-Ehepaar

(Fähigkeitsausweis vorerst nicht Bedingung).

Jüngere, fachlich gut ausgewiesene Berufsleute, die bereit sind, mit modernen Einrichtungen unsere auf Qualität und Leistung ausgerichtete Geschäftspolitik in Teamarbeit durchzusetzen und die Freude haben, bereits im Baustadium mitzuhelfen, bitten wir um schriftliche Offerte an:

N. Weibel, Morgartenstrasse 4, Postfach 698, 6002 Luzern.

7240

Hotel Hirschen, 3775 Lenk

Gesucht für Wintersaison 1973/74:

**Barmaid
Bartochter oder Barkellner
Serviertöchter oder Kellner
Hausbursche**

Tel. (030) 3 10 84

7198

Hotel Haldi und Waldhaus 3715 Adelboden

sucht für kommende Wintersaison, eventuell in Jahresstelle,

Chef de service (Aide patron)

jüngere Kraft, welche an gepflegtem Restaurations- und Saalservice Freude hat

Restaurationskellner mit Berufskennissen

Saalkellner/-tochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

7328

Holiday Inn

and MÖVENPICK

Zürich-Regensdorf

Hotel-Restaurant mit Kongresszentrum

Um die Direktion von Routinearbeiten zu befreien

- für die Führung des Direktionssekretariates
- für die Erledigung der Korrespondenz in englischer, französischer und deutscher Sprache
- für den Aufbau und die Organisation der internen Information und Koordination

suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft eine

Direktionssekretärin

Nebst den üblichen Sozialleistungen

- gute Entlohnung
- freie Verpflegung im Restaurant
- freie Benützung des Hallenbades
- eventuell Studio im Personalhaus.

Wenn Sie selbstständiges Arbeiten schätzen und vielleicht schon Erfahrung in der Hotelbranche haben, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Christina Baumann, Personalchef,
Postfach, 8105 Regensdorf,
Tel. (01) 71 25 20

44-61



Wir suchen

Koch

Buffettochter oder -burschen

Restaurationstochter

Kellner

für Grill-room (nur fachkundige Person)

Serviertochter

Es werden auch Jahresaufenthalter mit Ausweis B und C angestellt.

Familie R. Lehmann, 2545 Altreu
Telefon (065) 6 80 73
(ausser Montag)

OFA 65.104.003

Hotel du Lac Rapperswil am Zürichsee

Für unseren vielseitigen Restaurations-Betrieb mit Spezialitäten- und Fischküche suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft willigen und flinken

Kochlehrling

mit guter Schulbildung. Der Eintritt kann sofort oder auch für den kommenden Frühling erfolgen.

Für unsere Abend-Bar mit Pianist suchen wir eine nette und freundliche

Barmaid

welche es versteht, unsere Stammkundschaft mit etwas Charme zu pflegen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Hotel du Lac, Rapperswil
M. Brüllhardt,
Telefon (055) 27 19 43.

7081

Waldhotel Flletschhorn 3906 Saas Fee

Wir suchen für die kommende Wintersaison 1973/74 noch folgende Angestellten:

1 Kellner oder Serviertochter (sprachkundig)

1 Zimmermädchen- Lingère

1 Kindermädchen

Offerten sind erbeten an:

Familie A. Anthamatten, Hotel Flletschhorn
3906 Saas Fee.

7457

Necesitamos en seguida o por mas tarde

Ayudantes de cocina

puestos apropiados para hombres, mujeres y matrimonios, para trabajar en cocina toda moderna en un Hotel.

Orecemos: Manutención y alojamiento en casa, buen salario, condiciones de trabajo agradables.

Volverse del señor Meier en el

Hotel Löwen, Sihlbrugg, teléfono (01) 729 91 09.

6840

Gesucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

City Hotel Basel

Henric-Petri-Strasse 12, 4000 Basel 10,

Telefon (061) 23 78 11.

7076



Hotel-Restaurant RIVA Laax

Wir suchen für lange Wintersaison (eventuell in Jahresstelle), mit Eintritt anfangs Dezember 1973

Chef de réception (erfahren, NCR-kundig)

Generalgouvernante

Nachtportier

Etagenportier (Fahrbewilligung Kat. A)

Restaurationskellner (klächter)

Saaltöchter (-kellner)

Buffetburschen (-mädchen)

Commis saucier

Commis entremetier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion

Hotel Riva am See, 7131 Laax
(066) 2 34 14

7250

On cherche

couple ou famille

pouvant assurer l'exploitation d'un restaurant de 160 places.

Faire offres sous chiffre 87-50 410. Annonces Suisses SA «ASSA», 2001 Neuchâtel.

Sporthotel Trübsee, 6390 Engelberg

Skiparadies auf 1800 m

sucht per Anfang Dezember 1973

Büropraktikant(in)

Barmaid

(Dancing-Bar)

Chef de partie

(Entremetier)

Restaurationstochter Buffettochter

Offerten erbeten an

F. Greub, Direktor,
zurzeit Seehotel Nidwaldnerhof
6375 Beckenried.

7360

Beau Rivage HOTEL

1200 GENÈVE

cherche pour-entrée immédiate ou à convenir:

**téléphoniste
chef de rang
commis de restaurant
chasseur
chasseur de nuit
lingère**

Faire offre avec copies de certificats et photo à
l'Hôtel Beau-Rivage, 1211 Genève 1,
téléphone (022) 31 02 21.

7211

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche pour sa lingerie:

laveur

Faire offre avec références sous chiffre 7210 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Gesucht nach Davos für lange Wintersaison 1973, anfangs Dezember bis Ende April

**Saucier
Entremetier
Koch-Tourmant**

**Kellner
Serviertöchter
Tournante
für Serviceablösungen
Buffettöchter
oder -burschen**

**Portier
Zimmermädchen
Lingère
Sekretärin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

Hotel Davoserhof, 7270 Davos Platz

7202



Berghaus Viscosuisse Sörenberg

sucht für Wintersaison 1973/74 oder Jahresstelle

Serviertochter

Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Haus.

Schreiben oder telefonieren Sie an Familie E. Maag,
Telefon (041) 78 12 46.

7300

Hotel Zurzacherhof 8437 Zurzach

Neueröffnung
Erstklasshaus mit 100 Betten

sucht:

**Chef-Barman
(für zwei Bars)
Barmaid
2. Oberkellner
Chef de rang**

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.
Ausländer nur mit Bewilligung B.

7291

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Limmathaus Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Hotelsekretärin
(eventuell Praktikantin)
Nachtportier

Wir bieten Ihnen eine sehr angenehme Zusammenarbeit und eine gute Bezahlung sowie eine geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten mit den üblichen Unterlagen an

Herr Hausammann-Voney, Hotel Limmathaus,
8031 Zürich
Telefon (01) 42 52 40.

6904

Wir suchen für kommende Wintersaison

Küchenchef
neben Commis
Sekretärin
eventuell Praktikantin
Saalkellner
oder Saaltochter
Portier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten an K. Muhmenthaler

Hotel Hof Arosa, 7050 Arosa

Tel. (081) 31 10 55

7426

Bestbekanntes Speiserestaurant in der Nähe Luzerns
sucht in Jahresstelle

Buffettochter

auch Anfängerin. Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten oder Telefon an Peter Schmid

Hotel Waldhaus 6048 Horw

Tel. (041) 42 11 54

7370



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich oder nach Uebereinkunft an unsere sehr moderne Telefonzentrale (elektronisches Modell Hasler)

Telefonistin

Wenn möglich mit PTT-Lehre. Deutsch, Französisch und Englisch unerlässlich.

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistung, mit Kost und Logis (sehr modernes Einzelzimmer mit TV-Anschluss im Neubau für unser Kader-Personal auf dem Hotel-Areal).

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

7425

Sporthotel Victoria, 3780 Gstaad

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.
Auskünfte unter (030) 4 14 31

7403



Bergrestaurant Albeina

sucht für kommende Wintersaison (1. Dezember 1973 bis 31. April 1974):

Köche
Restaurationsstöchter
Buffettöchter
Kassiererin
(Selbstbedienung)

Arbeitszeit von 8 bis zirka 17.30 Uhr.
Skifahren auf allen Anlagen gratis.

Gasthaus Sonne, Klosters

Wir suchen

Küchenchef-Ehepaar
zur weitgehend selbständigen Führung unseres Betriebes
Restaurationsstöchter
Koch
Köchin

Skifahren auf allen Anlagen des Madrisa-Gebietes gratis.

E. Salzmann, Gasthaus Sonne, 7250 Klosters, Tel. (083) 4 13 49

7255/56



Hotel Bären 2513 Twann am Bielersee Telefon (032) 85 11 82

sucht in seinen vielseitigen Betrieb, Saison oder ganzjährig

Serviertöchter oder Kellner Ragazze(i) di casa/cucina Aiudo de cocina/casa

Am Bielersee sind wir das führende Haus in Küche und Keller.

7201

EINE LEBENDIGE
SACHE ... DIE MODERNE
GASTRONOMIE

Wir eröffnen einen weiteren
Set-Betrieb in Kreuzlingen am Bodensee und
halten Ausschau nach verschiedenen Mitarbeitern.
Eröffnung: 1. Dezember 1973.

Betriebsleiter-Stellvertreter
Chefs de partie
Commis de cuisine
Barmaid
Serviertöchter
Kellner
Buffettöchter oder -bursche
Hilfspersonal
(Reinigung/Office)
Mitarbeiter
für temporäre Arbeiten

Telefonieren oder schreiben Sie uns ganz
unverbindlich, um zu erfahren, was wir
Ihnen zu bieten haben. Vielleicht ist es mehr,
als Sie glauben.

Verlangen Sie Herrn Boss.

Set-Setos AG
Restaurations- und Hotelbetriebe
Webergasse 8a
9001 St. Gallen

Für tel. Anfragen, Personalabtl. verlangen
Tel. 071 / 41 55 66

OFA 63784002

Speiserestaurant mit internationaler Kundschaft
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngeren

Chef de service/ Aide-patron Restaurationstochter oder Kellner Buffettöchter

Wir bieten gutbezahlte Jahresstellen in modernem,
gangbarem Betrieb.

Anfragen an Direktion

Hotel-Restaurant du Parc 5400 Baden

Tel. (056) 22 53 53.

7354



Ring-Hotel Engelberg

sucht auf etwa 18. Dezember noch folgendes Personal

Barmaid
Chef de rang
Commis de rang
Patissier

Angebote sind erbeten an die Direktion, Ring-Hotel,
6390 Engelberg.

7358

Wir suchen in Saison oder Jahresstelle in modernem
Kurort mit Hallenbad folgende Angestellte für unser
Hotel-Restaurant.

Serviertöchter
für A-la-carte-Service
Kellner
Buffettöchter
Commis de cuisine
Küchenburschen

Auskunft erteilt H. Vogel

Hotel-Restaurant Simmenfälle, 3775 Lenk

Tel. (030) 3 10 89

7352

Hotel Antares, Zermatt

sucht für lange Wintersaison

Serviertöchter

tüchtigen, zuverlässigen

Alleinkoch

Verkäuferin

im Basar.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an:
Herrn Holenstein, Hotel Antares
3920 Zermatt
Tel. (028) 7 73 84

7385

Gesucht nach Saas Fee für die Wintersaison

1 Saaltochter 1 Büropraktikantin 1 Mädchen für Zimmer und Lingerie

Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an Julius Bumann

Sporthotel, Saas Fee

Tel. (028) 4 83 44

7384

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser

Für kommende Wintersaison (ab Mitte Dezember) suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Chef de partie

Commis de cuisine
Jahresstelle

Saaltöchter**Saalpraktikantinnen****Serviertöchter****Tournante**

Offerten an
Familie E. Feiss, Direktor,
Telefon (074) 5 21 41.

6662

**Kornhauskeller
Grande Cave, Berne**

sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder -tochter
Restaurationskellner
Restaurationsköchler
Koch/Pâtissier
Garde-manger
Saucier
Kochlehrling
Herbst

Zeitgemässe Entlohnung, Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7,
Telefon (031) 22 11 33.

5567



Wir suchen in unser bekanntes Fleischspezialitäten-Restaurant am rechten Zürichseeufer (15 Minuten von Zürich)

**Jungkoch
Commis de cuisine**

neben Küchenchef.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Einzelzimmer im Hause.

Bitte telefonieren Sie:

(01) 73 43 03 (Donnerstag geschlossen)
W. Wolf
Hotel Löwen, 8706 Meilen.

6773

Calèche, St. Moritz

Appartementhaus, Café, Restaurant, Dancing
sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft folgendes Personal:

Serviertöchter
Buffetdame
Officemädchen
Commis de cuisine
Konditor
Zimmermädchen

Unterlagen sind zu richten an
Café Calèche, St. Moritz, H. G. Pampel-Gross.

7219

**Crystal Hotel**

Modernes Erstklasshotel in St. Moritz hat für die kommende Wintersaison noch folgende Stellen zu vergeben:

Kontrollleur

Saisondauer Ende November bis Ostern.

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion.

6316

**Hotel National-Rialto
3780 Gstaad**

sucht per Dezember:

**1 Büropraktikantin
1 Saaltöchter**

Offerten mit Bild und Lohnanspruch gefälligst an
F. Burri-Gauch.

7223

Posthotei Arosa

sucht für lange Wintersaison

Restaurationsköchler
(-kellner)
Buffetköchler
(-burschen)
Chefs de partie
Chef de garde
Commis de cuisine
Saalkellner

Offerten mit Unterlagen erbeten an:
Hermann J. Hobi

7254

Internatsschule im Engadin sucht nach Vereinbarung

**Alleinkoch
Kochehepaar oder
Köchin**

Zur Verfügung steht eine schöne Wohnung. Guter Lohn, gute Sozialversicherungen.

Auskunft erteilt

Bergschule Avrona, Tarasp

Telefon (084) 9 13 49

7134

Gesucht für Wintersaison, auch Jahresstelle, im Service gewandte

Restaurationsköchler

sowie

Saaltöchter

in gepflegten, lebhaften Betrieb mit sehr gutem Verdienst.

Offerten erbeten an

**Kulm Hotel
7077 Valbella**

Tel. (081) 34 11 80

7085



Grand-Restaurant
Tea-room
Confiserie
«Schuh»
3800 Interlaken

Zur Wiedereröffnung per zirka 10. Dezember 1973 suchen wir:

Serviertöchter und Kellner
sprachkundig
Chef de partie
Verkäuferinnen
sprachkundig
Ferner per Frühjahr 1974:
Kochlehrling
(auch weiblich)
Verkäuferin-Lehrtochter

Hohe Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis auf Wunsch im Haus, geregelte Arbeitszeiten.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte an Fam. Fritz Beutler junior, Telefon (036) 22 94 41.

7311

**Hotel Europa**

sucht für kommende Wintersaison

1 Kellner

für Restaurant und Hotelbar

1 Serviertöchter**1 Saaltöchter**

Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:

Familie Bumann-Andenmatten
Hotel Europa, 3905 Saas Fee
Telefon (028) 4 87 91.

7055



Das führende Erstklasshaus
Hallenschwimmbad 8 x 14 m
Sauna mit Kaltwasserbassin
Massage
Solarium
Schönheits- und Fitness-Center
Neptun-Bar
Spielzimmer für Erwachsene
Kindergarten
Konferenzräume für 15-300 Personen.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

Sekretärin

Wir bieten Ihnen:
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gute Entlohnung
- auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wir sind gerne bereit, Sie über Ihr neues Arbeitsgebiet zu orientieren.

Joe L. Gehr, Direktor
Telefon (036) 22 46 21

7066

**HOTEL BURGNER
SAAS-FEE**

sucht für lange Wintersaison

**2 freundliche
Serviertöchter**

Gutbezahlte Stellen.
Familienatmosphäre im Hause.

Sich melden an Burgener Albert,
Telefon (028) 4 82 22.

7038



Hotel-Bar-Restaurant, Falkenstrasse 6
8008 Zürich, Telefon 47 76 00

Wir suchen per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft:

Commis de cuisine

in mittlere Brigade.

Hotel Wüscherhof

Seehofstrasse 15, 8008 Zürich

sucht per sofort:

**Réceptionspraktikantin
Zimmermädchen und
Portier**

(eventuell Ehepaar)

Auf Wunsch Zimmer in unserem Personalhaus.

Telefonieren Sie uns (01) 47 76 00
(Herrn Nel verlangen) oder schreiben Sie an die Direktion.

7356

**Berghotel
Hahnenmoospass
3715 Adelboden**

sucht in guteingerichteten Passantenbetrieb (Restauration, Selbstbedienung, 17 Gastbetten)

Küchenchef

(eventuell Zwei-Saison-Stelle)

Commis oder Köchin**Serviertöchter****Zimmermädchen****Bursche**

für Buffet und Haus.

Wir bieten:

Gute Verdienstmöglichkeiten in fortschrittlichem Arbeitsklima;
Zimmer mit fliessend Wasser im Hause;
Freikarten für die Wintersportbetriebe.

Familie W. Spori-Reichen
Berghotel Hahnenmoospass,
3715 Adelboden
Telefon (033) 73 21 41, wenn keine Antwort Telefon (033) 73 19 68.

7366

**Restaurant «Bären»
3604 Thun-Dürrenast**

Postfach

sucht

**Saucier oder
Entremetier**

als Chef-Stellvertreter
(eventuell als Chef in Brigade von 6 Mann ab Frühling 1974).

Commis de cuisine

(auch Köchin)

In sehr gut bezahlte Jahresstellen.
Unser Betrieb ist modern eingerichtet und liegt am Thunersee.

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Telefon (033) 2 56 00.

7364

**Hotel Obersee, 7050 Arosa**

sucht für die Wintersaison

**Commis de cuisine
Restaurationsköchler
Saaltöchter
Portier**

(Etag und Bahndienst, Deutsch sprechend, kann angelernt werden).

Schriftliche Offerten bitte an

Familie Weber, Hotel Obersee,
7050 Arosa.

7383

Gesucht nach AROSA

**2 Zimmer-
mädchen**

für lange Wintersaison
bis nach Ostern in
Hotel garni. Guter Verdienst, schönes Zimmer.

Offerten erbeten an
Hotel Viktoria-Garni,
7050 Arosa.
Tel. (081) 31 12 65.

7386

Hotel-Revue-Inserte

werden in der ganzen

Schweiz gelesen!

**SENSATIONNELLE
OCCASIONI!**

A VENDRE pour cause de transformations, réorganisations (démolitions), nombreux

coffres-forts

de 500 à 2000 kg, dont 2 avec portes rentraites, et 1 avec 43 tiroirs, conviendrait pour banque ou hôtel. Le tout en parfait état. Bas prix.

Faire offres sous chiffre 22-14255-766 à Publicitas, 1211 Genève.



Selbstbaugestelle
Werkstatt - Hobby -
Garage - Keller -
Haushalt - Prospekt
u. Preisliste verlangen
emag nom 8213 Neunkirch
Schaffhauserstrasse 72

**Interessanter
Zusatzverdienst**

für Wein- und Spirituosenvertreter!

An verkaufsgewandte Vertreter wird ein interessantes Verkaufsprogramm für elektronische Geräte im Restaurations- und Hotelbetrieb abgegeben.

Schreiben Sie uns unverbindlich, wir geben Ihnen gerne weitere Auskunft über die Verdienstmöglichkeiten.
Intertron, Postfach 733, 8280 Kreuzlingen.

OFA 64.502.016



**Wer sich heute einen
Swimming-pool «baut»,
kauft alles bei Hartmann AG.**
8320 Fahrkorf
Tel. 01 97 75 49/01 97 76 21

Stellengesuche
Demandes d'emploi

Schweizer 27

4 Sprachen, Hotel-
fachschule und 4 Jahre
Air-Steward, sucht
interessante Stelle.
Aide du patron oder
etwas anderes.

Offerten unter Chiffre
7499 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Junge Schweizerin
sucht Stelle als
**Empfangs-
sekretärin**

in grösserem Bänder-
kurort für die Winter-
saison 1973/74.
Sprachen: Deutsch,
Französisch, Englisch.
Eintritt: November 1973.

Offerten an:
Yvonne Fischer,
Kraftwerk 138,
5620 Zuhikon

7498

Jeune Suisse alle-
mande, diplômée de
l'école de commerce
(trois ans), cherche
place comme

**stagiaire de
réception**

dans une station
d'hiver en Suisse ro-
mande. Langues: alle-
mand, français, anglais.
Date d'entrée à con-
venir.

Faire offre
tél. (072) 9 98 66
(bureau)
tél. (072) 5 18 02
(privé)

7493

Chef de partie

Suisse, 25 ans, avec
famille, de retour de
l'étranger en février
ou mars, cherche place
en brigade dans hôtel
de 1er ordre à
Genève; avec apparte-
ment non meublé.

Addresser offres à:
C. v. Roten,
Cathcart Road,
1243 G42 9HA Glasgow,
Scotland

7492

Continental Employment
Agency
43, New Briggate,
Leeds 1, GB.
Tel. 26030 (Tag-/
Nachtservice).

**BITTE GEBEN SIE
IHREN PERSONAL-
BEDARF BEKANNT!**

Wir haben stets an-
ständige Leute zu
offizieren und sind
seit 12 Jahren bemüht,
unsere Kundschaft im
In- und Ausland zu-
frieden zu stellen.

7491

**Hotel-
sekretärin**

eidg. Handelsdiplom,
NCR-kundig, Deutsch,
Französisch, Englisch,
Kenntnisse der Hotel-
buchhaltung, sucht
Stelle für nächsten
Winter, Berner Ober-
land bevorzugt.

Offerten erbeten
unter Chiffre 7487 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

**Zukünftiger
Hotel-
fachmann**

(23), Kochlehre, Ab-
schluss Hotelfach-
schule Lausanne,
sucht verantwortungs-
vollen Posten.

Offerten erbeten
unter Chiffre 7504 an
Hotel-Revue,
3001 Bern.

Junge Schweizerin mit
Hotelerfahrung sucht
Stelle als
**HOTELSEKRETÄRIN/
RECEPTIONISTIN**.
Luzern und Umgebung
bevorzugt.

Offerten unter Chiffre
7422 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

**Junge
Schweizerin
mit Handelsdiplom,**

3sprachig, sucht Stelle
in einem französisch-
sprechenden Winter-
sportort.
Réception, Büro oder
Service.

Erika Trost, Bubegg,
9650 Nesslau.

7471

Stellenangebote Offres d'emploi

**L'ÉCOLE HOTELIÈRE
DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS
À LAUSANNE**

engagerait pour entrée immédiate ou date à con-
venir

une gouvernante

(assistante de direction)

qualifiée ayant déjà assumé des responsabilités dans
l'hôtellerie.

Veuillez adresser vos offres détaillées avec curricu-
lum vitae, copies des certificats et photographie à la
direction de l'Ecole hôtelière, 119, av. de Cour,
1003 Lausanne 3, tél. (021) 26 52 23.

7342

Gepflegtes, mittelgrosses Hotel mit grö-
sseren Restaurationsbetrieben in Davos
sucht für die kommende Wintersaison

Direktor

oder Direktions-Ehepaar.

Für seriösen, ausgewiesenen Fachmann
bietet sich ein interessantes, vielseitiges
Tätigkeitsgebiet an.

Offerten mit den üblichen Unterlagen un-
ter Chiffre 7203 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurant de haute-montagne sur Verbier cherche
pour la prochaine saison d'hiver

chef de cuisine

Nous attendons de notre futur collaborateur:
une solide expérience;
la capacité de diriger une brigade de 10 à 12 cui-
sinières et pâtisseries;
le sens des responsabilités et de l'initiative.
Nous lui offrons un salaire en rapport avec les exi-
gences de ses fonctions.

Nous prions les intéressés d'adresser leurs offres
complètes, avec références et photo, à

Adrien Michellod

**Restaurant « Les Ruinettes »
1936 Verbier**

alt. 2200 m

7277

**Hotel-Restaurant Linde
3066 Stettlen bei Bern**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung jüngere,
tüchtige Tochter als

Aide du patron

sowie in seine Spezialitätenküche jungen

Koch oder Köchin

Offerten bitte an
Rud. Bergmann, Telefon (031) 51 40 06.

7238

Für die Betreuung des Sekretariats unserer Resta-
urations- und Hotelbetriebe in der Zentralverwaltung
Zürich (Kreis 10) suchen wir eine begeisterungsfä-
hige

Sekretärin

die sich in allen Büroarbeiten bestens auskennt und
ein nettes Team zu schätzen weiss. Wir bieten eine
abwechslungsreiche, interessante Aufgabe. Vorzü-
gliche Anstellungsbedingungen und ein gutes Salär
sind selbstverständlich.

Herr A. Steiner wird Ihnen gerne nähere Auskunft
geben:
Telefon 42 49 42, Firma Rud. Bindella,
Hönggerstrasse 115, 8037 Zürich.

7232

**Hotel Beau-Site
3800 Interlaken**

Telefon (036) 22 81 81

Wir suchen in Jahresstelle (anfangs Dezember 1973)
eine freundliche

Serviertochter

für unsere Gaststube

Restaurationstochter

Offerten mit Unterlagen und Foto an Familie Ritter.

7321

Hotel Guarda Val

Wir suchen für lange Wintersaison – 1. Dezember
1973 bis Ostern 1974 oder in Jahresstelle

2 Kellner

(tranchier- und flambierkundig)

1 Entremetier**2 Commis de cuisine****1 Barmaid für Hausbar****2 Zimmermädchen****2 Küchenhilfen**

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Für unser

Restaurant Crap Naros

suchen wir in Saison- oder Jahresstelle

**2 freundliche
Serviertöchter**

Hoher Garantielohn.

Angebote bitte an:

Herrn R. Koskamp, Hotel Guarda Val
7078 Lenzerheide/Sporz, Telefon (081) 34 22 14.

7226

Mitte November eröffnen wir in Bern unser neues
Restaurant



Sie sollten mit dabei sein. Wir wollen nämlich nicht
nur unsere Gäste verwöhnen, sondern auch unseren
Mitarbeitern ausgezeichnete Arbeitsbedingungen
bieten.

Wir suchen:

Pizzaiolo

einen, der sein Handwerk versteht

Gouvernante

die auch leichtere Büroarbeiten über-
nehmen kann

**Kellner und
Serviertöchter**

Italienischkenntnisse erwünscht

Commis de cuisine

der mehr als nur Spaghetti kochen
kann

**Küchen- und
Officeburschen**

Falls Sie sich für eine dieser Stellen interessieren
und im Besitz einer Jahresbewilligung sind, senden
Sie Ihre Unterlagen an

H. Witsch, Mr. Pickwick Pub,
3000 Bern, Wallgasse 2
oder rufen Sie mich persönlich an unter Telefon.
(031) 22 28 62.

7228

**Berghaus Gotschnagrat
Klosters**

sucht für lange Wintersaison, Dezember bis April

Koch**Köchin**

eventuell Hilfskoch für kalte Küche und Selbstbedie-
nung.

Wir bieten:

Hoher Lohn
Geregelte Arbeitszeit
Gratisckifahren

H. und E. Gehret-Bärtschi, Berghaus Gotschnagrat
7250 Klosters, Telefon (083) 4 22 15.

7224

**Hotel Europäischer Hof
Engelberg**

Für die kommende Wintersaison suchen
wir noch

1 Sekretärin

(mehrfach für buchhalterische Arbeiten)

Bitte rufen Sie uns an, damit wir Ihnen alles
Nähere über Ihren zukünftigen Posten per-
sönlich sagen können.

Tel. (041) 94 12 63

R. und P. Steinger-Peter

7225

Wir suchen für unsere 1. und 2. Klasse

**Serviertochter oder Kellner
auch Aushilfen**

Geregelte Arbeitszeit, Schichtbetrieb.

Offerten sind erbeten an

Beat Frauchiger

Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur

Telefon (052) 22 13 35.

P 41-179

**Hotel Alpenblick und
Waldhaus, Braunwald**

(im schönsten Skigebiet)

Wir suchen für unser Erstklasshaus mit 130 Betten
und Restaurationsbetrieb zur Ergänzung unserer Bri-
gade:

**Chefs de partie
Commis de cuisine
Jungköche**

Bitte senden Sie uns die üblichen Unterlagen oder
telefonieren Sie ganz einfach.

Offerten an:

A. Müller, Chef de cuisine, Chalet Oberlooch,
8784 Braunwald,
Telefon (058) 84 15 44.

7257

**Hotel
Zurzacherhof**
8437 Zurzach

Neueröffnung
Erstklasshaus mit 100 Betten

sucht:

**Sekretärin
Büro-Volontärin
Nachtportier
Chasseur**

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen
sind zu richten an die Direktion.

Ausländer nur mit Bewilligung B.

7292

**Restaurant Moulin
3906 Saas Fee**

sucht für lange Wintersaison eine tüchtige, freund-
liche

Serviertochter

eine

Buffetochter

Wird auch angelernt.

Hoher Lohn zugesichert.

Anfragen an Telefon (028) 4 86 76.

6893

Stellenangebote Offres d'emploi



Wir suchen für unsere renommierte Rôtisserie (Jahresstelle) per 1. September oder Uebereinkunft, bestausgewiesene Mitarbeiter (Schweizer oder Niederländer) als

Chef de rang
Damen oder Herren
Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurationstochter
Chef de partie
Commis de cuisine

sowie für **Delphin-Bar:**

Barmaid
(gut präsentierend)
nicht unter 25 Jahre alt
Dienstzeit ab 18.00 Uhr

Bewerbung erbeten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit und Lichtbild neueren Datums an
Dir. Charles Delway

Hotel Metropol, 9320 Arbon

Telefon (071) 46 35 35.

5715

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

in gutes Speiserestaurant in Zug.

Geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:
Emil Ulrich

Restaurant Hirschen 6300 Zug

Telefon (042) 21 29 30

7017

Zermatt
sucht

Bahnportier

Eintritt nach Uebereinkunft

Serviertochter

für Raclettebübi
Eintritt nach Uebereinkunft

2 Officemädchen

Eintritt nach Uebereinkunft

Serviertochter/Kellner

Eintritt 1. Dezember 1973

Bartochter/Bufettochter

Eintritt 1. Dezember 1973

Commis de cuisine

Eintritt 1. Dezember 1973

Hotel-Restaurant-Bar- Dancing Pollux Nordend 3920 Zermatt

Telefon (028) 7 64 63

7094

Hôtel de premier rang à Genève

cherche

1 secrétaire de direction

français, anglais, allemand.
Age minimum: 25 ans.
Date d'entrée à convenir.

Faire offres avec curriculum vitae, photo et copies de certificats sous chiffre 7276 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Hotel Eden, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Warenkontrolleur/ Sekretär

Sekretärin
für Korrespondenz (Deutsch, Französisch, Englisch)

Lingeriemädchen

Offerten erbeten an
H. Kühne, 9410 Heiden.

7294

Hotel-Restaurant zur Au 8108 Dällikon/Zürich

mit direkter Busverbindung nach Zürich.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier-Souschef Entremetier 2 Serviertochter 1 Buffet-Ehepaar

Sehr guter Verdienst. Kost und schöne Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen mit Lohnansprüchen sind zu richten an
Familie Brun-Reiter, Telefon (01) 71 45 50.

7263

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

2. Hotelsekretärin

eventuell Praktikantin

für Empfang, Telefon, Kassa und allgemeine Büroarbeiten.
Sprachenkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch.

Interessante und abwechslungsreiche Stelle in Mitteleuropa mit 90 Betten.
Unterlagen mit Foto und Zeugniskopien bitte an
Familie Martin-Hummel, Telefon (072) 9 62 03

Hotel Drachenburg und Waaghaus 8274 Gottlieben

7258



Panorama-Sporthotel CH-6174 Sörenberg/LU

Würde es Ihnen Freude bereiten, in einem neuen, modernen Sporthotel, nahe Luzern, Ihren neuen Wirkungskreis zu sehen? Legen Sie noch Wert auf selbständiges Arbeiten? Dann könnten Sie unsere neue

Direktionssekretärin

sein und hätten zudem die volle Verantwortung für die Réception.

Wir offerieren Ihnen:

guten Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis, freie Benutzung des Hallenbades, vergünstigte Skisaisonkarten, ermässigte Saunabewertung, gutes Betriebsklima.

Eintritt 15. Dezember 1973 oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte schriftlich an:
P. Omlin, Panorama-Sporthotel,
6174 Sörenberg, Telefon (041) 78 11 88.

7320



9470 Buchs (SG)
Telefon (085) 6 13 77

sucht in Jahresstellen:

Chef de service Buffettochter oder -bursche Restaurationstochter

(Ausländer nur mit Bewilligung)

Interessante, gute Stellen.

Offerten erbeten an Fritz Gantenbein.

7319

Hotel Bären und Adler 3715 Adelboden

Wir suchen für Wintersaison, teilweise auch in Jahresstellen

Serviertochter (für Restaurant)

Serviertochter (für Dancing-Bar-Restaurant)

Barmaid

Commis de cuisine

Eintritt 1. bis 15. Dezember 1973 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an

P. Trachsel, Tel. 033/73 21 51

6949



Hotel Merkur Rôtisserie «Le Mazot» Bahnhofplatz 35 3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per 1. November 1973 oder nach Uebereinkunft für lange Wintersaison oder in Jahresstelle

Restaurationskellner Nachtportier/ Etagenportier

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (036) 22 66 55.

7279

Hotel-Rôtisserie Le Mazot Zermatt

sucht für lange Wintersaison

Alleinkoch oder Köchin
**Zimmermädchen/
Lingère**
2 Kellner
Hausbursche

Schriftliche Offerten sind zu richten an
Le Mazot, 3920 Zermatt.

7287

Stellengesuche Demandes d'emploi



Junger Kaufmann (29)

mit umfassender kaufmännischer und etwas technischer Ausbildung, seit längerer Zeit in einer grossen Luftseilbahnunternehmung tätig und mit den speziellen Problemen vertraut (Verwaltung, Personal, Restauration), sucht auf Winter 1973 eine interessante, verantwortungsvolle Position in ähnlicher Unternehmung.

Offerten unter Chiffre 77.756 X an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», Postfach 225, 4001 Basel.

Hoteldirektor, 40 Jahre, dynamisch, grosse Erfahrung in der Schweiz und im Ausland, prüft Offerten

Hotel – Bar – Restaurant – Night Club – Direktion

Westschweiz.
Franzose mit Aufenthaltsbewilligung C.
Frei ab 1. Dezember 1973.
Sprachen: Englisch, Italienisch, Spanisch und Deutschkenntnisse.
Hotel- und Wirt-Diplom SSH.

Schreiben Sie unter Chiffre P 36-33070 an Publicitas, 1951 Sitten.

Junge Büroangestellte

sucht interessante Stelle auf kommende Wintersaison.

Davos bevorzugt.

Offerten an Magdalena Stutz, Kempthalstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

7500

Stellengesuche Demandes d'emploi

2 Mädchen und
1 Bursche (23, 21, 21)
suchen

JOB

in einem Winterkurort für Wintersaison 1973/74. Vorzugsweise im Service eines Bergrestaurants. Englisch- und Französischkenntnisse.

Offerten an Tel. (055) 48 33 85 (18.30-20 Uhr) oder Fr. U. Marti, c/o Roshardt, im Tal, 8808 Pfäfers.

7420

Sekretärin

sucht Saisonstelle in Winterkurort. Handelschuldiplom, Deutsch, Französisch, Englisch mit entsprechenden Sprachaufenthalten.

Offerten unter Chiffre 7431 an Hotel-Revue, 3001 Berne.

CHEF DE RANG.
Francais, parle allemand, anglais, 30 ans, cherche saison d'hiver, CAP et références 1er ordre.

Ecrire: Kraemer, 18, rue de Rohrwiler, Bichwiller 67, France.

7421

Zwei junge Schweizerinnen, Englisch und Französisch sprechend, suchen Saisonstelle als

BARMAN

(Dancing bevorzugt) und **RESTAURATIONS-TOCHTER** (Kellnerin und Tranchierkondition). Kanton Graubünden bevorzugt.

Ida Gwerder, Schachen 49, 6436 Muotathal.

7472

Schweizerin, 18, mit Französischkenntnissen, sucht Saisonstelle als

KÖCHIN

zwecks Weiterbildung in mittleren Restaurationsbetrieb in Winterkurort. Westschweiz bevorzugt.

Offerten an Verena Mathys, Bachstrasse, 3078 Righigen.

7470

Suche Mithilfe in Betrieb. Langjährige

Obersaal- tochter

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch flüssig sprechend. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre SA 862209 an Schweizer Annoncen AG, ASSA, Postfach, 6002 Luzern.

Disque- jockey

Francais
en activité en Suisse cherche place pour saison d'hiver de préférence dans les Grisons.

Réponse chiffre 7437 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Hotel- sekretärin

Hotelfachschule, 22 Jahre, NCR-kundig, Englisch, etwas Französisch, Oesterreicherin, sucht Stelle für die Wintersaison.

Offerten bitte unter N. 10569 an Internationale Werbegesellschaft, A-1011 Wien, Hoher Markt 12.

777

Deutlich geschriebene Inserattexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Stellengesuche Demandes d'emploi



Kellner

mit Sprachkenntnissen und
Sekretärin
 sprachen- und NCR-kundig
 suchen

Stelle

für die kommende Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 7377 an Hotel-Revue,
 3001 Bern.

Fachtüchtiges

Hotelier-Ehepaar

gesetzten Alters, mit langjähriger Betriebserfahrung,
 sucht Direktion oder Gérance.
 Jahresstelle bevorzugt.
 Eintritt Anfang 1974 oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 7412 an Hotel-
 Revue, 3001 Bern.

7412

Insertatschluss:

Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

KÜCHENCHEF-PERSÖNLICHKEIT,

bekannt für seine erstklassige Küche, führt zurzeit
 noch renommiertes Haus, sucht verantwortungsvollen
 Posten als

Küchenchef Geranten-Ehepaar

(evtl. in Pacht)

in erstklassigem Betrieb.

Geboten wird zuverlässige Kalkulation, Spezialitäten-
 küche, korrekte Personalführung, bankettkundig, Ein-
 trittsdatum nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 7494 an Hotel-Revue,
 3001 Bern.

Junger dynamischer Hotelfachmann sucht an-
 spruchsvolle Stelle als

Direktor/Direktions-Assistent

in Restaurant oder Hotel. Westschweiz bevorzugt.
 Eintritt per 1. November oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre PT 310145 an Publicitas,
 1002 Lausanne.

Direction hôtel-restaurant

Chef de cuisine avec expérience hôtelière et références de pre-
 mier ordre prendrait direction d'un établissement de haut stan-
 ding avec possibilité de promouvoir une cuisine de vieille tradi-
 tion.

Ecrire sous chiffre J 35570-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Couple suisse (34 ans, diplômé SSH Lausanne) de

directeurs

actuellement en fonction dans hôtel 1er ordre,

cherche

nouvelle position.

Très bonnes références.

Faire offre sous chiffre 7456 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

Hotelfachmann

30 Jahre, Oesterreicher, mit vieljäh-
 riger Berufserfahrung in Administration,
 Organisation/Revision, F. and B.,
 sucht neuen Wirkungskreis oder
 Direktion im In- und Ausland.

Hotelfachschule, Uebersee-Erfahrung.

Nur seriöse Zuschriften unter Chiffre
 7378 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin (21), mit KV-Abschluss,
 sucht Stelle auf 1. Dezember in Zer-
 matt als

Hotelsekretärin/ Réceptionistin

Englisch- und Französischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 33-309219 an
 Publicitas, 9001 St. Gallen.

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an
 einem bestimmten Platz in der Hotel-
 Revue werden immer nur als Wunsch,
 jedoch nicht als Bedingung entgegen-
 genommen.

Wir vermitteln Personal aus England

Kellner.

Kellnerinnen

Köche

Zimmermädchen

Réceptionisten usw.

T. S. Agency

Suite 54, Empire House, Piccadilly,
 W. 1. London, England

548

Original

Starline

Fruchtsaft-Grundstoff und Post-mix
 direkt ab Generalvertretung, Orange,
 Grapefruit, Citro. Promptier Reparatur-
 service.

ARAP AG,
 Starline-Vertretung
 6440 Brunnen
 Telefon (043) 31 14 41

764

Hotel Federal, Lugano
 Telefon (091) 2 05 51

Günstige Gelegenheit

Zu verkaufen wegen Umbaus ein neu-
 eriger

Oelheizkessel

Marke Golcor KL 175 000.

Auskunft erteilt Herr Galliker,
 Hotel Federal, Lugano,
 Telefon (091) 2 05 51.

7290

Ehepaar

sucht Stelle.
 Mann: Küchenchef, 35jährig, mit Wirt-
 schaftsprüfung.
 Frau: Serviertochter, 26jährig.
 Beide spezialisiert für Hotel-Restau-
 rants, Stöberräume, Spezialitätenre-
 staurants und Bankettbetriebe.
 Eintritt nach Uebereinkunft. Bevorzugt
 wird eine Arbeitsstelle im Kanton Aar-
 gau.

Offerten erbeten an Chiffre 7376,
 Hotel-Revue, 3001 Bern.

Italiano e Spagnola esperienza camerieri

Lingue: *offronsi.*
 Stagione invernale, locali notturni o
 altro.

Telefono Milano/4082220, oppure scri-
 vere a cifra H 311505, Publicitas,
 6901 Lugano.

Gesucht
Lehrstelle als Köchin
 auf Frühjahr 1974
 von 18jähriger Tochter mit Sekundar-
 schule, abgeschlossenem Haushalt-
 lehrjahr und Internat.
 Bern und Umgebung bevorzugt.

Familie F. Weber, Neuhaus,
 3365 Grasswil.

7438

Junger Schweizer Hoteller mit Aus-
 landerfahrung sucht Stelle als

Vizedirektor

(Raum Zürich bevorzugt).

28 Jahre alt, sprachkundig, Inhaber
 des Diploms der Hotelfachschule Lau-
 sanne, gründliche Ausbildung in allen
 Sparten der modernen Hotellerie.
 Eintritt: nach Uebereinkunft.

Angebote unter Chiffre 7439 an Hotel-
 Revue, 3001 Bern.

Für Wintersaison suchen

zwei Serviertöchter

wenn möglich Stelle in Dancing.

Offerten bitte unter Chiffre 7474 an
 Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger kaufmännischer Angestellter,
 mit KV-Diplom, sucht

Saisonstelle

in Hotelsekretariat.
 Der Bewerber wird im Frühjahr 1974
 die Hotelfachschule in Lausanne be-
 suchen.

Offerten unter Chiffre 7440 an Hotel-
 Revue, 3001 Bern.

Employée de commerce

de langue maternelle française, avec
 connaissances de l'allemand et de
 l'italien, cherche emploi dans office
 de tourisme ou hôtel, de préférence
 dans station du Valais ou des Gri-
 sons.

Libre dès le 15 janvier.

Offres sous chiffre Z 354033 à Publici-
 tas, rue Neuve 48, 2501 Bienne.

Réception/ Sekretariat

Saison 1973/74
 Schweizerin (21), mit Aufhalten in
 Frankreich und England, Handels-
 schule, kontaktfreudig und gewissen-
 haft, rasche Auffassungsgabe, sucht
 Stelle in Winterkurort. Vorstellung
 möglichst November.
 Angebote unter Chiffre Q 33-25333 an
 Publicitas, 9001 St. Gallen.

Suche Stelle als

Hotelmaler

und Handwerker. Sprechende Deutsch,
 Französisch, Italienisch.

Nur grosses Hotel.

Kammer Hans
 Hotel Post, 3210 Kerzers.

7430

20jährige Deutsche, mit 3jähriger
 Fachausbildung und einem Jahr
 Hotelfachschule (Sekretariatsdiplom
 und NCR-42-Kennnis), sucht Stelle
 als

Anfangssekretärin

für die Wintersaison 1973/74.
 Bevorzugt: Berner Oberland, Raum
 Grindelwald.

Angebote unter Chiffre 7428 an Hotel-
 Revue, 3001 Bern.

24jährige, bestausgebildete Tochter.
 Hotelfachschule Lausanne, Davos, Hotel-
 fachschule: Lausanne, Belvoir Zürich,
 sucht sich zu verändern.
 Muttersprache: Deutsch.
 Fremdsprachen: Französisch, etwas
 Italienisch, Englisch.
 Ich wünsche mir einen

verantwortungsvollen Posten

als Chef de service oder rechte Hand
 des Patrons.
 Zürich und Umgebung wird bevorzugt.
 Eintritt Frühjahr 1974 oder nach
 Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3084 B an Orell
 Füssli Werbe AG, 3001 Bern.

Hausschmecker

ebenso für Magazin und Keller, nur
 als Jahresaufenthalter.

Offerten unter Chiffre 75-1526 an
 Schweizer Annoncen AG «ASSA»,
 5001 Aarau.

Suche für Wintersaison Stelle als
 Anfangssekretärin
 oder Praktikantin

Offerten an Chiffre 90-50466, Schweizer
 Annoncen AG «ASSA», Postfach,
 8024 Zürich.

Ich möchte mich verändern!

Mehrsprachiger, 28jähriger Schweizer
 Hotelfachmann (Kochlehre, Hotelfach-
 schule Lausanne, Auslandsaufenthalte),
 möchte ins PR- oder Sales-Fach
 wechseln. Eventuell auch als Direk-
 tionsassistent.

Offerten unter Chiffre 7436 an Hotel-
 Revue, 3001 Bern.

Réceptionssekretärin

Oesterreicherin, 24 Jahre, Englisch,
 Französisch, Deutsch, Hotelfach-
 schule, Praxis, NCR-kundig, sucht ver-
 antwortungsvolle Stelle.

Offerten erbeten an
 Anita Wurzer, Weingartgasse 1,
 A-3200 Obergrafendorf.

7473

Im Frühling aus der Lehre kommender
 Konditor-Confiseur sucht eine

Lehrstelle als Koch
 Es kommen nur erstklassige, mittlere
 Betriebe in Frage.

Offerten mit Lohnangabe bitte unter
 Chiffre 7441 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Homme

30 ans, bonne expérience hôtelière,
 possédant grande patente, cherche
 travail complémentaire quelques heu-
 res le matin. Région Riviera vaudoise.

Ecrire sous chiffre 7442 à l'Hotel-
 Revue, 3001 Berne.

barman ou direction night club

Faire offres:
 R. Piccino
 328, avenue de Gairaut
 06 Nice/France
 téléphone (93) 84 45 45

P 18-336155

Fachkundiger Chef de réception sucht
 Stelle als

CHEF DE RÉCEPTION ODER DIREKTIONSASSISTENT

in Saison- oder Jahresstelle, in- oder
 Ausland.

Offerten unter Chiffre OFA 3839 ZP an
 Orell Füssli Werbe AG, Postfach,
 8022 Zürich.

Deutschschweizerin, 21 Jahre, mit Han-
 delsdiplom, sucht Stelle als

RECEPTIONISTIN

in Arosa.
 Sprachkenntnisse: Französisch, Eng-
 lisch und Italienisch.
 Eintritt 1. Dezember.

Offerten sind zu richten an:
 E. von Arx, c/o Posthotel Simplon,
 Paradiso/Lugano, Tel. (091) 54 12 21

7497

JUNGE TOCHTER MIT SEKRETÄRINNENDIPLOM

und Französischkenntnissen sucht gute
 Stelle als Praktikantin (Réception) in
 der französischen Schweiz.
 Wintersaison bevorzugt.

Offerten an Fam. Rudolf,
 Hauptstr. 35, 8437 Zurzach

7496

Tüchtige Serviertochter

freundlich, mit guten Umgangsformen,
 sucht gutbezahlte Saison- oder Jahres-
 stelle ab 15. Dezember.
 St. Moritz oder Arosa bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7495 an Hotel-
 Revue, 3001 Bern.

Junges, dynamisches und
 bestqualifiziertes

Direktions- Ehepaar

sucht auf anfangs 1974
 oder nach Uebereinkunft
 mittleren Restaurations-
 oder Hotelbetrieb in Pacht
 oder Direktion. Objekt im
 Raume Zürich oder Ost-
 schweiz bevorzugt.

Wir verfügen über eine gut
 fundierte Ausbildung im
 Gastgewerbe und sehr gu-
 te Referenzen.

Offerten erbeten unter
 Chiffre 7313 an Hotel-
 Revue, 3001 Bern.

Avez-vous besoin d'un homme jeune
 et dynamique, compétent, qui aime
 les responsabilités?
 Je cherche place de

directeur ou sous-directeur

dans un restaurant ou hôtel. De
 préférence en Suisse romande.

Pour tous renseignements écrivez
 sous chiffre PS 310146 à Publicitas,
 1002 Lausanne.

Varierter

BARMAN

Italiener, 4sprachig, mit besten Re-
 ferenzen aus renommierten Schweizer
 Hotels, sucht

TOP-SELLE

für Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 7489 an Hotel-
 Revue, 3001 Bern.

Sekretärin, 21

mit Handelsdiplom sucht Stelle in
 Arosa für Wintersaison. (Réception,
 eventuell Büro.)

Offerten an:
 M. Kühne, Villmergen,
 Telefon (057) 6 50 60

7488

27jähriger SCHWEIZER

gelernter Koch, Absolvent der Hotel-
 fachschule Belvoirpark, Zürich, zur
 Zeit Direktionsassistent, sucht neuen
 Wirkungskreis in Richtung Administra-
 tion im Raume Zürich und Umgebung.

Offerten unter Chiffre 7486 an Hotel-
 Revue, 3001 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Wer vermietet auf Herbst 1974/anfangs 1975

jüngerem Hotelfachmann

Speiserestaurant Hotel Hotel garni Bar etc.

Umsatz zirka 1 Million Franken und mehr.
Gute Referenzen und grösseres Kapital vorhanden.

Offerten unter Chiffre 7369 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zur Erweiterung unserer Restaurant-Kette suchen wir im Raume Zürich oder Umgebung

Restaurationsbetriebe

auch mit Bar oder Hotel zur Pacht.

Offerten erbeten an:

Betriebsgesellschaft für Restaurants AG

Bahnhofstrasse 33, 8305 Dietlikon

7444

Töchter-Pensionat «Les Pervenches», Cressier Neuchâtel

Gründliche Erlernung der französischen Sprache, Handelsfächer, moderne Sprache, mässige Preise, beste Referenzen, Sport
Eintritt: Frühling und Herbst
Telefon (038) 47 11 64 Dir. E. Matthey 28-468

Les annonces de
l'Hotel-Revue sont
lues dans toute
la Suisse.



PRESIDENT, die neue Hotelform aus Hartporzellan, gewinnt bedeutende Auszeichnungen:
GOLDMEDAILLE des XXX Concorso Internazionale della Ceramica d'Arte Contemporanea, Faenza, Italien.
«Die gute Industrieform», Hannover 1973.
PRESIDENT erfüllt die hohen Anforderungen des modernen Gastgewerbes bis in die kleinste Einzelheit.
Dank spezieller Brenntechnik bewahren sich die Farben der vielen Dekors im Intensivgebrauch.
Verkauf durch Hotellieferanten.

PRESIDENT Langenthal

Porzellanfabrik Langenthal AG, CH-4900 Langenthal

IGEHO, Halle 25, Stand 461

Zu vermieten in Bahnhofnähe grösserer Zürcher Vorortsgemeinde

bestfrequentierter Restaurationsbetrieb

mit Speiserestaurant, neuerstelltem Saal, verschiedenen Sitzungszimmern, Gartenterrassen und Doppelkegelbahn.
Der Betrieb befindet sich in sehr gutem Zustand und bietet grosse Entwicklungsmöglichkeiten.
Gut ausgewiesenen und dynamischen Bewerbern mit Gewähr für eine fachlich einwandfreie Führung bietet sich, auch mit wenig Eigenkapital, eine ausgezeichnete Chance.

Offerten sind zu richten an die Treuhandstelle des Schweizer Hotelier-Vereins, Lidostrasse 5, 6000 Luzern.
(Es werden nur schriftliche Bewerbungen entgegengenommen.)

7424

Junges Fachehepaar

Er:
Küchenchef, beste Zeugnisse Schweiz, Frankreich, Deutschland.

Sie:
Sekretärin
suchen auf Dezember kleinere

Pension oder Hotel garni

zur Führung in Pacht oder als Geranten-Ehepaar.

Frau Spiegelberg
Holligenstrasse 39
3008 Bern.

7419



NEUE BAR-FACHSCHULE



Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst

Unsere BAR-Kurse beginnen:
29. Oktober, 19. November,
3. Dezember

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5,
8006 Zürich, neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64/
Tel. (01) 34 92 55

111

Aktion
saubere
Schweiz



Scotch-Brite- Reiniger

Art. Nr. 628-60321,



mit Schwamm, dem vorzüglichen Reiniger für Kochgeschirr, Kochherd, Spültrog und allen Reinigungsarbeiten in der Küche.
Grösse 15x9x4,5 cm.
Preis pro Stück bei Bezug von:

Stück 10 50 100 500

Fr. 1.80 1.70 1.60 1.55

Bestellen Sie bitte heute noch!

Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern



SORGENBRECHER

Probleme und mit Sicherheit befreien wir Ihren Betrieb von Küchenschaben und anderen lästigen Tieren.

Verlangen Sie darum Referenzen und eine kostenlose Offerte.

Hans Wyss AG Hygiene-Service
alte Landstrasse 61, 8800 Thalwil, Z (01) 720 85 86
OFA 67973005

WER IST WO AN DER IGEHO ?

DIE HOTEL REVUE

zum Beispiel
befindet sich in der Halle 25,
Stand 405

vom 16. bis 22. November 1973



Aktion
saubere
Schweiz

Wir verkaufen

Schulthess- Wäschereiapparate

mit wenig Betriebsstunden, zu äusserst günstigen Bedingungen.

1 Wäschetrockner, Tumbler
T-23, mit Kondensator
und automatischem Ventil Fr. 3500.-
1 Waschautomat, S-12 Fr. 5500.-
1 Hochleistungs-Zentrifuge SC 401
Fr. 2050.-
1 Glättmaschine, Mänge, SM 30-140,
mit Kondensator und
automatischem Ventil Fr. 4540.-

Elektro-Rüegg, 7078 Lenzersheide
Telefon (081) 34 11 51.

OFA 56.767.002

Important

Prière de préciser la date de parution

Plus d'un tiers des offres d'emplois des membres de la SSH sont postées le vendredi, samedi ou dimanche. Elles nous parviennent donc après le dernier délai fixé, pour la réception des annonces, au vendredi à 11 heures.

Une partie des ordres écrits qui nous arrivent jusqu'au lundi à 8 heures peuvent encore paraître dans l'édition de la semaine. Mais pour cela, les employés de l'imprimerie doivent effectuer du travail de nuit. C'est la raison pour laquelle nos membres n'ont, dès ce moment, plus droit au rabais usuel.

Souvent il ne ressort pas clairement des ordres que nous recevons s'il s'agit d'annonces urgentes et nous n'avons pas le temps de demander des instructions par téléphone. C'est pourquoi, nous vous prions instamment de préciser la date de parution désirée. Le mieux serait de l'indiquer exactement, mais vous pouvez aussi recourir aux expressions «immédiatement» et «aussi tôt que possible».

Immédiatement signifie que l'offre d'emploi doit encore paraître dans l'édition de la semaine et que l'on renonce au rabais de membre. Aussi tôt que possible signifie que l'on peut attendre l'édition régulière de la semaine suivante.

Si les prescriptions de parution font défaut, nous devons nous réserver de procéder comme nous l'entendons, et suivant les possibilités.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



zu verpachten

in Herzogenbuchsee

Hotel Restaurant JURA

Neuer, gut eingerichteter Betrieb.
Gaststube 35 Plätze, Säll 30 Plätze,
9 Fremdenzimmer mit total 13 Betten,
Wohnung und Angestelltenzimmer.
Automatische Kegelbahn, Parkplatz.
Umsatz zirka Fr. 250 000.-
Es werden nur Bewerber berücksich-
tigt, die sich über eine erfolg-
reiche, praktische Tätigkeit

im Beruf ausweisen können.
Pachtbeginn sofort oder nach
Uebereinkunft.
Weitere Auskünfte erteilt die
Eigentümerin

Truhand Gerber & Co.
3360 Herzogenbuchsee
Telefon (063) 5 27 31

P 09-550

Hotelpacht

Zufolge Ablauf des bisherigen Pachtvertrages wird das

Hotel Oberalp, Ilanz

auf den 1. Mai 1974 neu zur Verpachtung ausgeschrieben.

Die vor fünf Jahren total erneuerte Hotelliegenschaft umfasst unter anderem
55 Gastbetten, 3 Restaurationsräume mit total zirka 150 Plätzen und einer
Hotelbar. Alle Zimmer mit Privat-WC, grösstenteils mit Bad oder Dusche.
Zentrale Lage. Ganzjahresbetrieb.

Ueber die Pachtbedingungen erteilt das Liegenschaftsbüro der Graubündner
Kantonalbank, 7002 Chur, Auskunft.

Schriftliche Bewerbungen von Interessenten sind bis zum 20. November 1973
an die gleiche Stelle zu richten.

P 13-301

Zu verkaufen in Wettingen älterer,
grosser

Gasthof

in zirka 20 Aren Umschwung.
Bei Verpachtung interessante Rendite.
(Best. ausgewiesenes Pächtergepär
vorhanden.) Gute Kapitalanlage.

Offerten unter Chiffre OFA 13562 Rb
an Orell Füssli Werbe AG, Postfach,
5400 Baden.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

In Andalusien (Südspanien)

Gelände: 5600 m²
Bebaut: 1500 m²
Wasserzufuhr: Eigene Quelle und Ge-
meindezufuhr.
Zufahrt: Nationalstrasse Madrid-Cadix.
Elektrizität: Eigene Anlage und Ge-
meindezufuhr.
Hotel: 40 Betten.
Restaurant: 3 Essäle für maximal 300
Personen gleichzeitig.
Grund für Verkauf: Trotz grosser Ren-
tabilität mangelndes Interesse des Er-
ben.

Interessenten sind gebeten, sich zu
wenden unter Chiffre 7280 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Cherche

à acheter ou louer

hôtel-restaurant avec salle.

Suisse romande.

Faire offres sous chiffre 7271 à l'Ho-
tel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen

heimeliges Gasthaus

In Sursee.
Das Restaurant ist neu renoviert und
weist 54 Sitzplätze auf.
Der erste Stock kann noch ausgebaut
werden.
Grosse Anzahlung erwünscht.

Anfragen unter Chiffre 7416 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

P 17-13610

Zu verpachten

Bahnhofbuffet Ziegelbrücke

Pachtantritt: 1. August 1974.

Anmeldetermin: 31. Oktober 1973.

Die Verpachtungsvorschriften können bei der Be-
triebsabteilung der SBB, Sihlpostgebäude, 4. Stock,
Büro 414 in Zürich, eingesehen werden. Die Vor-
schriften werden auf Wunsch gegen Einsendung von
5 Franken per Post zugestellt. Dieser Betrag wird
nicht rückerstattet.

Bewerbungen sind unter Verwendung des anzufor-
dernden Bewerberformulars bis am 31. Oktober 1973
an die Kreisdirektion III der SBB, Postfach, 8021
Zürich, einzusenden.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Ein-
ladung hin vorzustellen.

Kreisdirektion III
der Schweizerischen Bundesbahnen

P 44-3461

Von Privat zu kaufen gesucht

Hotel garni

in grösserer Schweizer Stadt.

Genf bevorzugt.

Reiner Ferienort ausgeschlossen.

Nur mit Liegenschaft.

Offerten unter Chiffre 44-302802 an Publicitas,
8021 Zürich.

Café-restaurant-hôtel

neuf, installations modernes dans localité,
Riviera vaudoise

est à remettre pour printemps 1974 à couple du
mâle titulaire grande patente vaudoise ou pouvant
l'obtenir, disposant fonds propres fr. 50 000.— mini-
mum.

Offres avec références sous chiffre P 36-900747 à
Publicitas, 1950 Sion.

Wirtfamilie sucht auf anfangs Dezember oder Früh-
jahr 1974 in Pacht oder Gérance

mittleren Betrieb

Hotel-Restaurant, eventuell Garni, Tea-Room, Café
oder Snack-Bar.

Graubünden bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7363 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Seul au bord de l'eau!

A vendre:

Suisse française, 35 km Lausanne et Neuchâtel, 40 km
Berne, plein centre touristique

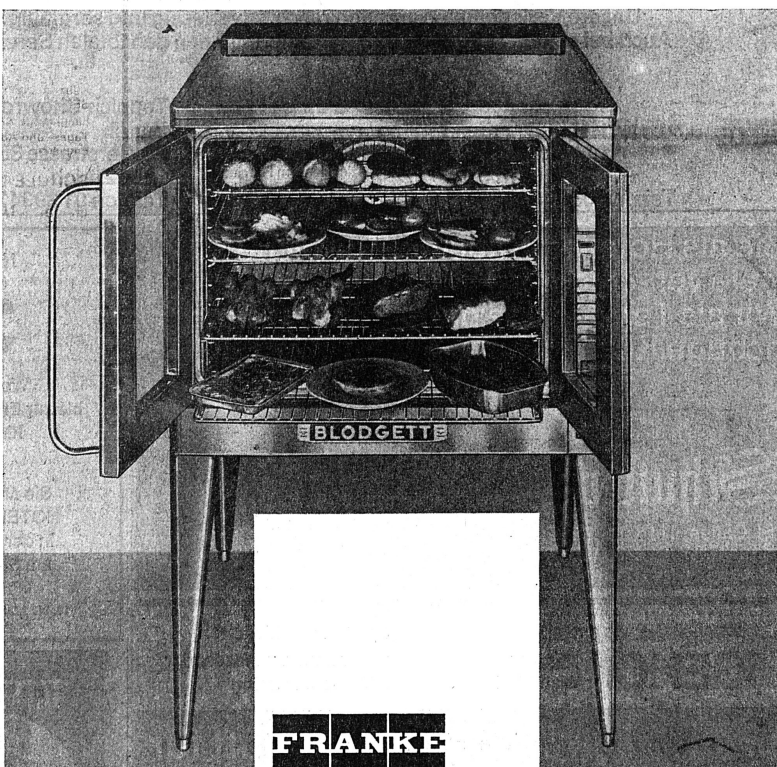
hôtel-café-restaurant

30 lits, tout confort avec grande terrasse sur le lac,
au total 270 places, accès direct au lac.
Important chiffre d'affaires.

Prix: fr. 1 100 000.—, complètement équipé et meublé.
Capital nécessaire: Fr. 600 000.— environ.
Vente par cession du capital-actions.

Agence immobilière Claude Butty
Téléphone (037) 63 24 24
Estavayer-le-Lac

Asa 81-11



FRANKE

BLODGETT-Umluftofen — für kühle Rechner und Betriebe mit grossen Ansprüchen



Coupon

Walter Franke AG
4663 Aarburg
Telefon 062 41 21 21

Einsenden an:

Wir sind interessiert an:
☐ Ihrem Prospekt- und Dokumentations-
material
☐ einem Besuch Ihres Spezialisten
gegen Voranmeldung
☐ einer Demonstration in Ihrem Betrieb

Name

Adresse

PLZ/Ort

Wenn mit einem Apparat eine Steigerung der Kapazität,
eine Rationalisierung und Vereinfachung der Produktion erreicht wird,
bedeutet dies für den kühlen Rechner eine Erhöhung der Rentabilität
und Wirtschaftlichkeit.

Wenn aber zudem mit einem Apparat gebacken, gebraten, gratiniert,
aufgetaut, regeneriert, warmgehalten und getoastet werden kann
und zudem die Speisen schonender, besser und geschmackvoller zube-
reitet werden können, so bedeutet dies für jeden Betrieb die Erfüllung
von grossen Ansprüchen und zufriedene Kunden.

Lassen Sie sich über die zahlreichen grossen Vorteile des BLODGETT-
Umluftofens durch uns unverbindlich orientieren.

Wir kommen an Ort und Stelle.



Und zur Sache.

Unsere Hotelspezialisten verfügen über eine langjährige Erfahrung. Ihre rasche Arbeitsweise ist sprichwörtlich. Innerhalb 48 Stunden nach Ihrer Anfrage können Sie mit einer detaillierten, unverbindlichen Offerte rechnen. Das zahlt sich aus. Bei Neubauten und Renovationen.

Dank unserer weltweiten Zusammenarbeit mit bedeutenden Teppichherstellern können wir Ihnen eine Riesenauswahl an Orient-, Spann- und Auslegeteppichen anbieten.

Unsere Verlegeteams arbeiten rasch, zuverlässig und sorgfältig. Auch bei eiligen Aufträgen. Wir garantieren Ihnen den totalen Service.

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telefon 031 431144

Geelhaar

Teppichreinigungsservice in Verbindung
mit den Spezialisten von Florclean.
Rasch. Preiswert. Gründlich.
Telefon 031 257391

Teppich-Showroom
Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 01 393424

Sie als Hotelier brauchen Teppiche für
viele verschiedene Räume.
Wir als Teppichspezialisten haben die
richtige Kollektion.

Schuster

Teppichspezialisten finden Sie in:

St. Gallen, Tel. 071-221501
Zürich, Tel. 01-237603
Basel, Tel. 061-231440

Winterthur, Tel. 052-227021
Bern, Tel. 031-461161
Lausanne, Tel. 021-233722

Besuchen Sie uns an der
IGEHO Halle 25
Stand 561

Soeben erschienen:
unser neuer, umfassender
Hotellerie-Katalog

Spezialgeschäft für Neueinrichtungen



Hotelgeschirr
Hotelgläser
Bestecke
Küchenartikel

Verlangen Sie unseren Katalog
oder den unverbindlichen Besuch
unseres Vertreters.

victor meyer
OLTEN

Extra starkes Hotelgeschirr, Dekor ATLANTIC

Unterglasur in Blau, Braun, Grau und Grün
Teller flach Fr. 5.90, Dessertteller Fr. 4.90, Kaffeetasse, Paar Fr. 6.30, stapelbar Fr. 6.50, Servierteller, 27 cm Durchmesser, Fr. 7.90

Musterausstellungen in:
4632 Trimbach Holdermattstrasse
Telefon (062) 223737
8004 Zürich Stauffacherstrasse 174
Telefon (01) 571878 (nach Voranmeldung)

Noch

3

Wochen
bis zur Eröffnung der
IGEHO

Sie finden die
HOTEL-REVUE
in der Halle 25
am Stand 405

16. bis 22. November 1973



**5. Fachausstellung
für Schwimmbäder,
Sauna, Sommer-
und Wintersportanlagen
mit Zubehör**

Züspsa Zürich

31. Oktober bis 4. November 1973

Werktags 9.00–18.00 Uhr

Sonntags 10.30–18.00 Uhr

Arbeitsgemeinschaft für Fachmessen AG
Hofackerstrasse 36, 8032 Zürich



Frische Gänseleber-Blocks in diversen Formaten sind ebenfalls
das ganze Jahr lieferbar.

Verlangen Sie bitte unsere Preislisten!

Generalvertreter für die Schweiz:

HUGO DUBNO, 8023 ZÜRICH

Import feiner Lebensmittel
Volkmarstrasse 4
Tel. (01) 28 25 73 / 28 50 02

778

Management im Gastgewerbe

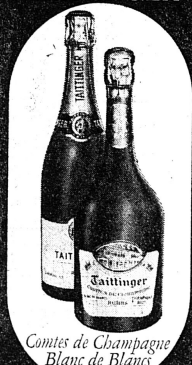
2 1/2 mgt. FÜHRUNGSLERHANG für Selbstständige,
Vorgesetzte und Nachwuchskräfte. Prospekt anfordern.
CH-1854 Leysin • HOSPR A. A. • Tel. 025/62524

Bouillons — Suppen — Saucen
für höchste Ansprüche

LUCUL

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG
8052 Zürich, Tel. 01/50 27 94

Champagne
TAITTINGER



PLANTEURS RÉUNIS
IMPORTATEUR EXCLUSIF POUR LA SUISSE, 1002 LAUSANNE
Tél. 021/20 69 31

**Mehrumsatz
im Gastgewerbe
dank
Merkurkaffee**

*13 hocharomatische Spezialmischungen
Bohnenkaffee, abgepackt nach
Ihrem Wunsch
Frisch gemahlen, vacuumverpackt:
ab 50-g-Beuteln
*immer röstfrische Qualität
*prompte Lieferung
*fachmännische Beratung
*Investitionserleichterungen
für Kaffeespezialgeschäft

Merkur AG, Kaffeespezialgeschäft
Telefon 031 55 11 55
Fellerstrasse 15, 3027 Bern
Besuchen Sie uns
an der IGEHO
Halle 13/Stand 371